

**ERA The Castela Group**  
**REAL ESTATE**  
**INSURANCE • MORTGAGES**  
**508-995-6291 (ext. 22)**

José S. Castelo presidente

Joseph Castelo

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
www.advogado1.com  
Taunton 508-824-9112  
N.Bedford 508-991-3311  
F. River 508-676-1700

**MONIZ Insurance**  
Combinação de seguros de casa e carro c/grandes descontos  
**995-8789**

**JOÃO PACHECO**  
REALTOR ASSOCIATE®  
Cell: 401-480-2191  
Email: JLMpacheco@cox.net  
Falo a sua língua  
**RE/MAX**

**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
Heating • Air Conditioning  
a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
tudo o que precisa p/ o aquec. de casa

**THE AGENCY PAIVA**  
**SEGUROS**  
(401) 438-0111  
Joseph Paiva

1-800-762-9995  
sata.pt  
**azores airlines**

# PORTUGUESE TIMES

Ano XLVII • Nº 2463 • quarta-feira, 05 de setembro de 2018 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

Domingo, em New Bedford

## “Horta e as Rotas Atlânticas da Emigração Açoriana”

Conferência a assinalar o 60.º aniversário da erupção do Vulcão dos Capelinhos, no Faial



Numa iniciativa da Câmara Municipal da Horta e da Comissão Executiva do 60.º Aniversário do Vulcão dos Capelinhos, realiza-se domingo, dia 09 de setembro, 3:00 da tarde, no New Bedford Whaling Museum, uma conferência denominada “Horta e as Rotas Atlânticas da Emigração Açoriana”, que assinala os 60 anos da erupção do Vulcão dos Capelinhos, na ilha do Faial. José L. Silva, presidente da Câmara Municipal da Horta, marca presença.

• 03

## Culto de Fátima nos EUA



Realizou-se no passado fim de semana a festa de Nossa Senhora de Fátima, na igreja da mesma invocação em Cumberland, RI, a primeira nos Estados Unidos consagrada à Virgem da Cova da Iria. Em Ludlow teve lugar também a habitual peregrinação ao Santuário de Nossa Senhora de Fátima.

• 07

### Brasileiro morre colhido por touro num rodeo em Norton

• 04

### Ensino da língua portuguesa em crescimento na Califórnia

• 06



Esta edição contém

# 76

páginas e inclui um suplemento

# 40

páginas dedicado às Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra

**A REGRA DO JOGO**

Leia nesta edição os últimos episódios

**CARDOSO TRAVEL**  
120 Ives St., Providence, RI 02906  
**401-421-0111**  
BONS PREÇOS  
BOM SERVIÇO  
BOA REPUTAÇÃO  
Viagens individuais ou em grupo  
Terra, mar, ar  
**401-421-0111**  
www.cardosotravel.com

**Axis Advisors**  
Wealth Management  
Financial Planning  
Insurance Planning  
Daniel da Ponte  
President & Chief Compliance Officer  
**401-441-5111**

Advogada  
**Gayle A. deMello Madeira**  
Assuntos domésticos  
Acidentes de automóvel  
Acidentes de trabalho  
Defesa criminal  
Testamentos e Escrituras  
— Consulta inicial grátis —  
Taunton Providence  
508-828-2992 401-861-2444

**GOLD STAR REALTY**  
**Guiomar Silveira**  
**508-998-1888**

Escritórios de Advocacia de  
**GONÇALO M. REGO**  
**508-678-3400**  
Escritórios em:  
Fall River  
New Bedford  
Cambridge  
**617-234-4446**  
E. Providence  
**401-431-6111**

- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

**azores airlines**  
Vacations America Inc.  
www.Azoresairlines.pt/usa

Your gateway to Portugal and Europe  
Air, Hotel, Tours 1 774 365 5405  
Locations 211 South Main St, Fall River MA 02721

PROVIDENCE >> Ponta Delgada  
BOSTON >> Ponta Delgada  
Lisbon/Porto  
Prices and Reservations 1 800 762 9995  
128 Union St, Suite 101, New Bedford MA 02740

Horário de funcionamento:  
 Seg-Qui 8AM-7:30 PM  
 Sex 8AM-8:30 PM  
 Sáb 8AM-7:30 PM  
 Dom 7AM-1:00 PM

# AMARAL'S

## - CENTRAL MARKET -

872 Globe St  
 Fall River, MA  
 Tel: 508-674-8042

PREÇOS EM VIGOR DE  
 QUARTA-FEIRA A TERÇA-FEIRA

Os melhores preços - A melhor variedade de produtos  
 Espaço moderno, funcional e higiénico - Amplo Parque de estacionamento



**Carne de assar com osso**  
**\$2<sup>99</sup>**  
 lb



**Coxa de galinha**  
**69¢**  
 lb



**Carne de porco s/osso**  
**\$1<sup>49</sup>**  
 lb



**Tempero Ola**  
**2/\$5**



**Bolacha Maria Moaçor**  
**79¢**

TEMOS PEIXE FRESCO DOS AÇORES  
 A PARTIR DE QUARTA-FEIRA



**Laranja**  
**89¢**



**Bacalhau c/espinha**  
**\$4<sup>79</sup>**  
 lb



**Cereal Oreo Os**  
**2/\$5**



**Água Poland Spring**  
**3/\$10**  
 cx 24

VENDEMOS CERVEJA E VINHO  
 AOS DOMINGOS A PARTIR  
 DAS 10 HORAS DA MANHÃ



**Coca-cola**  
**3/\$10**  
 cx 12



**Sumol garrafa**  
**3/\$4**



**Vinho Miranda Verde**  
**3/\$10**



**Vinho Vinha do Monte**  
**3/\$12**



**Cerveja Coors Light**  
**\$21<sup>99</sup>**  
 cx 30



**Cerveja Sagres**  
**\$18<sup>99</sup>**  
 cx 24



## A economia dos EUA melhorou mas a vida dos americanos piorou

A taxa média de desemprego nos EUA em 2017 foi de 4,4%, mas a diminuição não garantiu que os americanos possam atender às suas necessidades básicas, revelou uma pesquisa do Urban Institute.

Apesar de uma economia forte, cerca de 40% por cento das famílias americanas lutaram para satisfazer as suas necessidades básicas no ano passado, incluindo pagamento de alimentos, cuidados de saúde e habitação.

As conclusões do estudo foram divulgadas dia 28 de agosto pelo Instituto Urbano, uma organização de pesquisa sem fins lucrativos.

A taxa média de desemprego em 2017 foi de 4,4%, mas ter um emprego baixo não garante que as famílias possam atender às suas necessidades básicas, disse Michael Karpman, um dos autores do estudo.

Entre as famílias com pelo menos um adulto que trabalha, mais de 30% relataram dificuldades. A insegurança alimentar era o desafio mais comum: mais de 23% das famílias esforçavam-se para se alimentarem; 18% tiveram problemas em pagar contas médicas; 13% das famílias não procuraram tratamento devido a dificuldades de pagamento e 10% das famílias não pagaram a renda ou a hipoteca da casa ou pagaram com atraso.

A pesquisa do Urban Institute ocorre num momento em que os legisladores estão considerando cortes em alguns programas de redes de segurança, como Medicaid, SNAP e assistência habitacional. Se esses cortes se verificarem e os apoios diminuírem, as dificuldades da população aumentarão.

## Emmanuel Lopes volta a tribunal para responder por duplo assassinato

Emmanuel "Manny" Lopes, 20 anos, o indivíduo acusado dos assassinatos do sargento da polícia de Weymouth, Michael Chesna e da viúva Vera Adams, deve voltar ao Tribunal Distrital de Quincy em 19 de setembro.

Lopes, 20 anos, de Weymouth e que está preso sem fiança, é acusado de ter morto Chesna no dia 15 de julho. Chesna estava tentando localizar Lopes num bairro residencial devido a um acidente de viação em que ele esteve envolvido e fugiu do local.

Depois de derrubar a polícia atingindo-o com uma pedra na cabeça, Lopes apoderou-se da sua pistola e matou Chesna com vários tiros.

Vera Adams, que estava a tomar chá na sua casa e presenciou o crime através da janela, foi morta com dois tiros sem nenhum motivo aparente para além de ter testemunhado o primeiro homicídio.

Lopes é natural de Brockton e, segundo o advogado de defesa, tem problemas psiquiátricos.

## Brasileiro morre colhido por touro num rodeo em Norton

Um brasileiro morreu dia 30 de agosto de manhã no Rhode Island Hospital, em Providence, horas depois de ter sido colhido por um touro durante um treino no New England Rodeo, que funciona numa antiga fazenda em 185 N. Washington St., em Norton, Mass.

Na quarta-feira, 29 de agosto, quando treinava um touro, Elvaldo Silva, 35 anos, caiu e foi pisado pelo animal que pesava cerca de 1.200 libras. Elvaldo usava capacete protetor e um colete no corpo, e de início nem pensou que tivesse ficado ferido e entrou no carro pensando dirigir-se a casa, em Fall River, e tomar um duche quente e repousar.

No carro, Elvaldo começou a ser acometido de fortes dores. Em vez de ligar para o 911, o condutor do veículo dirigiu-se à polícia de Norton, eram 8h36 e pediu para chamar uma ambulância. Elvaldo foi conduzido ao hospital de Providence, onde faleceu na manhã seguinte, possivelmente de lesões internas, mas o

resultado da autópsia ainda não foi tornado público.

Segundo um amigo, Elvaldo talvez não estivesse a 100%. No sábado e domingo anteriores tinha montado touros em shows da Professional Bull Riders (PBR) em Newark, NJ e dissera não se sentir bem.

Elvaldo Silva morava em Fall River há cerca de um ano, era solteiro e trabalhava na construção civil, além de se dedicar ao New England Rodeo realizado todas as sextas-feiras da primavera até o início de outubro e organizado por outro brasileiro, Elias Silva, de South Dartmouth, que está aposentado das arenas desde 2015 e organiza espetáculos comprando touros velhos.

Os brasileiros têm rodeos na sua terra (chamam-lhes rodeios), mas são um espetáculo de mais sucesso

nos EUA e muitos tentam a sorte neste país. Dos 45 peões pertencentes à Professional Bull Riders Inc., com sede no Colorado, oito são brasileiros.

A morte de Elvaldo Silva é o mais grave de uma série de contratempores desde que o New England Rodeo abriu o verão passado. A New England Rodeo, que se tinha mudado de Lancaster para Norton, também produz rodeios para eventos e feiras especiais, incluindo feiras em Fitchburg e Topsfield.

Em agosto, em Norton, um homem foi ferido na perna por um touro. Em julho, dois feridos provocados pelos touros, um com ferimentos numa perna e outro nas costelas, Pouco depois do rodeo ter sido aberto em julho de 2017, um cavaleiro sofreu também ligeiros ferimentos.



Elvaldo Silva

Segundo Paul Schleicher, chefe dos bombeiros de Norton, autoridades locais de segurança pública já estavam trabalhando com representantes de rodeio para aumentar a segurança no rodeio antes da morte da semana passada.

Sábado realizou-se um show especial na Fazenda Galloway, com bilhetes a \$10, para ajudar a família de Elvaldo a pagar as despesas da trasladação do corpo para o Brasil.

## VENDE-SE EM NEW BEDFORD

NEW BEDFORD — Negócio bem estabelecido e rentável, venda a retalho de produtos de vitamina e ervas. Com todo o recheio, operação rápida. Dono treinará, caso seja necessário. **\$89.900** (460B)



NORTE DE NEW BEDFORD — Edifício de venda de retalho, com negócio gerido por família durante vários anos! Inclui prédio, negócio e equipamento. **\$425.000** (452C).



SUL DE NEW BEDFORD — Venda de negócio de ferragens; inclui negócio, equipamento relacionado e stock. **\$125.000** (451B).



Para mais informações contactar



1815 Acushnet Avenue, New Bedford, MA  
Tel. 508-995-6291 [www.eracastelo.com](http://www.eracastelo.com)

BOM RAPAÇ entre 20 e 30 anos, não fuma, não bebe, não tem bagagem no passado, quer encontrar jovem ou senhora entre 20a 40 anos para fins de amizade ou relação mais íntima.  
Portuguese Times  
Att: Box 60 - P.O. Box 61288  
New Bedford, MA 02746

**NOTA AOS ASSINANTES**  
Chamamos à atenção dos nossos leitores e assinantes de que **AVISOS DE MUDANÇA DE ENDEREÇO devem ser notificados à secretária e departamento de assinaturas do PT com 3 SEMANAS DE ANTECEDÊNCIA.**

RECEBA O PORTUGUESE TIMES EM SUA CASA TODAS AS SEMANAS FAZENDO UMA ASSINATURA ANUAL. PREENCHA O CUPÃO AO LADO HOJE MESMO E PASSA A RECEBER O SEU JORNAL

Serviço da LUSA



## CUPÃO DE ASSINATURA

Quero ser assinante do Portuguese Times, pelo que agradeço me enviem o jornal.

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_ Apt N° \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Junto envio cheque ou "money order". \*  Agradeço que me enviem a conta.

Favor debitar ao meu cartão de crédito: \_\_\_\_\_

Recortar e enviar para : Portuguese Times  
P.O. Box 61288  
New Bedford, MA 02746  
Exp. Date \_\_\_\_\_

\* Preço de assinatura anual: \$25.00 para os residentes da Nova Inglaterra, NY e NJ • \$30.00 para o resto do país.

## Tem um novo endereço?

Comunique-nos para que o envio do seu jornal não seja interrompido, indicando o endereço novo e o antigo.

### Endereço antigo

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

### Endereço novo

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Enviar para: Portuguese Times  
P.O. Box 61288 - New Bedford, MA 02746

## PORTUGUESE TIMES

USPS 868100  
1501 Acushnet Avenue  
P.O. Box 61288  
New Bedford, Mass. 02746-0288  
Telephone: (508) 997-3118/9  
Fax: (508) 990-1231  
e-mail: [newsroom@portuguesetimes.com](mailto:newsroom@portuguesetimes.com)  
[advertising@portuguesetimes.com](http://advertising@portuguesetimes.com)  
[www.portuguesetimes.com](http://www.portuguesetimes.com)

PORTUGUESE TIMES (USPS 868 100) is published weekly by the Portuguese Times Inc., 1501 Acushnet Avenue, New Bedford, Massachusetts 02746-0288, New Bedford, MA. 02746.  
Frequency: Weekly.  
Subscription Prices (yearly): New England, New Jersey, Pennsylvania and New York, \$25.00; rest of the country: \$30.00 (Regular Mail). US Air Mail: \$55.00. Canada: \$75.00 (Regular Mail) \$165.00 (Air Mail). Payable in US funds. Overseas: \$80.00 (Regular Mail), \$310.00 (Air Mail). Periodical postage paid at New Bedford, MA and at additional Mailing Offices.  
POSTMASTER: Send address changes to Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford, MA 02746-0288.

• Administrador: Eduardo Sousa Lima • Diretor: Francisco Resendes  
• Redação: Francisco Resendes, Eurico Mendes, Vasco Pedro e Alda Freitas  
• Repórter at Large: Augusto Pessoa • Contabilidade: Linda Lima  
• Publicidade: Linda Lima e Augusto Pessoa • Desporto: Afonso Costa • Secretária: Maria Novo  
• Colaboradores: Onésimo Almeida, Manuel Leal, Vamberto Freitas, Diniz Borges, Manuel Calado, Caetano Valadão Serpa, João Luís de Medeiros, Délia DeMello, Lélia Nunes, Eduardo B. Pinto, Gonçalo Rego, Judite Teodoro, António Silva Cordeiro, Osvaldo Cabral, António Silva, Edmundo Macedo, João Gago Câmara, Rogério Oliveira, José António Afonso, Hélio Bernardo Lopes, Victor Rui Dores, Joel Neto, Luciano Cardoso, João Bendito. As opiniões expressas em artigos assinados são da responsabilidade dos seus autores e não refletem, necessariamente, a opinião do jornal, seu diretor e/ou proprietários. Não nos responsabilizamos pela devolução de originais enviados e não solicitados.

## José M. Serôdio candidato a deputado estadual de RI pelo Distrito 64 de East Providence

José Manuel Serôdio, conhecido empresário de Rhode Island ligado ao ramo das viagens, estreia-se na vida política candidatando-se a deputado estadual por Rhode Island, Distrito 64 em East Providence.

Natural da Povoação, S. Miguel, tendo imigrado para os EUA no início da década de 70, foi durante anos proprietário e gerente da conhecida agência de viagens, America Travel, durante vários anos uma das mais credenciadas neste ramo de atividade.

No seu envolvimento comunitário, destaque-se a sua ligação à Portuguese American Scholarship Foundation, Portuguese American Business Association, escola portuguesa de East Providence, paróquia de São Francisco Xavier, de East Providence, entre outras.

Atualmente reformado, José Manuel Serôdio, salientou, por ocasião do lançamento oficial da sua candidatura:

“Decidi concorrer incentivado por alguns amigos e conhecidas individualidades do mundo da política neste estado que viram em mim uma pessoa com capacidades para ocupar o lugar vago por um jovem por quem nutro grande admiração, Helder Cunha”, disse, Serôdio, cujas linhas principais da sua campanha deverão assentar sobre “um futuro sólido e mais próspero para os nossos filhos”.

José Serôdio candidata-se assim a um cargo que foi ocupado por um lusodescendente, Helder Cunha, que marcou presença nesta cerimónia oficial de lançamento da candidatura de Serôdio e que por motivos de ordem familiar decidiu abandonar. Cunha apela ao voto em José M. Serôdio:

“Apelo aos cidadãos e sobretudo à comunidade portuguesa que apoie a candidatura de José Serôdio, que considero um homem com grandes capacidades para assumir este cargo”.

Outro lusodescendente que apoia incondicionalmente José Serôdio é Robert Silva, candidato a mayor de East Providence: “Sinto que José Serôdio é o homem certo



José Serôdio com o seu conterrâneo José Manuel Bolieiro, presidente da Câmara de Ponta Delgada, em Westport

para este lugar, ele que é profundo conhecedor das necessidades e desafios não apenas da comunidade portuguesa mas de todos os cidadãos do Distrito 64 de East Providence... Estou certo que, se for eleito, cumprirá com as suas promessas de um futuro melhor para os cidadãos e para os nossos filhos”, salientou Robert Silva.

João Farias, imigrante português natural de São Miguel e durante vários anos ligado à atividade sindical em Rhode Island, e atualmente delegado do Partido Democrata por East Providence, outro dos grandes apoiantes da candidatura de Serôdio, salientou as capacidades de liderança do candidato e a sua envolvimento em várias iniciativas em prol do bem estar do progresso dos cidadãos de East Providence.

José Serôdio apela assim ao voto: “Espero que no dia 12 de setembro todos aqueles que acreditem nas minhas capacidades votem em massa e teremos assim mais um português na vida política de Rhode Island”.

## Mayor de Taunton recebe aumento

O mayor Thomas Hoye, de Taunton, começa a ganhar mais \$10.000 por ano em janeiro do próximo ano, segundo portaria aprovada pelo conselho municipal. Hoye ganha presentemente \$115.057 por ano e passará a ganhar \$125.500.

Hoye assumiu funções em 2012 com o salário base de \$97.800 e desde então foi aumentado em janeiro de 2015 para \$110.000 e subiu outros \$5.000 em janeiro de 2017.

Antes de 2015, o único aumento na remuneração do mayor era um ajuste anual de 3% correspondente ao índice de preços ao consumidor.

## Vinny Macedo tem oposição no 1º Distrito de Plymouth

Dois democratas esperam desafiar, no 1º Distrito de Plymouth & Barnstable do Senado estadual de Massachusetts, o republicano Viriato “Vinny” de Macedo, de Plymouth, nas eleições gerais de novembro, e defrontaram-se dia 4 de setembro na primárias estaduais, cujo resultado ainda era conhecido quando fechávamos esta edição.

Dão eles Deborah Rudolf e Stephen Michael Palmer, ambos de Plymouth. Rudolf, de 68 anos, é uma advogada que está concorrendo pela primeira vez a um cargo público, apesar de ter sido ativa no Comité Democrático de Plymouth e Palmer é um antigo delegado na convenção estadual do partido.

O distrito consiste em Bourne, Falmouth e Sandwich no Barnstable County e Kingston, Pembroke e Plymouth no Plymouth County.

Viriato Manuel Pereira de Macedo nasceu em 1965 na ilha Brava, Cabo Verde e imigrou aos seis meses de idade com os pais para Dorchester. Começou a trabalhar com o irmão mais velho numa oficina de automóveis e hoje tem uma estação de gasolina em Cedarville. Foi eleito para a Câmara de Representantes de Massachusetts em 1999 e em 2014 para o Senado estadual pelo 1º Distrito de Plymouth.



# Joe Serôdio

Endorsed Democrat

STATE REPRESENTATIVE DISTRICT 64

Uma voz na defesa dos interesses da comunidade portuguesa

Estou a concorrer ao cargo de deputado estadual porque acredito que a nossa cidade precisa de alguém que lute pela defesa dos seus interesses e que conheça os desafios que enfrenta. Eu serei a sua voz e peço humildemente o vosso apoio.

Vote nas Eleições Primárias

Quarta-feira, 12 de Setembro

Paid for byCommittee to Elect Joe Serôdio

## Califórnia Cursos de língua Portuguesa no Ensino Superior no Condado de Tulare

O College of the Sequoias, unidade de ensino superior no condado de Tulare, no Centro da Califórnia, acaba de anunciar que vai pela primeira vez, criar dois cursos de Português 1 para o próximo semestre da primavera de 2019, que começa a meados de janeiro e termina a meados de maio. Há 16 anos que esta unidade de ensino tem tido a presença da língua portuguesa com um curso em cada semestre. Porém, com a aposentação de Diniz Borges do ensino secundário, o College of the Sequoias decidiu aumentar os números de cursos, no seu campus na cidade de Visalia, com a possibilidade de serem criados cursos nos campus do COS em Tulare e em Hanford.

Para além de aumentar o curso de principiantes, para dois cursos, dados às segundas e quartas das 13h00 às 15h00 e das 17h00 às 19h00, o College of the Sequoias estuda a possibilidade de serem criados cursos, que incluam níveis intermediários e português para falantes de espanhol.

O College of the Sequoias com 13 mil alunos, tem dois luso-descendentes na sua diretoria Lori Cardoza, com raízes na ilha de São Jorge e Ken Nunes com raízes na ilha Terceira. Será responsável por estes cursos Diniz Borges, que foi durante 22 anos professor de português na escola secundária Tulare Union, enquanto que simultaneamente, deu uma cadeira cada semestre no COS e neste semestre está dando um curso de português na Universidade Estadual da Califórnia em Fresno.

Com esta nova fase, o College of the Sequoias aposta no crescimento da língua portuguesa, com a esperança de que os jovens luso-descendentes aproveitem esta oportunidade.

## Rhode Island proíbe armas nas escolas

A governadora Gina Raimondo anunciou ter tomado medidas executivas para proibir todas as armas de fogo em prédios e terrenos das escolas públicas no estado, exceto as transportadas por agentes da polícia devidamente identificados. A proibição veio na forma de uma "diretiva vinculativa" emitida por Ken Wagner, comissário do

ensino, para todos os superintendentes escolares de RI, que era um dos poucos estados que permitiam que particulares levassem armas escondidas para escolas.

O anúncio do Departamento de Educação em Providence foi em resposta ao que os educadores descreveram como incerteza e a falta de práticas consistentes nos distritos. A diretiva é uma medida temporária até que a Assembleia Geral aprova legislação similar, disse a governadora

## Desaparecimento

Dia 29 de agosto foi participado à polícia de Fall River o desaparecimento de um homem na área do St. Anne's Hospital.

O homem, identificado como David Viana, 61 anos, foi encontrado horas depois e deu entrada num hospital local para tratamento.

## Ensino da Língua portuguesa em crescimento na Califórnia

Começou o ano letivo na Califórnia, no que concerne ao ensino público e estão também a começar as escolas portuguesas ligadas ao nosso movimento associativo.

Pelo quarto ano consecutivo aumentam o número de alunos e o número de escolas. Um renascimento total que é produto de um trabalho constante da comunidade que começou com há quatro anos com um protocolo entre o Instituto Camões e a Luso-American Education Foundation (LAEF).

É que desde que esse protocolo foi assinado, com a colocação de dois professores de apoio, encarregados do protocolo, José Luís da Silva e Diniz Borges, conhecedores do terreno e da realidade Californiana, que o ensino da língua portuguesa tem aumentado todos os anos, quer no ensino público, quer no privado, acompanhado por uma maior visibilidade do ensino da língua portuguesa, através de contactos diretos com

entidades do ensino americano, aproximação às escolas comunitárias, formação de professores e uma reflexão comunitária que culminou na criação de um plano estratégico para o ensino da língua e cultura portuguesas na Califórnia, o primeiro estado norte-americano com semelhante projeto, que englobou as forças vivas da comunidade, entidades do ensino público e privado, entidades políticas e líderes da comunidade de origem brasileira e macaense na Califórnia.

Apesar dos números ainda serem preliminares, uma vez que algumas escolas comunitárias ainda estão no processo de inscrições, tudo indica que neste ano escolar a Califórnia terá mais duas unidades do ensino secundário a ensinar português, duas escolas secundárias na cidade de Ceres, Vale de San Joaquim, com duas professoras e 270 alunos e uma nova escola comunitária na cidade de Tracy, junto das montanhas que separam o

vale da zona da baía de San Francisco. Há ainda duas outras zonas que estudam a possibilidade da criação de escolas portuguesas: Manteca no norte e Chino no sul da Califórnia (zona de Los Angeles).

Tudo indica que neste ano escolar o aumento de alunos nos cursos de língua e cultura portuguesas no ensino primário e secundário (privado e público), incluindo os cursos inovadores no distrito escolar de Hilmar, one existe um curso de imersão exemplar, deverá ser na ordem dos 18%. O número de alunos deve ultrapassar, pela primeira vez, os dois mil alunos. Existe ainda crescimento nos cursos ministrados pela comunidade de origem brasileira no norte da Califórnia.

Acrescenta-se novos cursos em Community Colleges, como o College of the Sequoias em Visalia, no Vale de San Joaquim, que acaba de anunciar que em janeiro de 2019, terá pela primeira vez 2 cursos para principiantes e a Universidade Estadual da Califórnia em Fresno que neste semestre do outono de 2018 tem 4 cursos de língua e cultura portuguesas. Existem ainda outras universidades com vários cursos inovadores, tais como CSUS em Turlock, a Universidade Estadual da Califórnia em San Diego e as Universidades da Califórnia em Santa Barbara e Berkeley, entre outras.

O protocolo Instituto Camões com a Luso-American Education Foundation veio trazer à comunidade portuguesa da Califórnia, a

possibilidade de ter a sua própria voz, com contactos diretos com as forças vivas das nossas comunidades e as entidades do ensino Californiano. Desde que este protocolo foi instituído, todos os anos são criadas novas escolas comunitárias e novos cursos no ensino público. Há cinco anos consecutivos que aumentam o número de alunos e cursos. Os professores de apoio deste protocolo, Instituto Camões e Luso-American Education Foundation, José Luís da Silva e Diniz Borges, têm criado pontes entre as várias unidades de ensino, entre as escolas do movimento associativo e as escolas públicas e entre a comunidade portuguesa e as comunidades, brasileira e macaense. Suplementando as aulas durante o ano letivo, o ensino da língua portuguesa na Califórnia tem ainda dois projetos durante o verão que são inovadores e de extrema importância: o curso de verão da Luso-American Education Foundation com a participação de cerca de meia centena de jovens e o programa Startalk do distrito escolar de Hilmar com cerca de 100 crianças.

Acredita-se que com a aderência da comunidade, e das entidades públicas, ao plano estratégico para o ensino da língua portuguesa, criado pela comunidade, para a comunidade, existem todas as probabilidades para que o ensino da língua e cultura portuguesas na Califórnia tenha, com cada ano letivo, um contínuo crescimento.

— Diniz Borges

## RAYNHAM FLEA

Todos os domingos  
7 AM-5 PM

Mais de 700 agentes  
Uma grande selecção  
de mercaderia

Venha cedo 7:30AM-9:30AM  
2 por 1

O maior flea market  
de um só  
piso da Nova Inglaterra  
interior e exterior

Estradas 24 & 44 Oeste  
Saída 13B

1 (508) 823-8923

Glaser de nome...  
Vidreiro de profissão  
Desde 1921



508-999-6497  
800-942-6444

Para todas as necessidades  
de vidros, plásticos e  
espelhos: automóveis,  
residências, marineiro

1265 Purchase Street  
New Bedford, MA  
RS. 112

910 Pleasant Street  
Fall River, MA  
RS. 111

## Perry Funeral Home, Inc.

Serviço de conselhos em pré-arranjos  
sem mais obrigações!

Contacte-nos para uma marcação  
111 Dartmouth Street, New Bedford, MA  
Tel. (508) 993-2921

Thomas H. Perry

Director e embalsamador registado

deMello's  
FURNITURE

149 County St., New Bedford  
Seg.-Qua.: 10-7; Qui-Sexta 10-8; Sáb. 9-5:30  
ABERTO AOS DOMINGOS : 12-5 PM  
508-994-1550

HOMEM honesto, português,  
trabalhador, procura senhora  
entre os 55 e 65 anos de idade  
para compromisso sério.  
Responder:

Portuguese Times  
Att: Box 55  
P.O. Box 61288  
New Bedford, MA 02746



Reeleja

# Katherine Kazarian

Democrata

Deputada Estadual  
Distrito 63, East Providence  
Vote nas Primárias Democráticas:  
Quarta-feira, 12 de Setembro

Find us on  
Facebook



www.VoteKazarian63.com

Paid for by Friends of Katherine Kazarian

Advogado

# Joseph F. deMello



- Acidentes de trabalho\*
- Acidentes de automóvel\*
- Protecção de bens-"Nursing Home"
- Testamentos
- Divórcio

\* Consulta inicial grátis

O advogado que luta pelos seus direitos

71 Main St., Taunton  
508-824-9112

1592 Acushnet Ave., New Bedford\*\*  
508-991-3311

171 Pleasant St., Fall River  
508-676-1700

\*\*Aberto aos sábados

# Festa de Nossa Senhora de Fátima em Cumberland atraiu largas centenas de pessoas

• FOTOS DE AUGUSTO PESSOA

As festas em honra de Nossa Senhora de Fátima, em Cumberland, RI, cuja paróquia movimentou largas centenas de pessoas, revestiram-se uma vez mais de sucesso, com milhares de pessoas a acorrerem ao recinto das festas durante os quatro dias de festa.

A festa teve início na quinta-feira, 30 de agosto, pelas 7:00 da tarde, com missa bilingue seguida da habitual e tradicional procissão de velas.

No dia seguinte, na sexta-feira, pelas 4:30 da tarde, houve recitação do terço e bênção do Santíssimo, sendo celebrada missa em português logo em seguida.

O arraial começou por volta das 6:00 da tarde, com as barracas, restaurante e carróséis. Pelas 9:00 atuou o popular conjunto Legacy.

No sábado, dia 1 de setembro, pelas 5:00 da tarde foi celebrada missa em inglês, ao que se seguiu exibição do

ranchinho folclórico de Nossa Senhora do Fátima. Pelas 9:00 Luís Neves Show.

No dia 2 de setembro, domingo, pelas 10:30 da manhã, foi celebrada missa solene no Santuário, que, no seu segundo ano de atividade após uma remodelação total atraiu grande aderência de fieis.

Logo em seguida, abriu a cozinha, onde foram servidos os tradicionais pratos de dobrada, arroz de galinha, frango de churrasco.

Pelas 3:00 procissão solene onde se incorporaram os andores de São João do Clube Juventude Lusitana e Nossa Senhora do Monte, do Clube Sport União Madeirense.

Pelas 4:00 concerto pela banda do Clube Juventude Lusitana, recentemente regressada de mais uma histórica digressão a Portugal. Pelas 5:30 festival folclórico. Ao bater das 7:30 atuação de Dinis Brites.



**COMUNIDADES**

**Augusto Pessoa**  
Repórter / Fotógrafo  
T. 401.728.4991 • C. 401.837.7170  
Email: pessoaptimes@gmail.com





Advogada

**GAYLE A. deMELLO MADEIRA**



- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel\*
- Acidentes de trabalho\*
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

\*Consulta inicial grátis

**Taunton**  
508-828-2992

**Providence**  
401-861-2444

MANUEL PEDROSO

*Friends Market*

126 Brook St., Providence, RI  
(401) 861-0345

Produtos portugueses



Saudamos os paroquianos da igreja de Nossa Senhora de Fátima em Cumberland pelo sucesso das festividades do passado fim de semana!



# Festa de Nossa Senhora de Fátima em Cumberland



**Damos as boas vindas ao novo doutor Michael Santos à nossa clínica! SERVINDO A COMUNIDADE DESDE 1990 e projetando o futuro com a segunda geração!**

Complexo exame à vista (inclui teste ao glaucoma e cataratas)  
 Lentes de Contacto (o que mais de moderno há no mercado)  
 Armações para óculos (mais de 700 estilos diferentes)  
 Lentes modernas e anti-reflexo (para uma vista perfeita)  
 Óculos de segurança para o trabalho

Os drs. Steven Santos Michael Santos e Leonel Lemos têm o prazer de informar que continuam a servir a comunidade portuguesa nestes dois locais:



**CUMBERLAND FAMILY EYE CARE**  
 248 Broad St., Cumberland, RI — (401) 726-2929

---

**EAST PROVIDENCE FAMILY EYE CARE**  
 250 Wampanoag Trail, Suite 304, East Bay Medical Center  
 East Providence, RI — (401) 435-5555



# Bob DASILVA

## Mayor for East Providence

Integrity \* Accountability \* Leadership

### About Bob:

- ◆ Married to Anna Karina Peña José and father of Donovan and Dorian
- ◆ 25 years of service and current Captain on the Pawtucket Police Department
- ◆ Former State Representative District 63
- ◆ President of the East Providence Youth Soccer Association
- ◆ Graduate of Roger Williams University, Bachelor of Science in Administration of Justice

### What Bob Will Do:

- ◆ Bring Stability, Accountability, and Effective Leadership to Our City
- ◆ Repair Our Failing Roads and Infrastructure
- ◆ Provide Families with Access to Quality and Affordable Public Education
- ◆ Improve Our Business Climate in Order to Increase Investment and Lower Taxes
- ◆ Bring people together to make EP #1



Son \* Father \* Husband \* Coach \* Community Volunteer \* Townie \* Former State Representative \* Police Captain

**Vote this Primary Election  
Wednesday September 12, 2018**

*Falamos Português \* Hablamos Español*

Contact Bob with suggestions or ideas at Phone: (401) 569-3593; E-mail: [bobdasilvaformayor@gmail.com](mailto:bobdasilvaformayor@gmail.com).

Follow us at [Facebook.com/BobDaSilvaforEPMayor](https://www.facebook.com/BobDaSilvaforEPMayor) or at [www.bobdasilva.com](http://www.bobdasilva.com)

Paid for by Bob DaSilva for East Providence Mayor

# Bob da Silva lança campanha para mayor de East Providence



O candidato a mayor Roberto "Bob" Da Silva divulgou a sua campanha detalhando uma visão arrojada para a cidade de East Providence, construída com base na restauração da confiança na administração através da integridade, responsabilidade e liderança.

"Estou animado para compartilhar com os residentes de East Providence a minha visão de nossa cidade. Essa visão depende da restauração da confiança na nossa administração", disse DaSilva.

"Uma pessoa não pode corrigir todos os erros do passado, mas juntos podemos superar os desafios que enfrentamos. Como mayor vou trabalhar para restaurar essa confiança, trazendo integridade, responsabilidade e liderança para a nossa cidade." Definido por ideias ambiciosas e viáveis para avançar:

## Reparação de estradas e passeios

Trabalharemos para financiar, reparar e manter nossas estradas e passeios para que nossos residentes possam viajar em segurança. Procuraremos financiamento estadual e federal para ajudar a compensar o custo.

## Baixar as nossas faturas de esgoto

Os altos custos de esgoto têm sido um desafio con-

tínuo em nossa cidade que deve ser enfrentado. A minha administração falará com o empreiteiro que opera remodelação de esgoto. Procurar o contrato e renegociá-lo.

## Educação

Se os eleitores aprovarem o referendo para a construção de uma nova escola secundária em novembro, garantimos que a East Providence construa uma escola de última geração em conformidade com as exigências do estado, para que possamos receber o reembolso máximo. Também trabalharemos diligentemente para garantir que o financiamento para o novo ensino médio seja feito de maneira mais responsável do ponto de vista fiscal.

## Proteger os contribuintes

Os nossos moradores precisam desesperadamente de alívio do aumento dos impostos sobre a propriedade. Acredito que trabalhando em conjunto podemos restaurar a isenção de 15%. Nós podemos ajudar nossos idosos e veteranos a permanecer em suas casas, oferecendo-lhes alívio adicional, levantando as atuais isenções de cidadão senior e veterano.

## Desenvolvimento de Negócios

É imperativo que tenhamos a nossa cidade favorável aos negócios. Fazer isso aumentará nossa base tributária, trará mais dólares para nossa cidade e tornará o local mais vibrante para morar e trabalhar. As pessoas que desejam iniciar um negócio na nossa cidade terão uma pessoa dedicada a orientá-las durante o processo de regulamentação. Também precisamos rever a nossa maneira de fazer negócios e simplificar o processo quando necessário. Devemos colocar recursos para promover nossa cidade como um negócio, a fim de atrair novas empresas.

## Desenvolvimento da Waterfront

Trabalharemos com os membros da nossa comissão da Waterfront para continuar o desenvolvimento do distrito e continuar a visão de revitalizar nossa cidade. Aproveitando o grande sucesso de Bold Point gostaria de ver a orla marítima tornar-se um importante destino turístico de nosso estado e defender o

aparecimento de novos restaurantes, hotéis, marinas.

## Centros de Crescimento

Expandir as oportunidades de concessão e empréstimo para incentivar "startups" de pequenas empresas em centros económicos como Taunton Avenue e Riverside Square.

## Alívio fiscal

Trabalharemos para oferecer às empresas uma oportunidade de reduzir o seu imposto, criando um incentivo que vincule a criação de novos postos de trabalho. comunidade.

## Restaurar a ordem

Nos últimos anos, East Providence tem sido prejudicado por múltiplos processos judiciais e teatro político, custando dinheiro à cidade e manchando sua reputação. Como mayor prometo trazer integridade, responsabilidade e liderança para East Providence, de forma a que os residentes possam ter uma administração, mais eficaz e eficiente, faremos uma pesquisa anual para ouvir as opiniões dos moradores.

"Posso atestar que vivemos numa comunidade grande e vibrante, com possibilidades e promessas infinitas. E pela primeira vez as pessoas da nossa comunidade de Riverside e Kent Heights a Central East Providence e Rumford, terão a oportunidade de eleger seu primeiro mayor. Espero ganhar a sua confiança e seu voto na quarta-feira, 12 de setembro, para que juntos possamos ajudar nossa cidade a atingir todo o seu potencial", disse Bob DaSilva, que incentivava todos os residentes a contactá-lo em quaisquer comentários, preocupações ou sugestões.

O nosso lusodescendente acredita que o futuro da nossa cidade depende da nossa capacidade de trabalhar juntos e aproveitar nosso orgulho e paixão para fazer da East Providence o melhor lugar para viver, trabalhar, criar e educar seus filhos e abrir um negócio.

Pode entrar em contacto com o DaSilva pelo telefone (401) 569-3593 ou [bobdasilvaforepmayor@gmail.com](mailto:bobdasilvaforepmayor@gmail.com), e visitar o site em [bobdasilva.com](http://bobdasilva.com) ou [facebook.com/BobDaSilvaforEPmayor](https://facebook.com/BobDaSilvaforEPmayor)

## Bill Murray atual mayor de Cumberland com grande aproximação à comunidade portuguesa concorre à reeleição

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Bill Murray, nas suas funções de mayor de Cumberland, tem mantido uma grande aproximação à comunidade portuguesa através do Clube Juventude Lusitana e da banda do mesmo clube, que acompanhou numa digressão a Penalva do Castelo. Segundo anúncio publicado nesta edição, Bill Murray, nos três anos de administração tem trabalhado numa verba de 11.5 milhões de dólares em melhoramentos na Broad Street entre Central Falls e Pawtucket em sistemas de esgotos, buracos na rua e jardinagem.

Estão previstos melhoramentos no Veterans Park no BF Norton School. Melhoramentos no Heritage Park próximo do Town Hall. Melhoramento no Martin St Field em colaboração com o Boys Club. No próximo ano teremos numa nova casa para o McCourt Basebal.

Tendo em conta o aumento da segurança para os residentes de Cumberland, está em curso um total melhoramento do sistema de iluminação das ruas. Vai-se proceder ao melhoramento da estação de autocarros próxima do Town Hall na Broad Street; mudar a localização do Town Highway Garage e adquirir 8 e meio acres de terreno para o futuro da vila; atrair e apoiar os negócios a Valley Falls.



Bill Murray, atual mayor de Cumberland, com Orlando Mateus, presidente da comissão organizadora das celebrações do Dia de Portugal/RI 2018. Na foto ao lado, Bill Murray com Dan McKee, vice-governador de Rhode Island e Orlando Mateus no decorrer das cerimónias do içar da bandeira portuguesa no City Hall de Cumberland.

Valley Falls constitui o Distrito 1, que se estende entre a igreja de Nossa Senhora de Fátima e o Clube Juventude Lusitana.

Obrigar a manter as propriedades em bom estado de conservação como forma de valorizar as áreas em que se encontram é outra das prioridades de Bill Murray. O mayor Bill Murray recebeu nas escadarias do City Hall as cerimónias do içar da bandeira portuguesa, no âmbito das celebrações do Dia de Portugal em Rhode Island. Esta cerimónia foi mais uma achega às boas relações mayor Bill Murray e comunidade portuguesa de Cumberland.

Da mesma forma que acompanha o Clube Juventude Lusitana na romagem anual ao Cemiterip do Monte Calvário.



# Mayor Bill Murray trabalhando para melhorar Valley Falls



## *Tony Costa, Rep McLaughlin, Bill Murray e Jack Costa*

- Três anos trabalhando com Central Falls e Pawtucket numa verba de \$11.5 milhões para melhorar Broad Street – esgotos – buracos – jardinagem
- Melhorou o Veterans Park – na BF Norton School
- Melhorou o Heritage Park próximo do Town Hall
- O campo de Martin Street em parceria com Boys Club. Novo campo para McCourt Baseball no próximo ano.
- Semáforos remodelados para melhor segurança
- Renovações no abrigo da paragem de autocarro perto do Town Hall
- Mudou a “Town Highway Garage” e adquiriu 8 ½ acres para o futuro da cidade
- Atraiu e apoiou vários negócios em Valley Falls
- Melhorou e limpou propriedades que estavam degradadas e de mau aspeto para a comunidade

**Na Quarta-Feira, 12 de Setembro mantenha  
Bill Murray trabalhando para nós!**

**BILL MURRAY**  
**Mayor • Democrat**



# Dan McKee, candidato à reeleição a vice-governador de Rhode Island com apoio da comunidade portuguesa

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Dan McKee é o candidato português para a reeleição para o cargo de vice-governador de Rhode Island.

Não sendo de origem portuguesa, identifica-se com o nosso grupo étnico, desde a sua passagem como mayor de Cumberland, vila de Rhode Island que detém uma significativa comunidade portuguesa.

Convém salientar que Cumberland detém com todo o orgulho duas das mais significativas presenças portuguesas nos EUA: a igreja de Nossa Senhora de Fátima e o Clube Juventude Lusitana.

Mas como Dan McKee concorre a nível estadual, não podemos esquecer Central Falls, com o Clube Sport União Madeirense; Pawtucket, Clube Social Português; East Providence, Phillip Street Hall, Centro Cultural de Santa Maria; Brightridge Club, Clube dos Faialenses; Providence com a igreja de Nossa Senhora do Rosário, a mais antiga portuguesa em atividade. Bristol, com a igreja de Santa Isabel, Banda de Santa Isabel, Bristol Sports, Banda Independente.

Todas estas presenças lusas através dos seus associados devem apoiar Dan McKee, pois que tem sido um político presente nas celebrações do Dia de Portugal, acompanhou a banda do Clube Juventude Lusitana numa das suas digressões a Portugal, tem sido um voz que apoia os portugueses em Rhode Island sempre que para tal o aproximam.

Como se isto não fosse suficiente, tem o antigo chefe da Polícia de Cumberland e antigo diretor da Academia da Polícia em Rhode Island, Anthony Silva. Não nos resta outra alternativa que não seja votar em Dan McKee para vice-governador de Rhode Island.



Dan McKee, antigo mayor de Cumberland e atual vice-governador de Rhode Island, em busca de novo mandato, tem participado nas iniciativas cívicas da comunidade portuguesa de RI, como se pode constatar na foto, com o padre Fernando Cabral, o mayor de Cumberland, Bill Murray, Orlando Mateus e António Rodrigues, respetivamente presidente e vice-presidente das celebrações do Dia de Portugal/RI 2018.



## NO DIA 12 DE SETEMBRO POR FAVOR VOTE DAN MCKEE PARA A REELEIÇÃO DE VICE-GOVERNADOR NAS PRIMÁRIAS DO PARTIDO DEMOCRATA!

Como antigo mayor de Cumberland, Dan McKee foi sempre um amigo da comunidade portuguesa. Ele espera continuar a merecer o seu apoio para a reeleição de vice-governador e por isso pede respeitosamente o seu voto no dia 12 de setembro.

Pago pelos Amigos de Dan McKee

# Senador Daniel da Ponte entrega o Distrito 14 de East Providence a Delmar Condinho, mantendo uma tradição de 40 anos de luso eleitos naquele distrito senatorial

• TEXTO E FOTOS DE AUGUSTO PESSOA

A despedida é sempre dolorosa. Mas há decisões que têm de ser tomadas, mesmo no campo da política. A ser-se eleito, toma-se uma responsabilidade, mas baseada em formação académica.

O senador Daniel da Ponte optou por abandonar a política, mas só fez quando encontrou o candidato capacitado para o fazer.

“Quando fui eleito para o Senado de Rhode Island, pela primeira vez, fi-lo para dar continuidade à presença de um luso-eleito desde 1959. Não vim para ser definitivo. Vim para seguir uma tradição num lugar de honra. Consciente de que um dia iria ser substituído. Fui eleito com 20 anos. Construí a minha vida política e profissional após a minha eleição para o Senado. Vinte anos passados



O lusodescendente Delmar Condinho, candidato ao Senado de RI Distrito 14.

e cheguei à conclusão que não podia continuar a a fazer tudo com a eficiência que estava habituado. Tenho dois filhos com 8 e 10 anos. A minha firma obriga a uma presença constante. São 20 anos de senador e acho que estes lugares não devem ser vitalícios.

Foi uma conjuntura de fatores que se foram sucedendo simultaneamente e que me levaram à decisão de abandonar a política.

Mas não me esqueci que este distrito senatorial, que desde 1959 mantinha a presença de um luso eleito, se deveria manter chefiado por um dos nossos.

É o Distrito 14 e anteriormente 42 de East Providence no Senado de Rhode Island que apoiei durante os meus 20 anos de sucessivas reeleições. Entre estes tive 8 anos como chefe da Comissão das Finanças do Senado de Rhode Island.

Mas uma coisa quero deixar bem vincado. Só deixei o lugar de senador após ter encontrado um candidato capaz de manter a história dos luso eleitos no Distrito 14 no Senado de Rhode Island”, salienta Daniel da Ponte, para acrescentar:

“Não me arrependo do que fiz durante os meus 20 anos de senador. Fui ativo no aumento do ordenado mínimo em Rhode Island. Fiz pressão junto do estado para uma atualização do sistema informático. Nos meus 8 anos como presidente da Comissão de Finanças no Senado de Rhode Island tive papel importantíssimo em várias reformas para uma grande melhoria do estado de Rhode Island, para as próximas gerações. Reformou-se o sistema de reformas e pensões. Criou-se um formulário para apoio à educação. Renovou-se o sistema de income taxes que tinha já 40 anos sem qualquer alteração. Fizemos o mesmo para o código tributário para as empresas.

As grandes empresas quantos mais funcionários tivessem mais impostos pagavam.

Os 8 anos como presidente da Comissão de Finanças do Estado de Rhode Island foi o que posso considerar de muito bem aproveitado.

(Continua na página seguinte)



Delmar Condinho e Daniel da Ponte



Delmar Condinho com a família



Delmar Condinho com Paul Tavares, antigo tesoureiro estadual de Rhode Island



## Dia 12 de Setembro vote por um dos nossos para as Eleições Primárias em Rhode Island

**Delmar**  
**Condinho**  
 ★ ★ ★  
**Senate**

## Dave O'Connell candidato a deputado estadual pelo Distrito 64 por East Providence

Dave O'Connell candidato a deputado estadual pelo Distrito 64 East Providence de grande percentagem portuguesa, procura o apoio da comunidade para ser eleito para a State House em Providence.

Antes de referir as suas habilitações académicas e profissionais, refere o facto de grande importância o ser casado com Manuela de Sousa Rosa, senhora que fala português. Tem dois filhos Brian e Christopher. Tem 40 anos de residência em East Providence. Em 2017 esteve em Portugal tendo visitado Lisboa, Fátima, Sintra, Algarve entre outros encantos do nosso país.

Mas como o já temos feito referência, o político de hoje tem pela frente grande desafio e um dos maiores é a formação académica e profissional. Veja-se o exemplo de há 20 anos, o facto de o senador Daniel da Ponte estar a finalizar o curso universitário, quando foi eleito.

Dave O'Connell está na situação de reforma. A vida profissional incluiu fabricante de moldes para peças de ouro e desenhador dentro do mesmo ramo para a Coro, Gold Crown Jewelry e James Howe Jewelers, de 1973 a 1980.

Escultor e diretor de Desenho junto da Hasbro Company em Pawtucket de 1980 a 1997.

Podemos acrescentar que estamos a falar de uma das maiores firmas de empregadores de Rhode Island. Foi ainda escultor ocasional de 1997 a 2004.



**Dave O'Connell, candidato a deputado estadual de RI, Distrito 14, E. Providence.**

Foi director executivo da "The Mother of Life Center em Providence" de 2005 a 2017.

Esta companhia facilita serviços gratuitos as jovens grávidas, tais como "diapers", "Ultrasound screenings", "life counseling", "parenting classes" e referências para outras agências.

David O'Connell, vem da classe de 1968 da categorizada La Salle Academy. E ainda é possuidor do "Associate of Arts Degree do CCRI de 1973.

David O'Connell tem uma residência de 40 anos em East Providence, o que lhe dá grande experiência, para assumir o cargo de deputado.

David O'Connell é leitor de epístola na igreja do Sagrado Coração de Jesus, ensina catequese aos jovens dos 9 anos com preparação para a confirmação.

Pertence ao East Providence Knights of Columbus desde 1999.

David O'Connell tem por

prioridades: assegurar a melhor educação para os jovens.

É mesmo a prioridade principal do candidato. Manter os mais altos parâmetros junto do ensino de forma a facilitar aos jovens um ensinamento compatível com uma educação capaz de lhes proporcionar uma posição no mercado de trabalho. Agradecer ao sistema escolar de East Providence pelo nível de ensino que têm facilitado, onde há sempre lugar para uma melhoria.

"Vou fazer os possíveis para que todas as vilas e cidades de Rhode Island elevem o currículo dos alunos... Um outro factor com que me vou debater será a segurança das escolas. Vou esperar até ser eleito para apresentar um plano para tal... Os nossos impostos estão a aumentar constantemente. Agora surgiu mais um com os "truck tolls", nas auto-estradas. Isto é mais uma sobrecarga sobre a classe trabalhadora.

Com o orçamento do Estado aproximadamente de 10 biliões de dólares, nós devemos ter dinheiro para manter em condições de segurança estradas e pontes com assistência federal sem aumentar os impostos. Nós estamos a contribuir para o sistema 911 com dinheiro tirado de cada conta que se paga.

Mas o dinheiro tirado para aquele serviço deve ser utilizado só para aquela finalidade", concluiu Dave O'Connell.

## Delmar Condinho candidato a senador pelo Distrito 14 em Rhode Island

(Continuação da página anterior)

Não podemos esquecer os três anos de situação financeira muito complicada depois da crise 2008/2009.

Tive noites sem dormir, preocupado com a sociedade que nos rodeia. Temos de reconhecer que temos pessoas que precisam da nossa ajuda. Idosos, deficientes físicos. Conseguimos proteger os que mais necessitavam".

Como se depreende a presença dos luso eleitos no Senado não foi em vão.

"O que mais me orgulhou nestes 20 anos continuo a ser tratado pela comunidade como "Danny". Cresci como homem, como marido, como pai, como empresário, como pessoa, sou mais sábio do que 20 anos atrás quando comecei. Continuo a mesma pessoa".

**Dizia-nos que só abandonaria a posição de senador pelo Distrito 14 de E. Providence se encontrasse a pessoa indicada para ocupar o lugar. Encontrou?**

"Delmar Condinho reúne as condições para manter o Distrito 14 entregue a um luso americano. Estudamos junto até ir para o High School. Sempre o admirei por ser uma pessoa humilde, pessoa prática. Mas muito mais o admiro por se ter inscrito nos Marines das Forças Armadas dos EUA.

Sabemos que aqui pelos States não é obrigatório o serviço militar, há quem tome esta decisão para fazer face a situações financeiras, o que não foi o caso. Delmar Condinho fê-lo pela obrigação que sentia em servir a sua nação. Fê-lo interrompendo o curso universitário.

É uma pessoa honesta, trabalhadora, fiel. Uma pessoa totalmente independente. Sem dependências de partidos. Já mostrou no seu passado que mantém a noção do que é o serviço público. É competente e deixa quem está de saída depois de 20 anos a certeza de que vai haver uma continuidade".

É Delmar Condinho o candidato ao Senado que nos diz.

"Sempre tive uma certa tendência para a política. O facto de ser amigo pessoal do Danny mais despertou em mim o interesse em entrar mesmo para a política. Ao ser aproximado pelo senador, para lhe dar continuidade, dado ser luso-americano e tentar entrar para um distrito que tem uma história lusa de 40 anos chefiado por luso eleitos, é um desafio excitante. No decorrer de meu mestrado em Business Administration, encontro agora pela frente o tentar ocupar um

lugar, ocupado, tal como eu, por luso-americanos. Vou buscar a responsabilidade de poder ajudar o estado de Rhode Island e a cidade de East Providence. No caso de East Providence, tenho encontrado reclamações sobre o aumento de impostos nos esgotos".

E Delmar Condinho vai mais longe.

"Tenho a impressão de que RI precisa de melhoramentos a nível de administração. Um outro factor a ter em conta tem a ver com a melhoria da educação dos jovens. Do regresso e apoio aos veteranos, através de oportunidades de postos de trabalho. Apoio aos pequenos negócios, pelos postos de trabalho e nome que dão a E. Providence e a Rhode Island. Por vezes estes pequenos negócios acabam no seu todo por dar muitos pequenos negócios e dar trabalho a muitas famílias.

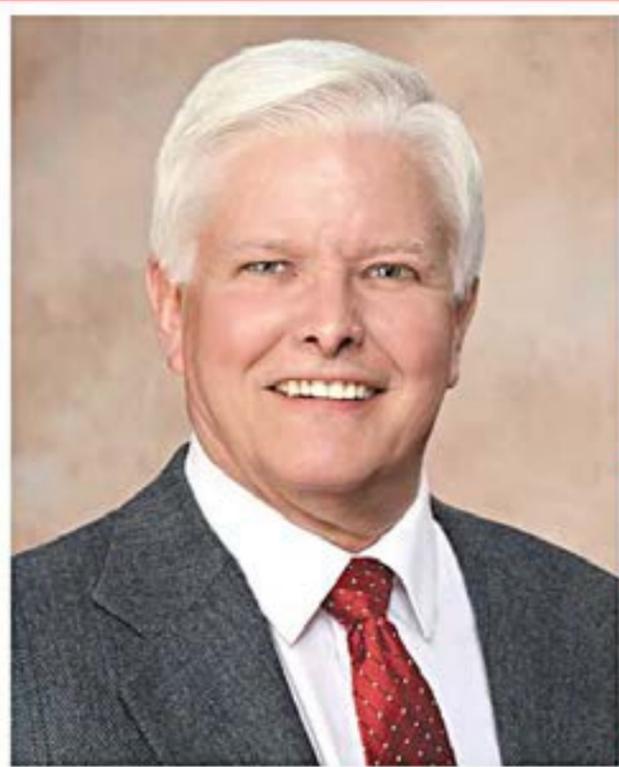
Voltando à educação temos de dar grande atenção a este pormenor".

Mas o candidato a sucessor de Daniel da Ponte encara o lugar com toda a responsabilidade.

"E no meio de tudo isto assumo a responsabilidade de manter o Distrito 14 entregue à responsabilidade de um luso-americano", concluiu Delmar Condinho.



**Delmar Condinho com a família**



★ **Vote for** ★

**Dave O'Connell**

**Democrat for State Representative District 64**

**on September 12**

**Ready to listen to You,  
ready to represent You.**

**Paid for by Friends of Dave O'Connell**

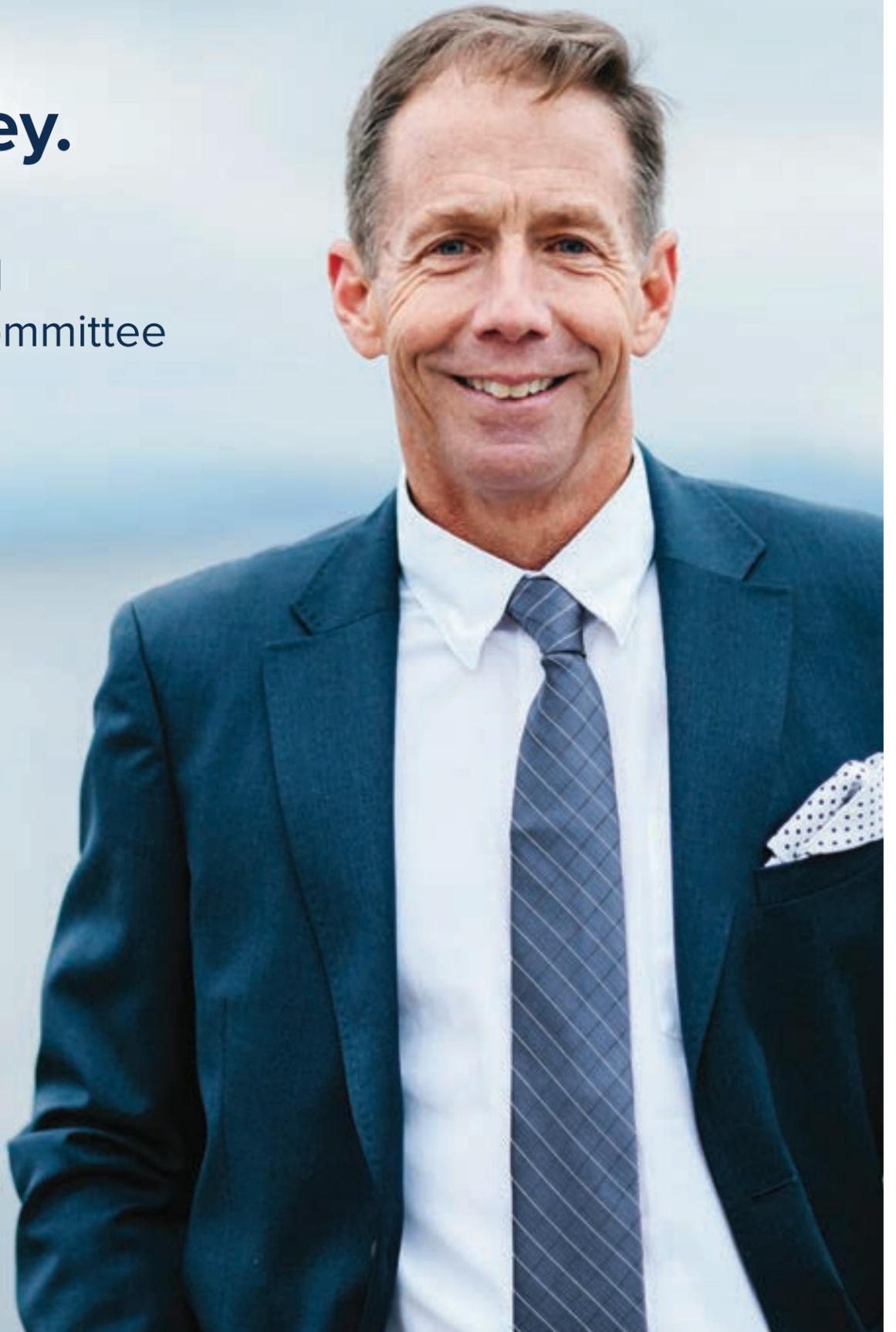
# More vision. Not more money.

## Why vote for Jeff?

12 years on Town Council  
5 years on the School Committee  
Lifelong resident  
Local business owner  
Homeowner  
Father

## What is Jeff's vision?

- More effective control of our tax dollars
- Major improvements to senior citizen services
- An intelligent approach to residential growth
- A top-notch education system
- A collaborative approach to long term planning



**MUTTER**  
**FOR MAYOR**

*Endorsed by the Democratic Town Committee*

Visit us online and sign up to help Jeff on Election Day:

[www.MutterForMayor.com/Get-Involved](http://www.MutterForMayor.com/Get-Involved)

**Vote for Jeff on September 12.**



*Paid for by the Mutter for Mayor Campaign.*

## Val Lawson concorre ao Senado Estadual de RI, Distrito 14

Valerie J. Lawson, natural e residente em East Providence, anunciou que é candidata ao Senado Estadual de Rhode Island pelo Distrito 14.



“Toda a minha vida tenho residido em East Providence e conheço bem as dificuldades e os desafios da cidade. Como educadora, treinadora, comissária do departamento habitacional e presidente do sindicato local e membro do Comitê do Partido Democrata desta cidade, tenho investido em East Providence em todas as fases da minha carreira profissional”, disse Val Lawson, que acrescenta: “Com o apoio do meu marido, da minha família, amigos e colegas vejo que o Senado Estadual proporciona uma oportunidade para fortalecer a minha comunidade e continuar a

proporcionar um impacto positivo nesta cidade que amo”.

Val começou a lecionar “Social Studies” na Edward R. Martin Middle School desde 1990 onde treinou uma equipa feminina de basquetebol. Em 2001 foi para o East Providence High School para lecionar História Americana. Graduada do East Providence High School e mais tarde auferiu grau de bacharelato em Ciências em educação ao nível secundário tendo adquirido o Mestrado em Educação do Rhode Island College.

Val é atualmente secretária da East Providence Education Association e tem desempenhado diversos cargos no sindicato local tendo assumido a presidência deste organismo desde 2008 a 2014. Foi recentemente eleita para o terceiro mandato como vice-presidente da National Education Association Rhode Island, o sindicato estadual representando 12.000 membros: professores, profissionais de apoio ao ensino e empregados estaduais e municipais.

“Tenho grande prazer em ser participante ativa no meu sindicato. NEA Rhode Island encoraja membros a envolverem-se nas suas comunidades. Como antiga presidente em East Providence e como vice-presidente do NEARI, não peço mais aos outros do que eu própria posso fazer. Acredito vivamente na educação pública, adoro esta cidade e seria uma honra enorme poder representar e servir os cidadãos do Distrito 14 no Senado de Rhode Island”, conclui Val Lawson.

## Jeff Mutter concorre a mayor de Cumberland

Jeff Mutter, que tem a experiência de conselheiro municipal, decidiu concorrer a mayor de Cumberland. Expôs os seus pontos de vista.

“Decidi concorrer para mayor de Cumberland face aos gastos exagerados que a atual administração está a fazer. Está a gastar-se dinheiro do que se encontrava depositado para o caso de uma emergência. Tem-se vindo a registar um aumento de impostos para se pagar as despesas. E como se tudo isto já não fosse suficiente não existe nenhum plano na vila de Cumberland para o apoio ao ensino. Tem-se falado, mas nada de obras. Não tem havido coordenação no crescimento de Cumberland. Fazem-se “condos”, mas sem planos de urbanização”, salienta Jeff Mutter, que acrescenta:

“Tenho uma experiência de 14 anos de Town Council, o que dá a possibilidade de poder ver todos estes contratemplos administrativos”.

E o candidato a mayor vai mais longe:

“Entretanto temos edifícios que merecem atenção imediata, como sejam o “Senior Center”. No “Valley” não se tem feito qualquer melhoramento. Tenho recebido muitas queixas daquela área. Falta de passeios. Remodelação dos existentes. Tem-se notado um aumento de tráfego nas ruas de Cumberland e não se tem feito nada em termos de segurança”.

Mas os gastos continuam a ser o ponto



principal.

“Mas voltando aos gastos exagerados, têm de se efetuar cortes de modo a um balanço das despesas. No respeitante ao apoio ao ensino tem havido alguns melhoramentos mas há muito mais a fazer. Temos muito a fazer para aumentar as médias escolares equiparando-as a nível nacional”, refere.

E Jeff Mutter concluiu:

“Sei que sou capaz de remodelar tudo o que está menos bem, focando nos impostos, despesas, remodelação de edifícios ao serviço dos residentes de Cumberland, “Senior Center”, edifícios escolares, mas evitando gastos do dinheiro destinado a emergências. Aposto na segurança das ruas”.

# Porque é que Helder Cunha apoia Val Lawson para o Senado Estadual?



“Val colocará sempre os cidadãos de East Providence em primeiro lugar, e confio que ela irá representar-nos bem. As suas raízes estão aqui, ela reside e trabalha aqui, e ela interessa-se por esta comunidade. Espero que se juntem a mim votando por ela na Quarta-Feira, 12 de Setembro.”  
– Helder Cunha

Val  
**LAWSON**

for State Senate | Democrat | District 14



Paid for by Committee to Elect Val Lawson



**Tel. 401-438-8771**

*Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra pelo estrondoso sucesso da 32.ª edição!*

*Os nossos trabalhos espelham-se nas sofisticadas moradias da área do East Side em Providence*



**Obrigado pelo vosso patrocínio e lealdade! Honestamente, Rosemary, Manuel, Stephen Neto e funcionários**

**Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra pela forma como se empenha na defesa dos nossos valores religiosos por estas paragens!**

96 Rockdale Ave  
New Bedford, MA 02740  
508-999-1236



1468 Pleasant St.  
Fall River, MA 02723  
508-678-9068

Independent Insurance Agent  
[www.NetoInsurance.com](http://www.NetoInsurance.com)

# SEGUROS • INCOME TAXES • VIAGENS

*Trabalhamos com as melhores companhias de seguro pelo que podemos oferecer os melhores preços!*

*Para mais informações telefone para uma das nossas agências, onde lhes serão dados pormenores sobre o leque de viagens de férias que temos para 2018/2019! VIAGENS E SEGUROS É CONNOSCO!!!*



Luís Azevedo (Peabody)



José Azevedo (Cambridge)

*Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra pelo sucesso da 32.ª edição!*



*No âmbito das Grandes Festas recordamos a inauguração do Holy Ghost Society Cultural Center, de Peabody, inaugurado em 2006.*

**PEABODY  
(978) 532-5435**

**CAMBRIDGE  
(617) 354-4499**

**LOWELL  
(978) 934-9262**

# Luso American Financial no cortejo etnográfico das Grandes Festas

• TEXTO E FOTOS DE AUGUSTO PESSOA

A Luso American Financial, através dos seus ativos elementos apresenta-se sempre nos cortejos etnográficos, tal como este das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra, com bonitos e sugestivos carros alegóricos.

Alexandre Pinto é o responsável pela montagem dos carros alegóricos, que se têm feito representar em todas as iniciativas sócio-culturais da comunidade e sempre com grandes elogios dos organizadores.



Nas fotos acima e abaixo corpos diretivos da Luso American Financial durante o cortejo etnográfico do bodo de leite das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra em Fall River, destacando-se Anthony Pio, responsável pela sucursal de New Bedford.



**LUSO-AMERICAN FINANCIAL**  
A Fraternal Benefit Society

**ANNUITY SPECIAL**

**4.25%**  
First Year\*

- \* Special Introductory Rate is GUARANTEED for the first 12 months (ONE year)! After initial 12 month Introductory period, the credited rate will be set annually by Luso-American.
- Promotion OPEN to anyone who opens a NEW Single Premium Annuity (\$10,000 or more).
- Grow your money on a TAX-DEFERRED basis!
- An annuity is a complex financial instrument - PLEASE contact us with any questions!
- An Annuity can have many tax advantages - we ALWAYS RECOMMEND you consult your tax advisor for information specific to your situation.

**Contact A**

**Field Representative Today!**

**877.525.5876 800.378.0566**

**www.luso-american.org**

# Festa de Nossa Senhora de Fátima 2018

## HUDSON PORTUGUESE CLUB

13 Port Street, Hudson, MA - 978-763-9204 - 617-930-4141

### Quinta-feira, 13 de setembro

18:00 - Rosário na capela do Hudson Portuguese Club

18h30 - Jantar Fraternal - Aceitam-se reservas



### Sexta-feira, 14 de setembro

Noite de Fado com as fadistas Sonia Bettencourt & Jose Ribeiro, acompanhado por Manuel Leite, Viriato Ferreira e Derrick Pinhanços.

Bilhetes para o espetáculo e jantar devem ser pré-comprados com Tony Chaves: 617-930-4141.



### Sábado, 15 de setembro

17h30 Missa na igreja de São Miguel seguido pela Procissão de Luz de Velas até ao Hudson Portuguese Club

• Entretenimento Noturno



20:00 - Abertura das barracas de comida e música ao vivo - Homenagem ao ABBA com Sonia e Claudia Bettencourt



### Domingo, 16 de setembro

10h30 - Missa na igreja de São Miguel

12h - Abertura das barracas de comida

14:00 - Torneio de futebol

(Hudson / New Bedford - Fatima Cup 2018)

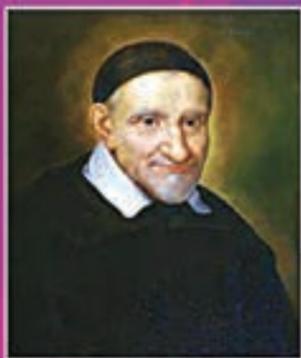
16:00 - Música ao vivo com Lídia Sousa, do Canadá

19h30 - Adeus a Nossa Senhora



166 Central Street, P.O. Box 427, Hudson, MA 01749

**Tel. (978) 562-3495**



**Festa de São Vicente de Paulo 2018**  
**"Amigos da Terceira,**  
**Uma das Pérolas da Nossa Comunidade"**  
**Centro Comunitario Grupo Amigos Da Terceira**  
 55 Memorial Drive, Pawtucket, RI



Brianna Lemos  
Rainha 2018

# 6 - 9 de Setembro

Quinta-feira - 6 de Setembro  
Oração do Têrço pelas 6:00 horas da noite

Jantar com seguinte ementa: Chicharros, Batata Cozida, Salada, Café e Sobremesa.  
Sócios \$20. Não Sócios \$25.

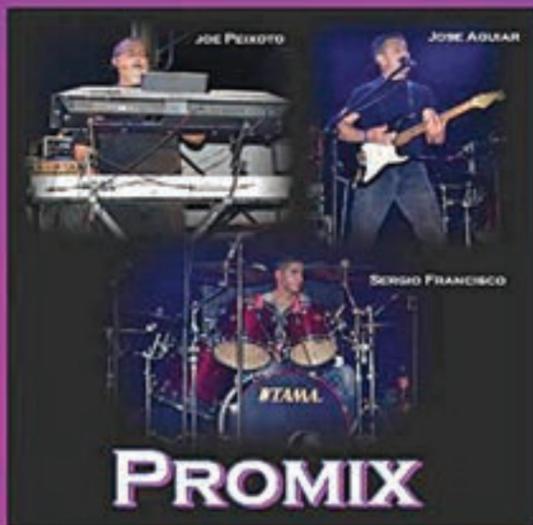
Cantoria ao Desafio e Desgarrada após o jantar.  
Favor de chamar para (401) 722-2110 para bilhetes

## Sexta-feira - 7 de Setembro

6:00 horas da noite: Abertura do arraial e venda de comidas e abertura da Esplanada servindo petiscos e serviço de bar até á meia noite

7:00 Horas da noite: Cortejo da Rainha acompanhada pela Banda Nova Aliança

Arraial e Espetáculo Dançante com o conjunto PRO-MIX até as 11:00 horas da noite



## Sábado, 8 de Setembro

Meio Dia: Abertura do arraial e venda de comidas

1 hora da tarde: Desfile da área de McCoy Stadium o Bodo de Leite com o tema: "Amigos da Terceira, Uma das Pérolas da Nossa Comunidade"

Distribuição de leite e massa sovada; Atribuição de premios para os carros mais votados pelo o publico

4:00 horas da tarde: Atuação do Grupo Folclorico "Danças e Cantares Clube Juventude Lusitana"

5:00 horas da tarde: Atuação de Paulo Carvalho



Paulo Carvalho

6 horas da noite: Abertura da Esplanada servindo petiscos e serviço de bar até á meia noite

7 horas da noite: Arraial e Espetáculo Dançante com o conjunto LEGACY

## Domingo - 9 de Setembro

Meio Dia: Missa Campal no Centro Comunitario; Procissão acompanhada por Banda Nova Aliança após o regresso da procissão, haverá distribuição de ofertas a famílias necessitadas

Atuação de José Almeida

Atuação de José Manuel



José Almeida José Manuel

Atuação do Rancho Folclorico de Santo Antonio de Pawtucket

Arraial e Espetáculo Dançante com Os Capitalistas



9 horas e meia da noite: Sorteio da rifa e encerramento

Grupo Amigos da Terceira Inc.



# Centro Comunitário Amigos da Terceira no cortejo etnográfico das Grandes Festas em Fall River

• TEXTO E FOTOS DE AUGUSTO PESSOA

O Centro Comunitário Amigos da Terceira, presidido por Herberto Silva, é uma das mais ativas organizações portuguesas da Nova Inglaterra na defesa e divulgação da cultura popular e fez-se representar no cortejo etnográfico do bodo de leite das Grandes Festas com uma grande percentagem de segundas e terceiras gerações, como que uma aposta na continuidade desta organização lusa de Pawtucket.



As fotos documentam a representação do Centro Comunitário Amigos da Terceira no cortejo etnográfico do bodo de leite das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra em Fall River.



Herberto Silva, presidente do Centro Comunitário Amigos da Terceira, Pawtucket, com a esposa no cortejo etnográfico das Grandes Festas.



## Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra

# Componente musical invade o Kennedy Park com vozes jovens em Noite de Juventude

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

As iluminações abriram no Kennedy Park pelas 7:00 da noite de quinta-feira, 23 de agosto. Era a componente popular a dar o ar da sua graça. Depois de se ter tomado conta da alma era agora a vez do corpo.

Alegria, boa disposição, sons estridentes ao cair da noite.

Em palco Nadia e o seu conjunto. Foi a primeira vez que a vimos atuar. Pela reação do público a voz e as interpretações agradaram. Era uma nova geração em palco em noite que o programa das Grandes Festas intitula de Noite da Juventude.

Seguiu-se o Studio e a encerrar os The Portuguese Kids, com o seu repertório cómico, que num mundo cada vez mais atribulado e fértil em desgraças rir até faz bem.

Dionísio Garcia foi o coordenador e pelos vistos saiu-se bem. Esta coisa de trazer artistas a palco não é das coisas mais fáceis. Mas pelo vistos a aposta foi ganha.

A iniciativa de incluir a música popular dos nossos artistas e grupos locais atrai sem dúvida muita juventude ao recinto das festas e este ano a grande atração foi o cantor brasileiro Iran Costa, atuação de grande sucesso, a avaliar pela multidão que não se cansou de aplaudir o homem do “O Bicho”.

Atuações muito aplaudidas ainda para o popular conjunto Starlight, do Canadá, que encherrou as festas no domingo, os categorizados grupos Eratoxica e Legacy, o popular Luís Neves e seu conjunto, os Great Escape, Seven Bridges (tributo The Eagles).



Iran Costa



Portuguese Kids



Nádia



Eratoxica

## Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra

# Artesanato trouxe uma imagem dos Açores pela mão de Roberto Medeiros

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Colorido, tradicional, atraindo milhares de pessoas. Era o artesanato açoriano.

Mesmo açorianos radicados pelo Canadá que trouxeram a Fall River a réplica do namoro à janela. Um rapaz passou, olhou e disse “Estes podiam-se encostar. Eu que tinha de namorar para o segundo andar, o que ganhava era uma dor de pescoço”.

Mas havia mais da arte dos artistas açorianos, até mesmo um relicário que atraía sobre si as atenções gerais.

A variedade era imensa. Localmente tínhamos Teresa Baganha (bandeiras do Espírito Santo) e Luís Bolarinho (miniaturas de carroças de cavalos) que oriundos dos Açores, deram o seu contributo à exposição.

Os nomes já reconhecidos dentro daquela forma de promoção dos Açores que estiveram em Fall River foram Eduardo e Ana Gouveia, Manuel Vieira, Cabral e Estrela; Eugénia Teixeira, João Andrade (cesteiro) Rosa Botão, Rosa Morgado, Mathew Rodrigues.



# O serviço da cozinha nas Grandes Festas

• FOTOS DE AUGUSTO PESSOA

Grande parte do sucesso das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra deve-se à componente gastronómica, cujos pratos tradicionais constam da caçoila, linguiça, favas, frango assado e as apetitosas malassadas, tudo excelentemente confeccionado por um numeroso grupo de voluntários que não tem mãos a medir para as milhares de pessoas que ali acorrem a fim de saborearem estes tradicionais petiscos da culinária portuguesa.

Saliente-se o trabalho cuidadoso e amável destes voluntários que tudo fazem por amor e devoção ao Dívino Espírito Santo.



# Clube Social Português e União Portuguesa Beneficente nas Grandes Festas

• FOTOS DE AUGUSTO PESSOA



O Clube Social Português e a União Portuguesa Beneficente, duas ativas organizações portuguesas de Rhode Island, com a primeira a celebrar 100 anos de existência, marcaram uma vez mais presença no cortejo etnográfico das Grandes Festas em Fall River.



# “Dentro do meu ramo de negócios faço coisas que mais ninguém faz, dado ir muito mais além do que fazer uma venda e ganhar a comissão”

— Luís Mateus, proprietário da Mateus Realty

• FOTOS E TEXTO: AUGUSTO PESSOA

Luís Mateus e a Mateus Realty, em East Providence, são dois nomes que se situam no topo das transações de propriedade no estado de Rhode Island ao nível de empresários portugueses e mesmo americanos.

“Não fazemos promessas. Só produzimos bons resultados.” É o lema que tem acompanhado o desenrolar profissional de Luís Mateus ao longo de mais de 44 anos de compra e venda de propriedades.

Curiosamente, quem tem acompanhado o Portuguese Times, primeiro a preto e branco e hoje a cores, tem visto ao longo de 44 anos a contra-capta com o anúncio da Mateus Realty. Se a Mateus Realty já quebrou o recorde de transações, também o quebrou ao ser o anunciante com mais anos seguidos com página inteira (ininterruptamente) no Portuguese Times. “Não faço promessas. Só produzo bons resultados”, é o lema desta conceituada firma de venda e compra de propriedades em East Providence, RI. Ali ao longo dos tempos, podemos comprovar o profissionalismo. A dedicação. O acompanhamento ao cliente desde que entra nos escritórios da Mateus Realty na Warren Avenue, em East Providence. Passando pela casa preferida. A qualificação para a compra. As papeladas para o empréstimo bancário. A junção de todo o processo. A escritura final.

## Depois de 44 anos de apoio à comunidade, na compra e venda de propriedades, se fosse possível recuar no tempo faria a mesma coisa?

Luís Mateus - “Eu direi que sim. Embora muitas coisas tenham mudado. Um para pior. Outras para melhor, desde que me iniciei nesta profissão. Não é tanto vender a casa. Não é tanto ganhar o dinheiro, mas sim a satisfação que sinto quando coloco uma pessoa, ou um casal, donos da sua própria moradia. Muita gente pensa que tem de viver em casa alugada toda a sua vida. Qualquer um pode vender uma casa, desde que esteja qualificado para isso. Mas a maior alegria e satisfação é quando a pessoa pensa, que não pode comprar e graças ao meu profissionalismo, recebe com os olhos brilhantes de alegria a chave que abre a sua própria casa. Mas para isso exige-se muito trabalho, imaginação. Falamos de pessoas com poucos recursos. Não é um processo muito fácil. A pontuação do crédito é muito importante. Mas consigo ensinar à pessoa que quer comprar qual a forma de adquirir crédito. É melhor não ter crédito do que ter crédito que não presta. É um processo muito mais cansativo, mas o resultado final é que conta. O cliente agradece todo este esforço. Temos outros que não se esquecem. Outros nem tanto. No meio de tudo isto tenho famílias que já vou na venda à terceira geração. Vendi aos pais. Vendi aos filhos. E agora já vendo aos netos. Bem, mas não me



Luís Mateus com o seu filho Jeffrey Mateus.

considerem já um velhinho. Eu comecei a vender casas aos 22 anos de idade”.

Por aqui se depreende o que tem mantido ao longo de 44 anos a Mateus Realty no contexto empresarial comunitário. Humildade, honestidade, profissionalismo. Poucas palavras e muitas obras.

E mais uma vez ali não se baseiam em promessas, mas sim em resultados. É isto a Mateus Realty. Por vezes ouvem-se dentro do mesmo ramo retóricas que tentam dar a impressão que surgiu pela primeira vez um meador de compra e venda de propriedades no seio comunitário. São as tais promessas a que Luís Mateus se refere. Porque os resultados esses são mais difíceis de aparecer. E é quando aparecem.

“Dentro do meu ramo de negócios faço coisas que mais ninguém faz, dado ir muito mais além do que fazer uma venda e ganhar a comissão. Há uns que compreendem. Outros não. Mas uma coisa é certa, o gosto do dever concluído deixa-nos uma satisfação de mais uma conquista. Como se costuma dizer: estou aqui para ganhar a guerra e não uma batalha. E esta guerra tem sido ganha”.

## Sente-se realizado profissionalmente pelo trabalho e o resultado conseguido?

“Ainda não me arrependi de ao longo de 44 anos ter conseguido concretizar o sonho de milhares de compradores. É um sentimento que nos acompanha. Não chegamos agora ao mercado. São muitos anos de experiência. Não direi que por vezes não surja um comprador mais difícil. Um comprador que não compreende o que se fez por ele. Mas como isto tem sido uma minoria e as maiorias é que contam resta-nos continuar”.

## Há facilidades para a compra de uma propriedade?

“Não são as mesmas facilidades dos tempos

passados. Aparecia um possível comprador sem crédito. Ia-se à loja de móveis. Companhia do gás. Companhia da água. E pediam-se informações sobre o cliente. E era facilitado um documento, como o cliente era muito certinho nos pagamentos. O banco aceitava essas informações. Hoje essa informação já não é suficiente. Chegava aqui um candidato com uma permanência de 5 e 6 meses nos EUA e eu conseguia que o referido freguês comprasse. Cheguei a telefonar para os Açores, dado ser o local de origem da maioria dos meus clientes e adquirir junto dos seus postos de trabalho a informação necessária. Isto eram informações que facilitavam o empréstimo bancário. Isto era o produto da minha imaginação e que deu os seus frutos. Entravam clientes com a informação que só podiam comprar casa, após dois anos de estadia nos EUA. Ainda hoje tenho em meu poder as informações sobre os clientes vindos dos Açores. Fiz e faço muito coisa extra pelo cliente, que ninguém faz dentro deste ramo de negócio. Possivelmente não pensaram. Ou não queriam. Era mais cómodo dizer que não podiam comprar por falta de crédito. Mas se havia formas de ultrapassar o problema, legalmente, aqui só o fez e faz quem tem experiência”.

## Esta satisfeito por tudo o que fez?

“Sem dúvida. Muitos agradeceram. Ainda hoje quando me vêem falam no que fiz por eles. Outros atribuem que era o meu trabalho. Era sem dúvida o meu trabalho. Mas este foi muito mais além do que profissionalmente tinha de ser feito”.

## Perspetivas no ramo de transações de propriedades...

“Direi que no momento atual as coisas estão a correr bem. A economia está boa. Há bons programas. Há poucas propriedades para vender. Como diz o povo, quando há pouco peixe é sempre mais caro. O preço subiu. Hoje há quatro a cinco propostas na mesma propriedade. Este ano tudo leva a crer que complete as 4.000 escrituras assinadas. Dá uma média de 120 casas por ano. E não estamos a falar de uma companhia com 10 e 15 agentes. Mas sim de uma companhia com 3 agentes”.

## Há facilidades de empréstimos bancários para a compra de propriedades?

“O tempo em que o cliente bastava respirar para ter um empréstimo bancário já lá vai. Temos de ter em conta que se bem que não haja muitas facilidades, também não é as dificuldades que já afetaram os empréstimos. Há ciclos. E eles vão-se ultrapassando. De uma forma geral os ciclos são de 10 em 10 anos. Vamos ser otimistas”, concluiu Luís Mateus.

## Gás natural chegou a Alijó e a Vila Flor

As sedes dos concelhos de Vila Flor e Alijó, em Trás-os-Montes, já dispõem de gás natural canalizado com as primeiras ligações aos clientes no âmbito de um investimento superior a cinco milhões de euros. A Sonorgás, do grupo Dourogás, é a responsável pelo investimento nas infraestruturas, nomeadamente as unidades autónomas de gás, as redes e a ligação a casa dos clientes.

O novo serviço foi inaugurado sexta-feira e contempla a conclusão “até ao final do ano, início do próximo” de uma rede de 10 quilómetros para servir mil clientes em Vila Flor, distrito de Bragança, e de 12 quilómetros que servirá 1.500 clientes em Alijó, no distrito de Vila Real.

## Candidatura do Geopark Estrela analisada pela UNESCO em 08 de setembro

A candidatura da Serra da Estrela a Geopark vai ser analisada pela Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (UNESCO) no dia 08 de setembro, em Itália, na 8.ª Conferência Mundial de Geoparks.

A Associação Geopark Estrela, com sede na cidade da Guarda, entregou em novembro de 2017 a candidatura da Serra da Estrela a Geopark Mundial da UNESCO. Os trabalhos da candidatura começaram em 2014, em 2015 foi assinado o memorando de entendimento com os nove municípios abrangidos (Gouveia, Manteigas, Celorico da Beira, Fornos de Algodres, Guarda, Seia, Oliveira do Hospital, Covilhã e Belmonte) e, no ano seguinte, foi criada a Associação Geopark Estrela. O território que é candidato a Geopark Estrela tem 2.216 quilómetros quadrados de área e 170 mil habitantes.

## PJ rejeita envolvimento de terceira pessoa em morte de casal em Leiria

A Polícia Judiciária rejeita a intervenção de uma terceira pessoa na morte de um casal, dia 31, em Serra do Porto de Urso, no concelho de Leiria.

A morte de um casal emigrante na Alemanha, com cerca de 60 anos, terá sido provocada por um crime de homicídio seguido de suicídio.

“Tendo em conta o quadro encontrado no local pelos inspetores, o homem terá matado a mulher, suicidando-se em seguida. A mulher foi encontrada, junto ao carro, com um tiro no peito e o homem com um tiro na cabeça e com a caçadeira ao lado”, revelou fonte da PJ à agência Lusa, adiantando que está afastada a possibilidade de haver uma terceira pessoa envolvida, até porque não há indícios de roubo.

A fonte acrescentou que o casal estaria de férias em Monte Real e que se estava a preparar para ir para o Algarve.

## Eurocidade Badajoz, Elvas e Campo Maior presidida por alcaide espanhol

O alcaide de Badajoz (Espanha), Francisco Javier Fragoso, é o primeiro presidente da Eurocidade, projeto constituído por aquela localidade, Elvas e Campo Maior, cabendo as vice-presidências aos dois autarcas portugueses.

Francisco Javier Fragoso preside à Eurocidade no primeiro ano da sua constituição, tendo também já sido “aprovada” a convocatória do Conselho Plenário da Eurocidade para tomar posse no dia 26 de setembro, em Badajoz.

O município de Elvas explica que Francisco Javier Fragoso tomou posse na quarta-feira passada, bem como os autarcas de Elvas e Campo Maior (Portalegre), Nuno Mocinha e Ricardo Pinheiro, respetivamente, devendo “até ao dia 15 de setembro” os três municípios designar os seus representantes no Conselho Plenário da Eurocidade.

Estas deliberações ocorreram durante uma reunião no Ayuntamiento de Badajoz sobre o projeto EUROBEC, que visa a construção da Eurocidade em três áreas fundamentais: governança, visão estratégica sustentável e ações que promovam a participação dos cidadãos neste projeto. O projeto EUROBEC tem uma dotação de 968.500 euros, repartidos entre os municípios de Badajoz com 723 mil euros, Elvas 134.500 euros e Campo Maior 111 mil euros.

No decorrer do encontro ficou ainda decidido a criação de um cartão que permitirá o acesso aos residentes nos três municípios de usufruir de todos os serviços municipais em qualquer uma das três localidades, em “condições semelhantes” às dos residentes.

Os três autarcas aprovaram ainda um plano para o desenvolvimento da promoção interna e externa da Eurocidade, no sentido de dar a conhecer os “valores patrimoniais, culturais, turísticos e ambientais”, em eventos ou feiras profissionais.

Além destas medidas, os autarcas também decidiram dar início ao laboratório social da Eurocidade, “incentivando a cooperação e o envolvimento” de iniciativas comuns entre associações e entidades dos três municípios.

# Costa defende que incentivos ao regresso de emigrantes contribuem para crescimento sustentável

O secretário-geral do PS defendeu sexta-feira que os incentivos do Governo para o regresso de emigrantes servirão para “dar sustentabilidade ao processo de crescimento em curso” e refutou o argumento de que se trata de uma medida discriminatória.

“Depois de termos criado 315 mil novos postos de trabalho, temos já muitos setores de atividade com carências de mão-de-obra e que precisam de pessoal”, sustenta António Costa num vídeo colocado no ‘site’ do PS na Internet, intitulado “Incentivo ao regresso de emigrantes”.

O líder socialista, e primeiro-ministro, começa por afirmar que está a seguir “com interesse” o debate sobre os incentivos fiscais que o executivo pretende criar para cativar os emigrantes a regressar.

Costa manifesta-se convicto de que do debate sairá “uma solução final” que corresponderá ao “objetivo fundamental”: “aumentarmos os recursos humanos do nosso país para podermos continuar a crescer de um modo sustentável”.

Depois, refuta a crítica de que a proposta do executivo “não resolve tudo”. “Claro que não! Tenho bem consciência de que o essencial é haver emprego e emprego de qualidade”.

“Por isso, a nossa prioridade foi combater o desemprego. Depois de termos criado 315 mil novos postos de trabalho, temos já muitos setores de atividade com carências de mão-de-obra e que precisam de pessoal”, sublinha.

Por outro lado, Costa diz não ter dúvidas de que “é necessária uma nova política salarial”, lembrando que, ainda recentemente, numa entrevista ao semanário Expresso,

disse que “o Estado faria a sua parte com incentivos fiscais no Orçamento do Estado mas que era preciso que as empresas fizessem a sua parte com uma nova política salarial”.

António Costa rejeita também o a crítica de que os incentivos representam uma “medida discriminatória”.

“Não é. Não é uma medida discriminatória a quem já emigrou e que beneficia do estatuto de residente não habitual e que vai poder continuar a beneficiar. Também não é discriminatória a quem ficou e não suportou o custo de ser forçado à emigração”, sustenta.

Para esses - prossegue o líder do PS – “nós temos procurado corresponder com o conjunto de compromissos que tínhamos assumido: de aumento do rendimento, de redução da tributação sobre o trabalho e sobretudo do sucesso da política de criação de emprego”.

Costa termina o vídeo de cerca de 2,5 minutos recordando que nos “anos muito duros da crise, entre 2011 e 2015”, Portugal teve “um pico de emigração como não tinha desde o início da década de 1960”.

Devemos agora criar novas oportunidades para que quem queira, possa regressar. Claro que não obrigamos ninguém a regressar mas devemos fazer o esforço para aumentar, também com esses, os nossos recursos humanos de forma a podermos dar sustentabilidade ao processo de crescimento que temos em curso”, concluiu.

Na rentrée do PS, António Costa anunciou que o OE2019 terá “incentivos fortes” para fazer regressar a Portugal quem emigrou entre 2011 e 2015, desde benefícios fiscais a deduções dos custos do regresso, como a redução de 50% no IRS.

# Portugal envia notificação a gémeos iraquianos acusados de tentativa de homicídio a jovem português

O Ministério dos Negócios Estrangeiros já enviou para as autoridades do Iraque uma carta rogatória da Procuradoria-Geral da República para notificação dos gémeos iraquianos da acusação de tentativa de homicídio de um jovem em Ponte de Sor, em 2016.

Em janeiro deste ano, o Ministério Público (MP) proferiu despacho de acusação contra Ridha e Haider, filhos do antigo embaixador iraquiano em Lisboa Saad Mohammed Ali, por tentativa de homicídio do jovem Rúben Cavaco, na madrugada de 17 de agosto de 2016, em Ponte de Sor, distrito de Portalegre.

À data dos fatos, os gémeos tinham 17 anos.

Em janeiro deste ano, a procuradora Aurora Rodrigues assumia no despacho de acusação desconhecer o paradeiro dos arguidos, razão pela qual solicitou à Procuradoria-Geral da República (PGR) que, após a tradução, diligenciasse junto das autoridades iraquianas, “pelos canais próprios”, para que os arguidos fossem notificados da acusação.

“Foi emitida carta rogatória para notificação dos arguidos, a qual, seguindo o procedimento habitual, foi transmitida ao Ministério dos Negócios Estrangeiros”, refere a PGR, numa resposta enviada à agência Lusa.

A carta rogatória é um instrumento jurídico de cooperação entre dois países, através do qual um país requer o cumprimento de um ato judicial ao órgão jurisdicional de outro país, para que este coopere na prática de determinado ato processual.

“O Ministério dos Negócios Estrangeiros (MNE) recebeu a carta rogatória da Procuradoria-Geral da República e reencaminhou-a para as autoridades competentes iraquianas, por via diplomática, de acordo com o procedimento habitual no âmbito da cooperação judiciária internacional”, explica o MNE, na resposta escrita enviada, dia 31, à Lusa.

O papel do MNE, nesta fase do processo, “é o de servir de intermediário entre as autoridades judiciais portuguesas e iraquianas para facilitar e oficializar o contacto entre ambas, de modo a que os atos judiciais que a justiça portuguesa entenda relevantes neste caso possam ser cumpridos”, acrescenta o ministério.

Os filhos do embaixador tinham imunidade diplomática, ao abrigo da Convenção de Viena, e o Governo português pediu ao Iraque, por duas vezes, o levantamento da imunidade para que os jovens pudessem ser ouvidos em interrogatório e na qualidade de arguidos sobre o caso das agressões.

Em ambas as situações, as autoridades iraquianas “suscitaram questões jurídicas” e acabaram por retirar, em

2017, o então embaixador em Lisboa.

Assim, ao longo do o processo, devido à imunidade diplomática que as autoridades iraquianas sempre se recusaram a levantar, nunca foi possível interrogar os filhos do embaixador nem aplicar alguma medida de coação.

“Nos presentes autos não foi possível constituir arguidos e interrogar nessa qualidade Haider Saad Ali e Rhida Saad Ali, desconhecendo-se o seu domicílio atual e país de residência, tendo apenas sido informado nos autos que saíram de território nacional português, pelo que em Portugal não gozam de imunidade diplomática. Desse modo, adquirem aqueles o estatuto de arguidos com a acusação e prosseguem os autos sem o respetivo interrogatório, por impossibilidade de os notificar”, explica a procuradora Aurora Rodrigues, na acusação do MP, deduzida em janeiro deste ano.

O jovem agredido pelos filhos gémeos do embaixador do Iraque em Portugal recebeu do diplomata 40 mil euros para selar o acordo extrajudicial, que também pagou 12.000 euros em despesas hospitalares.

Apesar do acordo extrajudicial, a investigação prosseguiu, culminando com a dedução da acusação do Ministério Público.

Segundo a acusação do MP, os arguidos, “na sequência de uma discussão e confrontos físicos anteriores, agrediram de forma violenta a vítima, derrubando-a e atingindo-a com murros e pontapés direcionados em especial à cabeça e à face, deixando-a inanimada e só devido à pronta intervenção médico-cirúrgica não sobreveio a morte”. O jovem sofreu múltiplas fraturas, tendo sido transferido no mesmo dia do centro de saúde local para o Hospital de Santa Maria, em Lisboa, e chegou mesmo a estar em coma induzido. Acabou por ter alta hospitalar no início de setembro de 2016.

## INE confirma crescimento económico de 2,3% no segundo trimestre

O Instituto Nacional de Estatística (INE) confirmou que a economia portuguesa acelerou no segundo trimestre, com uma subida de 2,3% face ao mesmo período do ano anterior e de 0,5% em cadeia.

“O produto interno bruto (PIB) registou no segundo trimestre de 2018 uma taxa de variação homóloga de 2,3% (2,1% no trimestre anterior)”, refere o INE.

“Comparativamente com o primeiro trimestre de 2018, o PIB aumentou 0,5% em termos reais (0,4% no trimestre anterior)”, acrescenta.

## SATA/Privatização: Análise da proposta será conhecida em breve

A secretária regional dos Transportes e Obras Públicas disse quinta-feira que a SATA está a analisar a proposta apresentada para a alienação de 49% do capital social da Azores Airlines e conta ter resultados “num breve espaço de tempo”.

“A análise está a ser feita pela SATA, contamos ter, num breve espaço de tempo, o resultado dessa análise da proposta que foi apresentada”, disse Ana Cunha, em declarações aos jornalistas.

A governante falava em Ponta Delgada, à margem da 67.ª Reunião dos Diretores Gerais da Aviação Civil da Conferência Europeia da Aviação Civil.

A secretária regional dos Transportes e Obras Públicas disse ainda que “não é uma operação de confronto e de decisão imediata” porque “há diversos pontos e muita informação na proposta que têm de ser analisados, nomeadamente do ponto de vista da sua conformidade com o caderno de encargos”.

O grupo SATA anunciou em 17 de abril que a Loftleiðir Icelandic foi pré-qualificada para a segunda fase do processo de negociação da alienação de 49% do capital social da Azores Airlines.

Segundo o grupo, ficou pré-qualificado o único potencial comprador que apresentou manifestação de interesse na Azores Airlines.

De acordo com o caderno de encargos da alienação de capital da operadora açoriana, o futuro acionista da Azores Airlines terá que “respeitar obrigatoriamente” a manutenção do plano de renovação da frota iniciado com o A321 NEO.

Terá ainda de promover o “cumprimento da operação aérea regular mínima”, sendo que esta contempla as ligações entre o continente e os Açores, nomeadamente as rotas liberalizadas entre Ponta Delgada e Lisboa, Ponta Delgada e Porto, Terceira e Lisboa e Terceira e Porto.

O futuro acionista tem também de assegurar as ligações de obrigação de serviço público entre Lisboa e Horta, Lisboa e Pico, Lisboa e Santa Maria e Ponta Delgada e Funchal, bem como a ligação de Ponta Delgada com Frankfurt, a par das rotas a partir da Terceira e Ponta Delgada com Boston e Oakland, nos Estados Unidos, e Toronto, no Canadá.

## Bombeiros alertam para riscos de queimadas em São Miguel

Os Bombeiros da Ribeira Grande e de Ponta Delgada alertam para o perigo de realizar queimadas, já que o clima tem estado seco e estas limpezas de locais têm provocado um aumento das ocorrências de incêndios.

“Ainda na quinta-feira [dia 30] a corporação foi chamada à Maia para um pequeno incêndio num quintal devido a uma queimada que se descontrolou. No dia anterior tivemos mais duas ocorrências devido a queimadas. E tem sido assim há semanas, temos sido chamados várias vezes”, sustentou o comandante dos Bombeiros da Ribeira Grande.

José Nuno recomendou especial atenção com a realização de queimadas para limpeza de quintais ou terrenos, pela possibilidade de as chamas se propagarem a outros locais.

Também o adjunto do comando dos Bombeiros Voluntários de Ponta Delgada Eduardo Almeida afirmou que a corporação tem sido chamada “mais vezes para este tipo de incêndios”, porque há “uma alteração nas condições e as pessoas perdem o controlo da queimada”.

“Na quinta-feira tivemos de intervir numa situação nos Ginetes, devido a uma queimada num pasto que se descontrolou e originou um incêndio que poderia ter proporções mais graves e só não se propagou a outros terrenos porque foi rapidamente extinto”, disse à Lusa.

Embora sem quantificar também o número de intervenções realizadas devido a estas situações de queimadas, o adjunto do comando dos Bombeiros de Ponta Delgada sustentou que “as pessoas vão ter de se abster de fazer queimadas nesta época de seca”, frisando que, além do perigo de um incêndio se propagar, há a agravante de serem realizadas em “muitas zonas de difícil acesso para uma rápida intervenção” das forças de socorro.

“Se fizerem estas queimadas tenham em atenção que não devem amontoar muitos sobrantes vegetais. É preciso ter em conta a direção do vento e considerar ainda se existem outros materiais de fácil ignição. É natural fazer a limpeza destes locais, mas está tudo tão seco que até a erva se incendeia”, sublinhou.

## Companhia de teatro açoriana quer conquistar público no Continente português

A companhia de teatro Cães do Mar, da ilha Terceira, nos Açores, estreou sábado uma peça no Festival Internacional de Teatro de Setúbal e quer conquistar outras salas no continente português.

“A ideia é manter essa relação com o continente e conseguir participar em festivais, criar laços com festivais e eventualmente começar a trazer companhias cá”, adianta, em declarações à agência Lusa, Ana Brum, encenadora do grupo.

Criada há pouco mais de um ano, a companhia Cães do Mar venceu, em 2017, um prémio no Festival Internacional de Teatro de Setúbal com a sua primeira peça, “Os Amores Encardidos de Padi e Balbina, uma Dúbia História de Amor do Revenge”, que lhe valeu um convite para estrear um espetáculo na edição deste ano.

O primeiro trabalho partiu de uma versão da história do galeão inglês Revenge, que terá travado uma batalha naval ao largo da ilha das Flores com uma armada espanhola, de 53 navios, no século XVI.

A segunda peça, “Rimance de Mateus e a Baleia”, inspira-se no livro “Moby Dick”, de Herman Melville, e liga-o à história da baleação nos Açores, em particular na ilha do Pico, que se cruza com a história da emigração açoriana.

“Há toda uma série de metáforas que vão surgindo ao longo do espetáculo. A grande baleia branca no fundo é o demónio da diáspora que engoliu tantos açorianos e que nunca mais os deixou voltar a casa”, salienta Ana Brum.

Para a encenadora, é altura de os Açores exportarem a sua cultura através do teatro e de se quebrar com visão estereotipada de que o arquipélago só tem “vaquinhas, golfinhos e baleias”. “Os Cães do Mar formaram-se sobretudo e também por sentirmos a necessidade de falarmos dos Açores”, explica.

Ana Brum admite que na primeira apresentação d’“Os Amores Encardidos de Padi e Balbina” em território continental temeu que o sotaque carregado da ilha Terceira

– que fez questão de introduzir no espetáculo – fosse um entrave, mas a reação do público tranquilizou-a.

“O espetáculo foi muito bem recebido e não houve queixas nenhuma em relação ao sotaque. Acho que o público continental está perfeitamente maduro para apreciar as nossas idiossincrasias linguísticas e eu penso que é inclusive um prazer para eles receber algo que eles de facto não conhecem”, afiança.

Os textos das peças da companhia Cães do Mar são escritos pelo encenador e dramaturgo inglês Peter Cann que se apaixonou pela ilha Terceira, quando Ana Brum, com quem trabalhou no Teatro Montemuro, lhe mostrou um vídeo sobre as danças de Carnaval da ilha.

Encantado com as filarmónicas e com as festas do Espírito Santo, o dramaturgo defende que ainda há muito da história e da cultura nos Açores para transformar em peças de teatro, acrescentando que a encenadora tem “todos os dias uma nova ideia”.

“Para mim é uma oportunidade para fazer teatro que eu quero, teatro importante para a comunidade, não teatro só pelo teatro e para pessoas que gostam de teatro. Os Cães do Mar fazem teatro para todas as pessoas”, frisa.

Apesar de Ana e Peter se dedicarem em exclusivo ao teatro há cerca de duas décadas, os atores dos Cães do Mar ainda não o fazem.

A encenadora lamenta que nos Açores não existam companhias profissionais, mas defende que a região tem condições para ter até mais do que uma.

“Nunca houve os meios, nem a vontade. Agora sinto que há uma vontade, mas nunca houve vontade que estas companhias existissem”, aponta, alegando que as companhias profissionais são “cruciais para os grupos amadores, porque eles crescem de mãos dadas”.

“Uma companhia profissional não retira lugar a ninguém, pelo contrário, faz nascer mais lugares, porque se cria uma troca de conhecimentos e gera uma corrente de ideias”, acrescenta.

## Agricultores açorianos estimam prejuízos superiores a 10 ME devido à seca

Os prejuízos na agropecuária nos Açores, provocados pela seca, poderão ser já superiores a dez milhões de euros, avançou quinta-feira o presidente da Associação Agrícola da Ilha Terceira (AAIT), José António Azevedo.

Pelas contas da AAIT, há uma perda de investimento em milho forrageiro de 1.200 euros por hectare, o que dá mais de seis milhões de euros nos 5.200 hectares já identificados nas candidaturas a apoios, valor esse que duplica quando são acrescidos o valor energético e a aquisição de alimentos para as explorações.

José António Azevedo disse que a ilha Terceira “foi a mais sacrificada com esta seca” no arquipélago, tendo em conta os pedidos de apoio à aquisição de palha e fibra e os levantamentos feitos sobre as produções de milho forrageiro.

“A Terceira esgotou o seu ‘plafond’ muito rapidamente, em comparação com outras ilhas. É sinal de que a ilha Terceira está pior do que as outras”, disse por seu turno o presidente da Associação de Jovens Agricultores Terceirenses (AJAT), Anselmo Pires.

O dirigente defendeu um reforço da quantidade de alimentos apoiados para a Terceira ou a transferência dos apoios de ilhas que não tenham esgotado o seu ‘plafond’, considerando que as atuais ajudas estão “aquém das necessidades”.

Segundo o presidente da AJAT, nos terrenos que se encontram nas zonas média e alta da ilha Terceira, as quebras na produção de milho forrageiro podem chegar aos 50%, mas nas zonas baixas há quem tenha reduções “na casa dos 80%”.

A seca também provocou reduções do efetivo animal.

“Abateu-se mais 600 vacas na ilha Terceira do que em período homólogo. Os abates na carne estão com números superiores também. As pessoas estão preocupadas, porque não têm alimento para o gado”, afirmou.

Segundo o secretário regional da Agricultura e Florestas, já foram apresentadas “1.200 candidaturas” a apoios pelas perdas de produção, “com uma área superior a 5.000 hectares”, mas ainda está a ser feita a avaliação dos prejuízos. “Só no final da primeira quinzena de setembro é que iremos definir o valor dos apoios por hectare”, salientou João Ponte, referindo-se a um apoio destinado a produções com perdas superiores a 25%.

Já foi publicada uma nova portaria que atribui apoios à aquisição de mais 10 mil toneladas de alimento para o gado bovino, em seis cêntimos por quilo nas ilhas Terceira e São Miguel e em 7,5 cêntimos nas restantes ilhas, depois de em julho terem sido abertas candidaturas a apoio num montante igual.

Por sua vez, o presidente da cooperativa Fruter, Sieuve Menezes, defendeu o alargamento dos apoios disponíveis para a horticultura às produções de fruta, flores e mel.

Também neste caso, o secretário regional admitiu alargar os apoios, com base na avaliação dos prejuízos.

Desde abril que os Açores registam uma quebra de precipitação, em comparação com os valores habituais.

De acordo com o Instituto Português do Mar e da Atmosfera, entre maio e julho a ilha Terceira atingiu um grau de seca extrema, as ilhas de Santa Maria, São Miguel e Flores seca severa e a ilha do Faial seca moderada. ma, um grande impacto cultural, mas também económico, que se pretende para a ilha”, salientou Filipe Macedo.

## Governo da Madeira vai adquirir viaturas para bombeiros

O Governo Regional da Madeira vai adquirir mais nove viaturas para as corporações de bombeiros da região autónoma, no valor de 460 mil euros, anunciou o presidente do executivo, Miguel Albuquerque, durante a entrega de uma viatura de combate a incêndios florestais aos Bombeiros Voluntários Madeirenses.

Esta foi a última de nove viaturas ligeiras distribuídas pelas corporações da região durante o mês de agosto,

num investimento de 700 mil euros.

O presidente disse que terá início o processo de promoções e mobilidade nas carreiras dos bombeiros, que se encontra congelado há vários anos.

“Acho muito importante dar não apenas boas condições materiais de trabalho, mas também criar incentivos de valorização das carreiras”, realçou.

Na Madeira existem dez corporações de bombeiros.

# Saint Anne, o hospital das freirinhas

Tive problemas nos últimos dias. Primeiro avariou-se-me o computador, que os entendidos dizem estar obsoleto. Depois avariei eu próprio, que também já estou obsoleto. Dei entrada no Saint Anne's Hospital de Fall River. Esclareça-se que usarei nesta crónica a terminologia inglesa mais familiar, mas já agora lembre-se que Santa Ana, padroeira das grávidas na hora do parto, era a mãe de Maria e, como tal, avó materna de Jesus.

Felizmente não conheço muitos hospitais. Em 1961, estive uns dias no Hospital Militar de Luanda. Em



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes

1991, foi-me removida a vesícula biliar no Rhode Island Hospital, em Providence, e desde então tenho vivido feliz sem fel. Em 2011, voltei de Portugal com pneumonia e passei uns dias no Saint Anne, onde voltei agora com febre e dificuldades em urinar. O diagnóstico revelou infeção no sistema urinário. Depois de cinco dias a soro e antibióticos, saí pronto para outra. Mas já agora gostaria de dizer-vos que gostei do serviço, embora não tanto que pretenda voltar.

O Saint Anne's Hospital fez parte do núcleo da paróquia de Saint Anne, no coração de Fall River e cujas origens remontam aos fins da Guerra Civil, quando a imigração para o sudeste de Massachusetts aumentou substancialmente e começaram a formar-se comunidades lusófonas e francófonas em New Bedford e Fall River.

Em 1869, foi enviado para New Bedford o padre João Inácio Azevedo Encarnação, natural da ilha do Pico, para cuidar da congregação que se tornaria a paróquia de São João Batista, a primeira da América do Norte fundada por portugueses. Em 1871 abriu a primeira igreja em madeira, que ardeu em 1908 e foi substituída no ano seguinte pelo templo de granito existente na County Street. A paróquia foi extinta em 2012, mas o edifício daria um magnífico centro cultural português, se a comunidade assim entendesse, mas não me parece.

Em 1869 também foi estabelecida em Fall River uma congregação reunindo as cerca de 600 famílias franco-canadenses moradoras na cidade e que recebeu o nome de Saint Anne. A imigração de quebequenses intensificou-se devido à crise agrícola no Quebec e, em 1900, Fall River tinha cerca de 100.000 habitantes e 40.000 dos quais eram francófonos.

A paróquia de Saint Anne contava nessa altura 1.200 famílias e 6.500 fiéis, era uma das maiores e mais ricas da cidade. A sua imponente igreja hoje considerada edifício histórico começou a ser construída em 1891 e ficou concluída em 1902. Mas tal como aconteceu a



São João Batista, está fechada e já não deverá reabrir. Há três anos, durante uma missa, caiu um grande pedaço de gesso de uma parede, as obras custarão 13,5 milhões de dólares e não parece que a paróquia possa por si só pagar renovação tão cara.

São João Batista, Saint Anne e outras congregações do sudeste de Massachusetts pertenceram original-

mente à Arquidiocese de Boston, criada em 1808 pelo Papa Pio VII e que nesse tempo abrangia os estados de Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, Rhode Island e Vermont. Em 1872, Pio IX criou a Diocese de Providence e as nove paróquias então existentes no sudeste de Massachusetts passaram para a sua jurisdição. O primeiro bispo de Providence (Thomas F. Hendricken) deparou com o problema da falta de padres quebequenses para Saint Anne e começou por nomear sacerdotes irlandeses vindos do Maine e que falavam francês, mas foram mal recebidos pelos paroquianos quebequenses que exigiam ser servidos por compatriotas e nem sequer aceitavam padres vindos de França.

Embora não fossem exatamente o que os quebequenses esperavam, os padres irlandeses foram zelosos e criaram todas as organizações e instituições necessárias para o bom funcionamento da paróquia de Saint Anne: uma igreja, uma reitoria, uma escola, um convento, uma comunidade religiosa de irmãs e várias sociedades religiosas para animar a vida paroquial, um coral e até uma biblioteca.

A escola, criada em 1882 e cujas professoras eram Irmãs da Santa Cruz de Mans vindas de Montreal, deu origem a um colégio, que durou até 1980, e outras quatro escolas paroquiais na cidade.

O Saint Anne's Hospital foi fundado em 1906 pelas Irmãs Dominicanas da Apresentação da Santíssima Virgem, uma congregação da Ordem Dominicana fundada em França, em 1696, por Marie Poussepin, tornou-se o hospital da comunidade franco-canadense e outras comunidades católicas.

Nos EUA, as comunidades de imigrantes criaram hospitais e alguns tornaram-se referência da medicina deste país. É o caso do Mount Sinai Beth Israel, um dos maiores de New York e fundado em 1868 por 40 imigrantes judeus. Ainda em New York, tivemos o German Hospital fundado em 1869 e que se tornou Lenox Hill Hospital em 1918; o French Hospital, que acolheu pacientes de 1851 a 1977; e os italianos Columbus Hospital criado em 1892 pelas Missionárias do Sagrado Coração de Jesus e em 1937 o Italian Hospital fundado em 1937. As duas instituições fundiram-se em 1873 e deram origem ao Cabrini Medical Center, que fechou em 2008 por dificuldades financeiras e cujos cinco edifícios foram vendidos em 2010 ao Memorial Sloane Kettering Cancer Center por 83,1 milhões de dólares.

Apesar desses e outros exemplos, e de várias tentativas, nomeadamente na Califórnia, os imigrantes portugueses nos EUA nunca conseguiram ter um hospital comunitário, mas no Brasil, por serem em maior número, criaram dezenas. No estado de São Paulo, por exemplo, há hospitais portugueses nas cidades de São José do Rio Preto, Campinas, Santos, Amparo, Santo André e São Caetano. E na cidade de São Paulo, a Beneficência Portuguesa de São Paulo, fundada em 1859 por 118 portugueses, é atualmente o maior hospital privado da América do Sul.

O Saint Anne também já não é propriamente o hospital que as freirinhas fundaram há 112 anos. Foi adquirido pelo Steward Health Care, um dos maiores operadores de hospitais privados dos EUA, que tem 37.000 funcionários, mais de 5.000 leitos em 36 instalações de assistência médica espalhadas por 10 estados e duas na ilha de Malta. Em Massachusetts, além do Saint Anne's em Fall River, o grupo possui os seguintes hospitais: Carney em Dorchester, Good Samaritan em Brockton, Holy Family em Methuen, Merrimack Valley em Haverhill, Morton em Taunton, Nashoba Valley em Ayer, New England Sinal em Stoughton, Norwood Hospital em Norwood, Quincy Medical Center em Quincy, St. Elizabeth em Stoughton e St. Elizabeth's em Brighton.

Os hospitais são organizações altamente complexas, exigindo desenvolvimento tecnológico, diversidade de serviços, o contingente de profissionais necessários e quanto a isso Saint Anne estará à altura dada a dimensão do grupo em que se insere. Estou a lembrar-me que o dr. J. Bruno Pestana, médico brasileiro que entrevistei algumas vezes no Portuguese Channel e revelou-me um dia que o Saint Anne tinha 11 oncologistas especializados em oncologia médica e oncologia de radiação.

Mas além da prevenção e do tratamento das doenças, os hospitais também devem ser considerados pelo bem estar dos pacientes, e quanto a isso o Saint Anne surpreendeu-me. Manifestei interesse pelo Herald News e uma jovem vinha trazer-me o jornal todas as manhãs.

A minha mulher é a minha intérprete médica, sem ela já era capaz de ter morrido. Mas devo reconhecer também a eficácia do serviço de intérpretes do Saint Anne. Aliás, refira-se que uma em cada cinco pessoas que moram em Massachusetts fala um idioma diferente do inglês em casa, e 40% delas falam inglês muito básico. Por isso é que a lei de Massachusetts diz que os hospitais têm que oferecer serviços de intérprete 24 horas por dia, sete dias por semana, sem custo para os pacientes.

O Saint Anne's Hospital está aberto a pacientes de todas as confissões religiosas, mas as freirinhas continuam presentes prestando assistência aos pacientes. Na capela do hospital, localizada no primeiro andar, todas as manhãs é celebrada missa e o atual capelão é um amável padre natural da República Centro Africana que, sabedor de que eu tinha vivido uns anos em Angola, visitou-me no quarto e acabámos conversando sobre África.

São estes e outros pequenos casos da amabilidade que tornam mais fácil a vida do paciente e todo o pessoal deve estar a cumprir instruções superiores. Os donos do Saint Anne sabem certamente que num ambiente hospitalar, a satisfação dos pacientes é meio caminho andado para a recuperação. É dos livros. Pacientes animados têm melhor sistema imunológico devido à libertação da endorfina, hormónios que melhoram a circulação e as defesas do organismo.

Portanto, embora não mencione nomes para não omitir ninguém, a todos que trabalham no Saint Anne, o meu muito obrigado.

## Aurora Cunha na Falmouth Road Race



Realizou-se dia 19 de agosto a Falmouth Road Race, prova anual de atletismo na distância de 11,4 quilómetros, de Woods Hole até Falmouth Heights, no Cape Cod, Massachusetts. A corrida é organizada pela Falmouth Road Race, Inc. e a New Balance, empresa de calçado e equipamentos desportivos, tornou-se principal patrocinador em 2011. A corrida foi criada em 1973 por Tommy Leonard, corredor e barman popular em Boston e Falmouth. Na primeira prova participaram 100 pessoas. Hoje, a New Balance Falmouth Road Race é uma das principais corridas dos EUA, atraindo mais de 11.000 corredores nacionais e estrangeiros.

A prova de 2018 foi ganha em masculinos pelo americano Ben Flanagan com o tempo de 32:21 e em femininos pela queniana Caroline Chepkoech com 35:48 e que venceu pela terceira vez, igualando Aurora Cunha, a atleta portuguesa que foi campeã mundial de estrada três anos consecutivos (1984, 1985 e 1986) e venceu as maratonas de Paris (1988), Tóquio (1988), Chicago (1990) e Roterdão (1992), bem como a São Silvestre de São Paulo (1988).

Aurora Cunha venceu em Falmouth em 1987, 1989 e 1999. Destas participações lembrou um dia, numa entrevista, que tinha “meia maratona para fazer nos Estados Unidos e não me deixaram dormir com o marido, pois tinha a prova para fazer e podia correr mal”.

## Caça, caçadores e “caçarretas”



PARALELO 38

João Gago da Câmara

Aproxima-se a abertura da caça ao coelho bravo nos Açores. Os caçadores renovam licenças, preparam o material de caça, oleiam espingardas, visitam espingardarias para adquirir cartuchos e outros utensílios, vão de madrugada ou ao fim da tarde em passeatas geralmente às zonas altas das ilhas verificar quais os locais de maior povoamento do coelho bravo, para depois, no dia da abertura, terem um local previamente escolhido para a primeira caçada de espreita nesse que é, reconhecidamente, o dia mais emblemático da época venatória. Finalmente, em família ou com amigos, caça-se no prato o delicioso coelho, utilizando-se geralmente a popular receita do coelho guisado à caçador, com torradas embebidas em molho basto, e lá estará, obrigatoriamente, o bom tinto a acompanhar.

Nestes dias que antecedem o início da caça, alguns fazem-se acompanhar de um cão que fareja o mato e progressivamente assinala ao dono sítios providos de caça, permitindo-lhe ficar de sobreaviso quanto a zonas potenciais a serem posterior-

mente batidas.

Chegada a véspera do domingo de abertura, ranchos de caçadores com cães dirigem-se aos matos levando “comes e bebes” - mais “bebes” do que “comes” - e ali passam conjuntamente a noite partilhando histórias engraçadas de caçadas de anos anteriores, bem regadas e por vezes qual delas a mais mentirosa (o caçador genuíno é tido por desenvolver uma tendência manifestamente incurável para aumentar, tanto o tamanho da caça como o número de exemplares supostamente caçados, envernizando os seus contares mais do que devia), mas todos os comparsas condescendem e a paródia continua noite dentro, às vezes até ao raiar da manhã de Santo Humberto. O dia do medieval padroeiro dos caçadores comemora-se a 3 de novembro, mas, para o caçador, prezado de o ser, o santo é teimosamente festejado em qualquer dia do calendário venatório.

Reza a lenda ter sido Santo Humberto um nobre que insistentemente faltava à missa para ir caçar, acontecendo-lhe certo dia, para sua estupefação, que ao apontar a arma a um veado observou no meio dos cornos do bicho uma cruz luminosa, ao que ouviu em simultâneo uma voz que o advertia que voltasse para Deus, ou para a missa, ou cairia no Inferno. O rapaz, de tão assustado que ficou, procurou de imediato um religioso que a partir daí o orientou nos preceitos religiosos e com tanta intensidade que o fez abraçar rapidamente a vida clerical, ao ponto de Humberto chegar a bispo. Reza ainda a história que o eclesiástico terá

sido um singular benfeitor, calcorreando a pé toda a sua diocese a distribuir o bem, sobretudo aos mais precisados.

Mas do ano seiscentos, o de Humberto, regressemos aos nossos dias, para, e a finalizar estas linhas, abordarmos a febre hemorrágica, essa calamidade que, de ano para ano, atinge o coelho bravo, eliminando-o, e porque nos é chegada a informação de que a ilha das Flores este ano está a ser fortemente atingida por este flagelo. E sobre essa adversidade há pouco mais a fazer senão rogar para que não aconteça! Apela-se, ademais, à Direção Regional dos Recursos Florestais para que avance com maior insistência com patrulhamento de guardas nos matos, em especial durante a época do defeso, mas também durante a vigência da caça, mormente durante as noites, combatendo os caçadores furtivos, que são, com efeito, o cancro da caça, autuando-os com exemplaridade. É que, de ano para ano, torna-se cada vez mais notória a redução do coelho bravo nos matos das ilhas, mesmo naquelas não atingidas pela febre hemorrágica. Apela-se ainda à DRRF para que reavalie o número de exemplares do pombo torcaz existentes, espécie cinegética presentemente em abundância em várias ilhas, em especial na ilha Terceira, cuja captura, vai-se lá saber porquê, continua interdita, e que equacione a possível reabertura da caça a esta tão desejada espécie.

Por Santo Humberto, votos de boas caçadas, no mato e no prato!

## “The Tenth Island”



João Bedito  
Lincoln, Califórnia

Já soube, mas agora não me lembro, quem foi o escritor ou poeta que se referiu à Diáspora açoriana como sendo A Décima Ilha. Poderia ir investigar, para me certificar, mas não vai ser preciso, tenho a certeza que algum amigo/leitor me vai avivar a memória.

Foi agora a mesma expressão usada como título, em inglês, num livro acabado de publicar na Califórnia, escrito por Diana Marcum, jornalista do Los Angeles Times, senhora que andou pelo Vale de San Joaquim a fazer reportagens sobre os problemas causados pelas grandes secas, reportagens essas que lhe valeram ganhar em 2015, um Pulitzer Prize. Nas suas viagens pelo Vale a jornalista veio a conhecer muitos portugueses e descobriu uma cultura que lhe era completamente estranha. Ela confessa, no seu livro, que pouco ou nada sabia sobre os Açores.

Nos contatos com os rancheiros e “leiteiros” do Vale, Diana Marcum foi aprendendo pormenores que achou sumamente interessantes. Convenceu-se que tinha que ir mais longe, que tinha que ir à nascente, ao lugar de onde toda esta gente era originária. As ilhas, no meio do Atlântico começaram a encher-lhe os pensamentos. Depois de uma primeira estadia de apenas duas semanas, viu que tinha muito que aprender e, por sorte, o dinheiro do prémio que ganhou veio mesmo a jeito. Feitos os necessários contatos, sempre com a ajuda dos seus novos amigos californianos, meteu-se no avião e foi passar um ano aos Açores, mais precisamente à freguesia da Serreta, na Terceira, onde assentou arraiais. Visitou também a ilha de São Jorge, onde a beleza das fajãs e a simpatia das suas gentes a fiz-

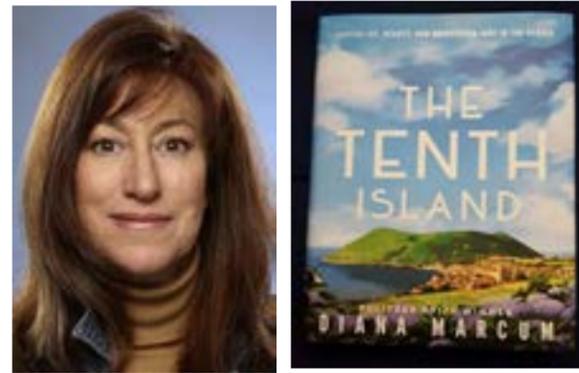
eram escrever das mais bonitas páginas deste livro.

Este não é um livro de viagem no sentido tradicional, não é um roteiro de lugares e coisas para fazer, dirigido a quem quer ir aos Açores. A escritora diz-nos que, depois do falecimento dos pais, ficou sem grandes ligações familiares, sem um lugar que considerasse como seu, uma casa, uma raiz. Por isso, ficava perplexa com este sentimento que observava em quase todos os luso-californianos: a vontade de ir à terra natal sempre que possível, de voltarem a casa. Não era só importante, reconheceu a jornalista, manterem, na Califórnia, as suas tradições e a sua cultura, mas era de todo necessário que essa chama não se extinguísse e fosse mantida quente, viva, com as viagens às Ilhas.

Com uma prosa que me entusiasmou – a minha patroa dizia que parecia que o livro tinha cola, não o larguei desde que o abri -, com descrições simples e bem redigidas, Diana Marcum conta-nos várias estórias e situações, quase todas baseadas no que lhe transmitiram os filhos, netos e até bisnetos de emigrantes. Da família que, apenas munida de um poema escrito por Antone, o picaroto que, aos desaseis anos, em 1879, já andava a caçar baleias nos mares do Pacífico, foram procurar a sepultura dele e, quando a encontraram, cantaram e choraram à sua beira; da angústia do luso-canadiano, ao constatar que os dois filhos com meia dúzia de anos de idade, tinham desaparecido de casa, na Canada do Farol da Serreta e os foi encontrar, sentados, no alto do penedo e que lhe responderam que estavam, apenas, a olhar o mar; ou do ordenhador de vacas tornado milionário que lhe confessou que só tinha medo, no seu regresso à ilha, de só se recordar das lágrimas que chorara quando criança.

A escritora, para além de algumas notas divertidas – o seu cão, Murphy, tomou gosto pelos papo-secos e, de manhã, roubava-os dos sacos que os padeiros deixavam às portas das casas – também deixou alguns recados, mesmo que sendo meio-velados, talvez para não ferir a sensibilidade de possíveis amigos. Deu a entender que não gostava das touradas à corda – “I felt sorry for the bull”, escreveu – mas não deve ter ido a muitas porque as descreveu como eventos que aconteciam à noite, quando toda a gente sabe que 95% delas se realizam à tarde. Também chamou de forçados aos forçados mas aí fiquei sem perceber se seria erro de tradução ou se realmente queria dizer que eles eram forçados a enfrentar o touro, em vez de o fazerem voluntariamente. Coisas somenos, ao fim e ao cabo...

...Porque, ao fim e ao cabo, este é um livro que deveria ser lido por todos. Não sei se está programada uma edição em português; mesmo que não aconteça,



esta, em inglês, deixa-nos muitas pistas e alvitre. Afinal, somos de onde viemos ou somos do lugar onde vivemos? Somos de cá ou somos de lá? Penso eu que algumas destas questões, em muitos casos, já nem se põem nos dias de hoje. Tenho amigos que passam seis meses na Califórnia e seis meses no Pico, a pescar e a gozar as reformas. Outros, também reformados, cuidam dos netos aqui, nos States mas não dispensam os seus dois meses de férias nos Altares, a contarem os dias em que a Graciosa lhes aparece no horizonte, com a forma de pão acabado de sair do forno. E há os outros, como eu, que não ignorando as origens, sabem que já não serão capazes de voltar, de forma permanente à ilha. Aqui, nesta “ilha”, há outras forças, outras âncoras que me prendem. Talvez, como diz Diana no último capítulo do livro, muitos sejam como os cagarros que voltam todos os anos ao mesmo ninho...

Gostaria que este meritório trabalho de Diana Marcum tivesse sucesso. Sei que muitos dos seus amigos californianos, os emigrantes que a empurraram para atravessar o continente americano e o Atlântico, não o vão ler. Não porque não saibam ler, tanto em português como em inglês, mas, infelizmente porque não estão habituados, nunca criaram gosto pela leitura ou os afazeres da vida não lhes deixavam tempo para isso. E, nos Açores, essa coisa de ler livros também parece que está a passar ao esquecimento. Confessou-me um amigo, esforçado editor, que o mercado livreiro está pelas ruas da amargura, quase que só dá prejuízo. É pena porque, acima de tudo, esta é uma estória de amor. O amor que Diana foi redescobrir nos Açores, o amor repartido entre o cá e o lá, seja qual for a localização geográfica.

A Décima Ilha, afinal, é essa mesmo, a que não é constrangida por longitudes e latitudes ou por idiomas diferentes. É aquela que é rodeada por um mar de recordações por todos os lados e coberta por alvas nuvens de felicidade e de esperança.

## De Senectute (Da Velhice)



NOTAS DE RODAPÉ

Nuno A. Vieira

Em pleno verão, na baía de Cape Cod, onde Céu, Terra e Mar sempre assombram os olhos do veraneante, despertou-se-me o desejo de ler, numa tradução ad litteram e noutra ad sensum, o tratado de Cícero De Senectute (Sobre a Velhice) escrito ora em dialogo ora em monólogo, nos anos 44 ou 45 BC. A atualidade da obra continua até aos nossos dias. Nela, o autor propõe-se desmistificar a velhice do peso que lhe é atribuído.

Marco Túlio Cícero, 107-43 BC, pelo seu estilo e poder de persuasão, quer no foro político quer no tribunal, foi orador de renome na Roma Antiga. Neste artigo, em paráfrase, ouvir-se-á a voz de Cícero.

Todas as coisas terão que ter um fim e revoltar-se contra a Natureza será repetir a guerra dos Gigantes contra os Deuses. A atividade dos seguintes homens testemunha a produtividade que se pode ter na velhice: Platão ainda escrevia na idade dos 81 anos. Sócrates escreveu o livro intitulado Panathenaeus aos 94 anos. Leontinus Gorgias continuou a estudar e a trabalhar até à idade de 107 anos.

Ao refletir, Cícero encontra quatro razões principais que levam o homem a lamentar-se da velhice: 1. Afasta o homem da gerência dos seus negócios. 2. Debilita o vigor do corpo. 3. Diminui a libido. 4. Aproxima o homem da morte. Cícero refuta cada uma dessas razões.

Primeira. Quanto à velhice afastar o homem dos seus afazeres, há que ver que cada idade tem os seus próprios desafios e que o homem idoso consegue coisas maiores e melhores através dos seus conselhos, influência e opinião deliberada. O homem velho administra pelo uso da razão; já não

combate na guerra, mas delibera no Senado (do Latim, "senex" = homem idoso) e atua através da sua opinião, bom senso, e recomendações. Enquanto o homem novo pode ser movido pela impetuosidade, o idoso é assistido pela prudência (Temeritas est videlicet florentis aetatis, prudentia senescentis).

Falhas da memória em idade avançada explicam-se pela falta de exercício da mesma. Repare-se que Themistocles sabia de memória o nome de todos os cidadãos de Atenas. Também nunca se ouviu dizer que alguém se tenha esquecido da sua conta bancária.

O homem idoso provê para gerações vindouras. Ele planta as árvores que produzirão fruto quando ele já não existir. (Serit arbores, quae alteri saeculo prosint).

Segunda. Pelo que se refere à debilidade do corpo, Cícero diz que cada idade tem a sua própria energia. A vida tem um percurso marcado e a cada idade corresponde uma rota fixa: debilidade na meninice, impetuosidade na juventude, seriedade na meia-idade, e maturidade na idade adulta. Exercício e moderação poderão contribuir para a manutenção do vigor original. A falta de energia na velhice poderá ser atribuída mais aos vícios da juventude do que propriamente à idade.

Terceira. A diminuição da libido é vista por Cícero como um bom serviço prestado à velhice. O prazer está na raiz de libertinagens, adultérios, e outras monstruosidades; quando intenso e prolongado poderá extinguir a luz do intelecto (omne animi lumen exstingueret), cegar os olhos da mente (mentis... praestringit oculos) e não tem nada em comum com a virtude (habet illum cum virtutem). De resto, os prazeres da sensualidade não estão inteiramente fora do alcance do homem idoso; é certo que um espetador sentado nos assentos dianteiros de um teatro tira melhor partido da peça apresentada, contudo não se pode negar uma certa dose de prazer aos que se sentam nas cadeiras traseiras da plateia.

O homem idoso poderá gozar de uma outra ordem de prazeres: a agricultura, a vinicultura, as diferentes técnicas de fazer enxertos, os pomares, os jardins

floridos, o apascentar as ovelhas, a apicultura, e a caça. É sobretudo nesta idade que se aprecia, de uma maneira especial, o calor do sol e do fogo e a frescura da sombra de uma árvore ou de um copo de água. Há outros costumes que podem parecer trivialidades, mas que quando merecidos são apreciados: o ser saudado pela manhã, o ser guiado por mão amiga, o ser recebido com cortesia, o ser acompanhado ao foro ou a casa, e o ser consultado em diferentes assuntos. Preciosa é a companhia de uma criança.

Quarta. A velhice aproxima o homem da morte. Mas por que devo eu temer a morte se depois desta eu não serei infeliz ou até mesmo poderei ser feliz? (Quid igitur timeam, si aut non miser post mortem aut beatus etiam futurus sum?). Afinal, o homem idoso está numa melhor situação que o jovem porque aquilo a que o jovem aspira o idoso já obteve: o jovem aspira a viver uma vida longa; o idoso já a viveu. (Ille vult diu vivere, hic diu vixit). Cada um deve contentar-se com o tempo que lhe é dado viver por que para viver bem e honradamente não se necessita de muito tempo. (Breve enim tempus aetatis satis longum est ad bene honesteque vivendum).

O fruto de uma idade avançada é a memória e a abundância dos bens colhidos previamente, e uma velhice vivida sem medo da morte poderá transcender a juventude em coragem e fortaleza.

Ennius, convencido da imortalidade da alma, escreveu: que ninguém me honre com lágrimas ou me lamente no meu funeral. A Natureza, na Terra, dá-nos uma moradia passageira; não uma habitação permanente.

Pois, glorioso seja o dia em que eu parta para a divina companhia das almas e abandone as multidões e o barulho. Desta maneira, conclui Cícero, a morte não é um peso, mas é um prazer. Tal como num drama, a velhice é o último ato da vida. (Senectus autem aetatis est peratio tamquam fabulae...) E se o meu pensar é errado, deixem-me viver nesta ilusão.

## Eu sou uma ilha, de Manuel Costa ou o ímpeto de uma telúrica voz



Victor Rui Dores

Acaba de ser editado o trabalho discográfico *Eu sou uma ilha* (produção de Comunicar Atitude, 2018), de Manuel Costa, cantor intuitivo, músico da exigência e do bom gosto, homem de pensamento e de agudíssima sensibilidade, cidadão do empenhamento cívico, conhecido pela sua brilhante fluidez discursiva.

Sobressai, neste disco, o rasgo da sua voz. Uma voz telúrica e poderosa, lírica e enfática, expressiva e bem calibrada, com flexões e inflexões muito agradáveis. Uma voz que é expressão e impressão, que sonha, reflete e imagina. Um estilo de cantar que, articulando e sincopando bem as palavras, revela inegável competência musical.

Manuel Costa canta com alma, ampliando os sentidos musicais e poéticos de compositores e autores. E, em paralelo, há neste trovador urbano, a arte de bem pisar as cordas da sua viola e

um jeito de a tocar de forma muito bela e orgânica. É que este picaroto e a sua viola são unos e indivisíveis – nele a forma é já a expressão do conteúdo.

Intercalando tradição com modernidade, o disco inclui diversos universos musicais (música tradicional, canção, balada, fado e fado-canção), sendo que dos 16 temas selecionados, dois são originais musicados pelo próprio Manuel Costa: "Canção do garajau" (letra de Manuel Tomás) e "Esquema" (letra de Almeida Firmino).

Fazendo incursões pelo cancionero açoriano ("Tirana", "Saudadinha" e "Barquinha feiticeira"), o cantor revisita e (re)interpreta temas que fazem hoje parte do nosso imaginário: "Ilhas de bruma" (letra e música de Manuel Medeiros Ferreira), "Chamateia" (letra de António Melo Sousa e música de Luís Alberto Bettencourt), "Boi do mar" (letra de Victor Rui Dores e música de Luís Alberto Bettencourt), "Cantiga da terra" e "O cantador" (ambas com letra e música de José Medeiros), "Velho Pezinho" (letra e música de José Francisco Costa) e "Poema destinado a haver domingo" (música de Aníbal Raposo a partir do poema de Natália Correia).

Por outro lado, em *Eu sou uma ilha* estamos perante bem conseguidas apropriações musicais, não para reproduzir, mas para modelar segundo a intenção e intuição do cantautor: "Partir é morrer um pouco" (letra de Mascarenhas Barreto e música de António dos Santos), "Fado dos Açores" (letra de Ary dos Santos e música de Carlos Alberto Moniz)

e "Nove amores" (letra e música de Paulo de Carvalho, tema popularizado por Kátia Guerreiro). E depois há essa preciosidade melódica que dá pelo nome de "Montanha do meu destino" (letra de José Enes e música de Manuel Emílio Porto).

A todos estes temas, Manuel Costa, que atravessa uma fase de clara maturidade e de serenidade criadora, dá expressão lírica e intimista, sentido interpretativo e espessura emocional – seu registo de marca.

Uma palavra especial para o trabalho de extraordinária eficácia de Emanuel Cabral, responsável pela captação, edição, mistura e masterização, sem esquecer a muito eficiente prestação dos músicos: Mike Ross (contrabaixo), Paulo Vicente (piano), Manuel Rocha (violino), Rafael Carvalho (viola da terra) e Francisco Costa (percussão). O CD incorpora um booklet com irrepreensível apuro gráfico.

*Eu sou uma ilha* é um produto de qualidade indiscutível e inquestionável, uma das mais porfiadas experiências musicais acontecidas, entre nós, nos últimos tempos. Trata-se de uma viagem musical e poética feita a partir dos Açores, mas com rotas traçadas para espaços universais, isto é, da ilha para o mundo. Porque universalizar é precisamente crescer a partir das raízes. Um disco que se ouve com infinito prazer e suprema emoção.



**HAJA SAÚDE**

**José A. Afonso, MD**  
Assistant Professor, UMass Medical School

Se tiver algumas perguntas ou sugestões escreva para:  
[HajaSaude@comcast.net](mailto:HajaSaude@comcast.net)  
ou ainda para:  
Portuguese Times — Haja Saúde — P.O. Box 61288  
New Bedford, MA

## Medicamentos e viagens

**P — O que recomenda a quem vai de férias e tem que tomar medicamentos regularmente?**

R — O primeiro (e mais importante) conselho que lhe posso dar em caso de voar para para algum destino de férias é nunca emalar a sua medicação. Tal como os seus documentos importantes, leve-a sempre consigo num “carry on” ou saco pessoal, pois pode até precisar da medicação ainda a bordo. Não é infrequente que as malas despachadas no aeroporto se percam e mesmo que cheguem ao seu destino intactas, muitas vezes passaram vários dias, com todos os possíveis transtornos que isso acarreta.

Muitos gostam de preparar um “pill planner” para a duração das férias, o que sempre recomendo, mas aconselho que traga ou faça cópias das instruções da farmácia para cada medicamento, especialmente em caso de incluir alguns tipos de medicamentos para dores ou tranquilizantes. As instruções que recebeu na farmácia incluem o seu nome e o do seu médico ou enfermeiro de família, o que satisfaz as leis mais exigentes. Além disso, os agentes da TSA sabem que certos líquidos, como insulina e seringas são autorizados pela lei, mas podem ter que ser inspecionados separadamente. Em caso de voar longa distância para um fuso horário muito diferente do seu habitual, informe-se com o seu médico sobre como deve adaptar gradualmente o seu horário da medicação.

Em caso de viajar para climas muito quentes, o ideal é manter a medicação num “termos” ou saco frigorífico com almofadas de geleia congelada. Evite o gelo pelas razões óbvias: derrete e estraga-lhe a medicação. De qualquer modo ponha sempre a sua medicação dentro de um saco plástico tipo “Ziplock” como medida adicional de segurança. Se vai de carro até ao seu destino, mesmo que seja só um dia de praia, nunca deixe a medicação no porta-luvas ou dentro do carro estacionado ao sol. As temperaturas elevadas dentro do veículo podem deteriorar os seus medicamentos.

Finalmente, se preparar um “pill planner” para as férias, aconselho que leve suficiente medicação para mais 1-2 dias do que o previsto, pois atrasos são sempre possíveis. Com estas medidas terá uma viagem saudável e despreocupada.

Haja saúde!

## SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, enviar as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



Délia DeMello

P. — Tenho 66 anos de idade mas quero continuar a trabalhar. Não estou a receber benefícios do Seguro Social. Pode avisar-me do efeito de demorar a receber a reforma?

R. — Por cada mês entre a idade de reforma completa e os 70 que um indivíduo continua a trabalhar ou apenas adiar a receber a sua reforma, o montante aumenta 8% por cento por cada ano (.5% por cada mês). Se adiar na receção dos seus benefícios até os 70 anos de idade, pode receber cerca de 32% a mais do seu montante completo (da idade completa de reforma). Pode usar o nosso “estimador” online no [site www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov) para ver quanto aumenta mês a mês por adiar os seus benefícios, ou até se quiser receber benefícios após os 62 anos de idade. Se isto não for possível, pode contactar-nos para essas estimativas. Ligue para o número grátis: 1-800-772-1213.

P. — Fui aprovado para receber benefícios do Seguro Social por incapacidade. Gostaria de saber se os meus benefícios irão incluir o seguro do Medicare, ou se tenho que esperar até os 65 anos de idade?

R. — Geralmente, quando um indivíduo tem direito a benefícios do Seguro Social por incapacidade, a elegibilidade ao seguro do Medicare tomará efeito depois de um período de 24 meses. Receberá o cartão automaticamente. Se quiser saber quando ficará elegível ao Medicare pode simplesmente ligar para o número grátis: 1-800-772-1213.

P. — Acabo de receber o meu cartão novo do Medicare. O numero é completamente diferente do meu número de Seguro Social. Que fazer com o velho cartão?

R. — Ao receber do seu cartão novo a correspondência que vem do Medicare vai incluir instruções para destruir o cartão antigo para assegurar que ninguém possa obter a sua informação pessoal, incluindo o número de Seguro Social. Logo que tenha o cartão novo pode já começar a usar quando visitar os seus médicos, clínicas ou hospitais para tratamento médico. Deve proteger o número novo que aparece no cartão do Medicare e revelá-lo apenas aos seus médicos, farmacêuticos e outros fornecedores de serviços médicos.

P. — O meu filho tem 24 anos e submeteu um requerimento para benefícios por ter uma incapacidade. Temos esperança que será temporariamente. Ouvimos dizer que os pagamentos do Seguro Suplementar (SSI) tem um suplementar que vem separadamente.

R. — A maioria dos estados fornecem um pagamento suplementario (“State Supplements”) para recipiendários do SSI. O montante desse pagamento varia de estado para estado e reflete as diferenças em custos regionais de vida (“regional living costs”). Para mais informações sobre esses pagamentos pode contactar o escritório de assistência pública na sua área.

que nos informou que o cirurgião fez na realidade um bom trabalho mas colocou um material (ou seja um novo joelho) maior que o normal e que o corpo dela está rejeitando aquele joelho. O médico em Boston recomendou nova intervenção cirúrgica a fim de retirar aquele joelho que o outro médico havia colocado e colocar outro mais pequeno. Pergunto se houve aqui negligência médica ou não?

R. — Baseado nos factos que nos acaba de apresentar, parece-nos que efetivamente o médico foi negligente. A questão agora é saber se o prognóstico não vai ser tão bom caso a primeira intervenção tivesse corrido bem. Compreendo que a sua esposa tem cópias dos ficheiros médicos e ela pode marcar uma consulta com um advogado especializado nesta matéria. A minha experiência em lidar com estes casos indica que é necessário rever todos os ficheiros médicos incluindo o relatório da intervenção cirúrgica. Além disso, a sua esposa tem apenas três anos desde a data em que foi operada para apresentar uma queixa contra o referido médico, pelo que ela deve agir o quanto antes, porque este tipo de processo geralmente demora algum tempo.

## NECROLOGIA

AGOSTO

Dia 18: **Maria L. DaCosta**, 62, Milford. Natural da Guarda, deixa os pais Manuel e Anunciação (Cardosa) DaCosta; tios e primos.

Dia 19: **Carolina (Pereira) Da Cruz**, 93, Newington. Natural de Amiais de Cima, era viúva de Joaquim Da Cruz. Deixa os filhos Lucinda Santos e Victor DaCruz; netos; bisnetos e sobrinhos.

Dia 24: **Eliza (Serpa) Viveiros**, 86, Stoughton. Natural de Costa, Flores, era viúva de Angelo. Deixa os filhos Gorett M. Viveiros e Lucy M. Nóia; netos; irmãos e sobrinhos.

Dia 26: **Adelino Vieira**, 79, Warren. Natural da Terceira, era casado com Maria P. (Dutra) Vieira. Deixa os filhos Joseph Vieira, Adelino D. Vieira e Joseph M. Vieira; netos; bisneto; irmãos e sobrinhos.

Dia 27: **João O. Silvestre**, 87, East Providence. Natural de São Miguel, era casado com Maria do Carmo (Garcia) Silvestre. Deixa os filhos Maria Machado, John Silvestre, Joseph Silvestre e Fernando Silvestre; netos; bisnetos e irmãs.

Dia 27: **Maria R. (Pimental) Morgado**, 91, New Bedford. Natural do Rosário da Lagoa, São Miguel, era viúva de Francisco Morgado. Deixa os filhos Eduarda Telheiro, António Morgado, Maria Elias, Floriano Morgado, Natalie Reis, Esmerelda Medeiros e Adriano Morgado; netos; bisnetos e trinets.

Dia 28: **Jorgina Cordeiro**, 70, Fall River. Natural dos Arrifes, São Miguel, era viúva de Manuel D. Cordeiro. Deixa os filhos Ricardo J. Cordeiro, Sérgio Cordeiro, Edward M. Cordeiro e Jessie Cordeiro; netos; irmãos e sobrinhos.

Dia 28: **Manuel Afonso**, 85, New Bedford. Natural de Fervidelas, Montalegre, era casado com Luísa (Alves) Afonso. Deixa os filhos Susana (Afonso) Brum, Maria Rosa Afonso e João Paulo Afonso; netos; irmãos e sobrinhos.

Dia 28: **Setélvio “Steve” Mota**, 82, New Bedford. Natural de São Miguel, era casado com Eduarda (Franco) Mota. Deixa os filhos Robert Steven Mota e Kelly Ann Pytel; netos; irmão e sobrinhos.

Dia 29: **José De Resendes**, 93, Riverside. Natural de Santa Maria, era viúvo de Maria Inês (Viveiros) De Resendes. Deixa os filhos Carlos De Resendes, Margarida Dimsey, Fernando De Resendes, Lúbelia Fortes; netos e bisnetos.

Dia 29: **Joe A. Braga**, 63, West Warwick. Natural de São Miguel, era casado com Glória M. (Carvalho) Braga. Deixa os filhos Erica M. Braga, Jessica L. DaSilva, Elizabeth A. Braga, Joseph F. Braga e Christopher M. Braga e irmãos.



**O LEITOR E A LEI**



**ADVOGADO GONÇALO REGO**

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

## Negligência do médico

P. — A minha esposa foi submetida a uma intervenção cirúrgica em julho de 2016 e desde então nunca ficou boa, com o joelho sempre inchado e dores todos os dias. Recentemente foi a Boston para consultar outro médico,



## BOULEVARD FUNERAL HOME

Servindo a comunidade portuguesa há mais de 60 anos  
**Michael J. da Silva**  
**Andrew M. da Silva**

**(508) 994-6272**

— Serviços de cremação —  
**223 Ashley Blvd., New Bedford, MA**

# ZÉ DA CHICA GAZETILHA

## Ditos que me agradaram!...



**P.S.**  
A salada...

Num livro de pensamentos,  
Que eu li dias passados,  
Vinha uns ditos engraçados,  
Alguns, umas maravilhas.  
E pensei, certos momentos  
Se gostei, de certos modos,  
É meu dever dar a todos,  
Que vão lendo as gazetilhas!

Para ter tudo na vida,  
Não andes ao Deus dará,  
Ama o que a vida te dá,  
Com amor, sem odiar.  
Depois de missão cumprida  
Ignorando os pesares,  
Quanto mais a vida amares,  
Mais Ela te vai amar!...

Por aquilo que eu já vi,  
Pelo que já tenho dito  
E que tenho aqui escrito,  
A respeito dos poderes,  
Se acreditas em ti,  
Só terás é que lutar  
Para poderes alcançar  
O que tu sonhas e queres!...

Está tudo misturado,  
Já ninguém entende nada,  
Foi feita uma salada,  
Na vida de toda a gente.  
O Amor está apagado,  
O povo já não alcança,  
A tal chamada esperança,  
Anda frágil, bem temente!...

E como tal, aqui vão,  
As que mais apreciei,  
É o meu gosto, bem sei,  
Mas, alguém irá gostar.  
Os ditos têm um senão,  
Que abre a fé e ajuda  
E a nossa história muda,  
Como a seguir vou narrar!...

O Amor abrange tudo,  
No amor, só se faz bem,  
E quem tanto Amor tem  
É como seja um troféu,  
Tem tudo em seu conteúdo,  
Mas caminha como louco,  
Quem Ama, recebe um pouco,  
Do que será o seu Céu!...

A Esperança, certamente,  
É uma coisa tão boa,  
Que acompanha a pessoa  
Basta só alimentar  
Aquilo que a gente sente.  
Ela é muda, não tem voz,  
Está sempre rente a nós,  
Para nos encorajar!...

A ganância é que domina,  
Foi engolido a cobiça,  
Anda bem fraca a justiça,  
Num suborno marginal,  
Esta maldita propina,  
Que faz a fome, a desgraça  
E que o mundo ameaça  
Duma revolta gera!...

O Amor, quanto a mim  
Tem sempre que aprender  
Mais Amor, é mais saber,  
Que a bondade domina,  
Porque o Amar não tem fim!  
O Ódio, é um tormento,  
Não precisa ensinamento.  
A maldade não se ensina!...

A Esperança, é sempre bela,  
Nos ajuda a suportar,  
E nos instiga a lutar  
À procura da razão.  
É acender uma vela  
Na maior necessidade,  
Dando-nos a claridade  
Numa densa escuridão!...

Tudo que aqui vai escrito  
Transformado em poesia,  
Foi lido naquele dia,  
E aqui hoje estampado,  
Foi o que achei mais bonito.  
Dar o melhor, sempre devo  
De o dar p' ras quem escrevo,  
Nisto, estou sempre empenhado!

São guerras, o terrorismo,  
Revoltas, tanta quezília,  
O desprezo da família,  
O esturpo e o aborto,  
Tudo falta de civismo!  
Oiro Negro, religião,  
Bomba Atômica, o Papão  
Que trás este mundo torto!...

Caiu o mundo em  
desgraça  
Já não há mais que se  
faça!..

Não vale a pena apontar  
Os defeitos do parceiro,  
Olha para os teus primeiro  
E vê no que estas errado.  
Os teus bem podes mudar.  
Dos outros, boca calada,  
Não lhes podes mudar nada,  
É um tempo mal usado!...

A família é a primeira  
Célula essencial  
É a firmeza total  
Duma sociedade honrosa,  
Honestas e verdadeiras!  
A miséria, é uma ofensa,  
Um mal, uma doença,  
Muito, muito pegajosa!...



QUINTA-FEIRA, 06 DE SETEMBRO  
17:00 - MORANGOS C/AÇÚCAR  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - OURO VERDE  
19:30 - KIZOMBA NATION  
20:00 - NOVOS SABORES  
20:30 - A REGRA DO JOGO  
21:30 - HORA QUENTE  
22:30 - PROGRAMAÇÃO PAGA  
22:10 - TELEJORNAL (R)  
SEXTA-FEIRA, 07 DE SETEMBRO  
17:00 - MORANGOS C/AÇÚCAR  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - OURO VERDE  
19:30 - SMTV NOTÍCIAS  
20:30 - A REGRA DO JOGO  
21:30 - HORA QUENTE  
22:30 - PROGRAMAÇÃO PAGA  
23:30 - TELEJORNAL (R)

SÁBADO, 08 DE SETEMBRO  
2:00 - 6:00 - ILHA DOS AMORES  
19:00 - FIM DE SEMANA  
20:00 - TELEDISCO  
21:00 - SMTV  
22:00 - VARIEDADES  
DOMINGO, 09 DE SETEMBRO  
14:00 - A REGRA DO JOGO  
OS EPISÓDIOS DA SEMANA  
19:00 - MISSA DOMINICAL  
20:00 - VARIEDADES  
20:30 - DUELO DE IDEIAS  
21:00 - CONCERTO  
SEGUNDA, 10 DE SETEMBRO  
17:00 - MORANGOS C/AÇÚCAR  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - OURO VERDE  
17:30 - SHOW DE BOLA  
20:00 - NOTÍCIAS SMTV  
20:30 - A REGRA DO JOGO  
21:30 - HORA QUENTE  
22:30 - PROGRAMAÇÃO PAGA  
23:30 - TELEJORNAL (R)

TERÇA-FEIRA, 11 DE SETEMBRO  
17:00 - MORANGOS C/AÇÚCAR  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - OURO VERDE  
19:30 - TELEDISCO  
20:30 - A REGRA DO JOGO  
21:30 - HORA QUENTE  
22:30 - PROGRAMAÇÃO PAGA  
23:30 - TELEJORNAL (R)  
QUARTA-FEIRA, 12 DE SETEMBRO  
17:00 - MORANGOS C/AÇÚCAR  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - OURO VERDE  
19:30 - VOCÊ E A LEI/  
À CONVERSA C/ ONÉSIMO  
20:00 - VARIEDADES  
20:30 - A REGRA DO JOGO  
21:30 - HORA QUENTE  
22:30 - PROGRAMAÇÃO PAGA  
23:30 - TELEJORNAL (R)

Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.



## Há 40 anos

### Rebentamento de petardos e prisão de Melo Bento em fim de semana quente na ilha de São Miguel

Na edição de 05 de Setembro de 1977, número 340, Portuguese Times destacava o rebentamento de dois petardos na ilha de São Miguel, um atingindo o carro do Ministro da República, general Galvão de Figueiredo, estacionado na freguesia da Fajã de Baixo, e que visitava o comandante militar, brigadeiro de Lemos e a outra explosão ocorreu no jardim da casa do dr. José Estrela, em frente ao quartel dos bombeiros em Ponta Delgada, tendo estes atentados bombistas sido reivindicadas pelo MOLA – Movimento Operacional Libertativo dos Açores -, através de centenas de panfletos espalhados pelas ruas de Ponta Delgada.

MELO BENTO, professor e cunhado do dr. José de Almeida um dos líderes do movimento separatista açoriano e diretor do jornal “O Milhafre”, era preso em flagrante delito, junto com João Cabral Medeiros, quando ambos tentavam assaltar a fábrica de Lacticínios Loreto

UPB – União Portuguesa Continental – a maior organização fraternal de origem portuguesa da Costa Leste dos EUA e Canadá, fundava nova sucursal, “União Açoriana”, na cidade de Lawrence, no estado de Massachusetts, em cerimónia realizada no salão do Portuguese-American Civic League.

NOSSA SENHORA DOS ANJOS, tradição que remonta à vila de Água de Pau, em São Miguel, era celebrada por imigrantes radicados em Fairhaven.

IGREJA DO CARMO, em New Bedford, anunciava a realização de aulas de catequese a partir de setembro

CLUBE PORTUGUÊS DE BERGEN COUNTY, Nova Jérnia, elegia os seus novos corpos gerentes para 1977/78, sendo agora presidido por Joaquim Vasques.

FESTEJOS S. PAIO realizavam-se, uma vez mais, no fim de semana do Labor Day, em Naugatuck, Connecticut, com futebol, maratona, parada, bailes e arraiais

TRIGO, no valor de 600 mil contos, era oferecido a Portugal pelo Canadá, incluindo ainda outras medidas de auxílio, como a inclusão do país na lista de beneficiários do sistema generalizado de preferências tarifárias e o estabelecimento de um fundo para um pequeno projeto de cooperação técnica no campo das pescas.

***Knight's Quality Auto Repair, Inc.***  
260 Linden St. (esquina das ruas Locust e Linden)  
Fall River, MA 02720  
Consertos eléctricos completos em automóveis e camiões e ar condicionado  
John H. Knight Jr. e a sua equipa de técnicos estão completamente treinados e aprovados pela ASE & AAA Auto Repair and Road Service  
  
508-676-9609 • 508-676-9826  
MASS. INSPECTION STATION #4840



### Capítulo 146 - 10 de setembro

Koria fica arrasada quando descobre que Romero está vivo. Dante propõe casamento a Lara e ela aceita. Athena planeja ir à reunião onde o pai da nova facção será eleito, embora Romero receie que possa ser uma armadilha. Dante e Lara anunciam seu compromisso com a família. Nora decide vender a mansão e comprar um apartamento para morar com Nelita, Belinda, Kiki e Anita. Ascanio não revela nada sobre Atena e Romero, então Dante está irritado. Juliano comenta com Dante sobre o desaparecimento de José María e sugere que algo pode ter acontecido com seu pai. Athena vai ao encontro da facção e descobre que José María é o novo pai. O tio não reconhece a autoridade de José María e deixa a facção. Adisabeba tenta confortar Juliano, que sofre para ver Toria na prisão. Ninfa, Alisson e Feliciano explicam a Adisabeba o plano de trazer Merló de volta para casa. Ascanio é libertado e se encontrará com Atena e Romero. Merló cai no plano de Ninfa e Alisson. Ascanio, Athena e Romero decidem deixar o Rio, mas eles são seguidos. José María e seus homens cercam a casa onde Ascanio, Atena e Romero estão. José María surpreende Romero.

### Capítulo 147 - 11 de setembro

José María tortura Romero, Ascanio e Athena. Athena cede e entrega o dinheiro exigido por José María. José María engana Juliano dizendo que o tio é o novo pai da facção. Juliano esconde José María de Dante. Belinda pergunta a Nelita se ela matou Gibson. Nelita diz a ele que ela encontrou o corpo de Gibson antes de todo mundo, mas que ela não matou seu pai. Cesario concorda em representar a família no conselho de administração da

empresa farmacêutica. O tio encontra seus homens sem saber que estão sendo espionados por um infiltrado. José María envia o endereço do esconderijo do tio para Juliano, que encaminha a mensagem para Dante. Romero declara-se a Athena e propõe o matrimônio. Noé e outros homens da facção sequestram Cesario. Julian pergunta a Ball quem é o novo chefe da facção e descobre que o tio está condenado à morte. Dante e seus homens entram no esconderijo do tio, ele é ferido durante o tiroteio com a polícia e diz a Juliano que José María é o novo pai da facção.

### Capítulo 148 - 12 de setembro

Juliano confessa a Dante que mentiu e revela que José María é o novo pai da facção. Os homens da facção resgatam o espião de José María do esconderijo do tio. Dante é informado de que Cesario foi sequestrado. O Iraque conta a Nonato, Concepción e Luana que Cesario foi sequestrado no bairro por homens perigosos. Juliano segue os homens da facção e é capturado por Noé. Dante informa Nora sobre o seqüestro de Cesário. Nelita está desesperada para saber sobre o seqüestro de Cesário. Nora e sua família recebem um pedido de resgate. Julian desafia Jose Maria, que fica perplexo ao ver seu filho no quartel da facção. Julian é levado para a mesma cela que Cesário. Romero e Athena falam sobre o casamento deles. Dante diz a Adisabeba e Merlo que Julian pode estar em perigo. Feliciano está entristecido em seu aniversário e Dinorah tenta animá-lo. Feliciano fica surpreso ao ver todos os seus filhos presentes em seu aniversário. César ameaça se jogar do topo de um prédio e Gisela se desespera. Dante leva o resgate de Cesario ao lugar combinado. Julian ajuda Cesario a escapar de seu cativoiro. José María manda matar Cesario e fica furioso ao saber que o jovem fugiu. Julian desarma um dos homens da facção e confronta José María.

### Capítulo 149 - 13 de setembro

A polícia perto do quartel da facção. Juliano atira em José María, que consegue fugir. Juliano segue

José María. Dante leva Cesario de volta para casa.

Ascanio celebra o casamento de Romero e Athena. José María e Juliano interrompem a celebração de Ascanio, Romero e Athena. José María envia Romero para matar Juliano, que tenta convencê-lo do contrário. Atena aponta uma arma para José María e diz a Romero para fugir com ela.

Juliano diz a Romero que José María matou Deyanira. Cabral diz a Dante que Julian foi visto indo para Araras. Noah chega na casa de Romero e Athena. José María envia Noé para matar Juliano, mas Romero mata o bandido. José María mata Romero e é ferido. Atena e Ascanio fogem com o dinheiro do resgate de Cesario. Dominga diz a Cesar que ela está grávida e ele desiste de se matar.

Dante pega José María. José María diz a Dante que ele matou Gibson. Julian diz a Dante que Romero salvou sua vida. Dante e sua família comemoram o fim da facção. Juliano diz a Adisabeba que José María tentou matá-lo e que Romero o salvou.

Juliano e Adisabeba passam por Toria para a cadeia.

### Capítulo 150 - 14 de setembro

Julian diz a Toria que Romero salvou sua vida. Adisabeba organiza uma festa em homenagem a Toria na Caverna. Feliciano interrompe o show de Merlo para propor a Adisabeba e ela aceita. Domingo dá à luz a filha de César. Adisabeba e Feliciano se casam. Vavá e Janette estão reconciliados. Três anos se passam. Adisabeba e Feliciano recebem seus filhos e netos para uma refeição. Nelita exibe seus trabalhos em uma galeria. Nora reúne sua família em casa. Cesário e Luana anunciam que terão um bebê. Sozinha com Nora, Kiki e Nelita, Belinda os pressiona para descobrir quem matou Gibson. Kiki revela que ela matou Gibson e todos eles ficam chateados. Mais anos se passam. Toria inaugura um hospital infantil no bairro e lhe dá o nome de Romero Rómulo. Athena e Ascanio discutem fraudes na Itália. Athena recebe um agradecimento por ter doado dinheiro para o hospital Romero Rómulo. Athena dá um abraço em Romero, seu filho.

### Fim

## COZINHA PORTUGUESA

"Roteiro Gastronómico de Portugal"

### Lulas à Americana

- 1,5 kg de lulas
- 3 colheres de sopa de azeite
- 3 colheres de sopa de aguardente velha
- 1 colher de sopa de farinha
- 1 cebola
- 6 colheres de sopa de polpa de tomate
- 2 dentes de alho
- 3 dl de vinho branco
- sal
- pimenta-de-caiena
- 3 colheres de sopa de natas
- salsa

#### Confecção:

Lave as lulas, prepare-as e corte-as em argolas. Enxugue-as impecavelmente. Numa frigideira, aloure as lulas numa colher de sopa de azeite bem quente.

Escorra o líquido que as lulas largaram e regue-as com a aguardente. Deite fogo e agite a frigideira para deixar a aguardente arder (cuidado!, o exaustor deve estar desligado). Polvilhe com a farinha e envolva bem. À parte, pique a cebola e aloure-a numa caçarola com o restante azeite. Adicione o líquido

do que as lulas largaram, a polpa de tomate, os dentes de alho picados e o vinho branco.

Tempere com sal, pimenta e pimenta-de-caiena.

Introduza as lulas no molho e deixe cozer sobre lume brando, durante cerca de 1 hora e meia. Rectifique os temperos e adicione por fim as natas.

Sirva as lulas num prato fundo, polvilhadas com salsa picada.

Acompanhe com arroz à crioula.

### Barriga de Freira

- 0,5 kg de arrufada
- 6 dl de água
- 750 gr de açúcar
- 2 cascas de limão
- 16 gemas de ovo
- 70 gr de manteiga

#### Confecção:

Ferva a água com o açúcar e as cascas de limão. Retire do lume, tire as cascas e misture a arrufada passada pela picadora. Misture a manteiga e mexa muito bem. Finalmente junte as gemas e volte a levar a mistura ao lume para cozer as gemas, mas sem deixar ferver.

Veja diariamente este programa que faço a PENSAR EM SI!

**MARIA HELENA**  
**PONTO DE EQUILÍBRIO**

Veja-me todos os dias na SIC Internacional

Siga o programa em Portugal em:  
mariahelenapontodeequilibrio

Centro Maria Helena Telef: 00351 210 167 167

<p><b>CARNEIRO - 21 MAR - 20 ABR</b></p> <p>Amor: Poderá despertar a atenção daquela pessoa que tem o olho há muito tempo.</p> <p>Saúde: Pode sofrer algumas dores musculares.</p> <p>Dinheiro: Poderá ter alguns gastos extra, previna-se.</p> <p>Números da Sorte: 2, 4, 8, 12, 51, 53</p>	<p><b>LEÃO - 23 JUL - 22 AGO</b></p> <p>Amor: Dê mais atenção ao seu companheiro que está carente.</p> <p>Saúde: Vá ao médico, nem que seja por rotina.</p> <p>Dinheiro: Seja mais exigente consigo, só assim conseguirá atingir o sucesso tão desejado nesta área da sua vida.</p> <p>Números da Sorte: 1, 2, 19, 24, 30, 42</p>	<p><b>SAGITÁRIO - 22 NOV - 21 DEZ</b></p> <p>Amor: Não deixe que abusem da sua boa vontade. Que a sabedoria infinita esteja sempre consigo!</p> <p>Saúde: Possíveis dores em todo o corpo.</p> <p>Dinheiro: Cuidado com os grandes investimentos.</p> <p>Números da Sorte: 11, 29, 30, 45, 56, 62</p>
<p><b>TOURO - 21 ABR - 20 MAI</b></p> <p>Amor: Exprima os seus sentimentos sem medo de não ser correspondido.</p> <p>Saúde: Cuidado com o calor, proteja a sua pele.</p> <p>Dinheiro: Modere a possível tendência para gastar desenfreadamente.</p> <p>Números da Sorte: 3, 6, 21, 38, 44, 70</p>	<p><b>VIRGEM - 23 AGO - 22 SET</b></p> <p>Amor: Uma relação de amizade poderá tornar-se mais séria.</p> <p>Saúde: Consulte o seu médico e faça exames de rotina.</p> <p>Dinheiro: Resolverá os seus problemas facilmente.</p> <p>Números da Sorte: 3, 10, 19, 22, 48, 61</p>	<p><b>CAPRICÓRNIO - 22 DEZ - 19 JAN</b></p> <p>Amor: Alguém que lhe é muito querido pode desapontá-lo. Seja paciente se o comportamento dos outros não corresponder às suas expectativas.</p> <p>Saúde: Coma mais fruta e legumes.</p> <p>Dinheiro: Momento sem preocupações.</p> <p>Números da Sorte: 2, 10, 15, 24, 64, 71</p>
<p><b>GÊMEOS - 21 MAI - 20 JUN</b></p> <p>Amor: Se se sentir sozinho saia e distraia-se mais. A vida é uma surpresa, divirta-se!</p> <p>Saúde: Poderá ter problemas de estômago.</p> <p>Dinheiro: Tudo estará a correr pelo lado mais favorável.</p> <p>Números da Sorte: 5, 9, 17, 28, 51, 67</p>	<p><b>BALANÇA - 23 SET - 22 OUT</b></p> <p>Amor: Não deixe que os seus amigos tenham saudades suas. Combine uma saída.</p> <p>Saúde: Cuidado com o aparelho digestivo.</p> <p>Dinheiro: Tenha cuidado com as intrigas no local de trabalho.</p> <p>Números da Sorte: 6, 13, 18, 25, 55, 70</p>	<p><b>AQUÁRIO - 20 JAN - 18 FEV</b></p> <p>Amor: Momento em que andará mais isolado dos seus familiares.</p> <p>Saúde: Cuidado com o calor, pois o seu sistema imunitário anda mais frágil.</p> <p>Dinheiro: Seja prudente na forma como administra a sua conta.</p> <p>Números da Sorte: 4, 8, 14, 21, 35, 68</p>
<p><b>CARANGUEJO - 21 JUN - 22 JUL</b></p> <p>Amor: Aproveite muito bem esta onda de romantismo que o está a invadir.</p> <p>Saúde: Cuidado com os excessos alimentares.</p> <p>Dinheiro: Tente controlar a impulsividade nos gastos.</p> <p>Números da Sorte: 15, 21, 29, 32, 55, 66</p>	<p><b>ESCORPIÃO - 23 OUT - 21 NOV</b></p> <p>Amor: Saiba ouvir aqueles que necessitam da sua ajuda. Seja bondoso e verdadeiro.</p> <p>Saúde: Com disciplina e controlo melhorará certamente.</p> <p>Dinheiro: Uma pessoa amiga vai precisar da sua ajuda.</p> <p>Números da Sorte: 9, 12, 16, 28, 37, 44</p>	<p><b>PEIXES - 19 FEV - 20 MAR</b></p> <p>Amor: Procure esquecer as situações menos positivas do seu passado afetivo.</p> <p>Saúde: Procure com mais regularidade o seu oftalmologista.</p> <p>Dinheiro: Segurança financeira.</p> <p>Números da Sorte: 5, 22, 30, 41, 58, 71</p>

I LIGA – 4ª JORNADA						
RESULTADOS						
Desp Chaves - Sporting de Braga.....	0-1	(0-1 ao intervalo)				
Vitória de Guimarães – Tondela .....	1-0	(1-0)				
Belenenses - Vitória de Setúbal.....	0-0					
Santa Clara – Boavista .....	4-2	(1-1)				
Sporting – Feirense.....	1-0	(0-0)				
Desportivo das Aves - Marítimo .....	0-1	(0-1)				
Rio Ave – Portimonense .....	2-1	(0-1)				
Nacional – Benfica.....	0-4	(0-2)				
FC Porto - Moreirense .....	3-0	(2-0)				

PROGRAMA DA 5ª JORNADA						
Domingo, 23 setembro						
Portimonense - Vitória de Guimarães						
Tondela - Moreirense						
Vitória de Setúbal - FC Porto						
Marítimo - Belenenses						
Benfica - Desportivo das Aves						
Sporting de Braga - Sporting						
Santa Clara - Rio Ave						
Feirense - Nacional						
Boavista - Desportivo de Chaves						

CLASSIFICAÇÃO						
	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 BENFICA	04	03	01	00	10-03	10
02 SPORTING BRAGA	04	03	01	00	11-06	10
03 SPORTING	04	03	01	00	07-03	10
04 FC PORTO	04	03	00	01	13-05	09
05 MARÍTIMO	04	03	00	01	05-04	09
06 FEIRENSE	04	02	01	01	04-02	07
07 RIO AVE	04	02	01	01	06-05	07
08 VITÓRIA GUIMARÃES	04	02	00	02	06-06	06
09 SANTA CLARA	04	01	02	01	09-08	05
10 BELENENSES	04	01	02	01	04-04	05
11 VITÓRIA SETUBAL	04	01	01	02	04-04	04
12 BOAVISTA	04	01	01	02	05-07	04
13 MOREIRENSE	04	01	01	02	04-08	04
14 DESPORTIVO CHAVES	04	01	00	03	03-08	03
15 NACIONAL	04	01	00	03	05-11	03
16 TONDELA	04	00	02	02	03-05	02
17 DESPORTIVO AVES	04	00	01	03	03-08	01
18 PORTIMONENSE	04	00	01	03	03-08	01

II LIGA – 4ª JORNADA						
RESULTADOS						
Académica - Benfica B .....	1-1					
Mafra - Oliveirense .....	1-1					
Sporting de Braga B - Penafiel .....	0-3					
FC Porto B - Académico de Viseu.....	2-1					
Cova da Piedade - Estoril Praia .....	0-4					
Varzim - Paços de Ferreira .....	0-1					
Leixões - Farense .....	2-1					
Sporting da Covilhã - Vitória de Guimarães B.....	1-2					
Famalicão - Arouca .....	2-0					

PROGRAMA DA 5ª JORNADA						
Domingo, 23 setembro						
Arouca - Sporting de Braga B						
Benfica B - Varzim						
Estoril Praia - Mafra						
Vitória de Guimarães B - Leixões						
Oliveirense - FC Porto B						
Penafiel - Cova da Piedade						
Farense - Académica						
Paços de Ferreira - Sporting da Covilhã						
Académico de Viseu - Famalicão						

CLASSIFICAÇÃO						
	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 BENFICA B	04	03	01	00	06-03	10
02 ESTORIL PRAIA	04	03	00	01	10-02	09
03 FAMALICÃO	04	03	00	01	06-02	09
04 PAÇOS FERREIRA	04	03	00	01	05-02	09
05 ACADÉMICO VISEU	04	02	01	01	07-05	07
06 FARENSE	04	02	01	01	05-03	07
07 MAFRA	04	02	01	01	04-02	07
08 PENAFIEL	04	02	00	02	06-04	06
09 VARZIM	04	02	00	02	04-03	06
10 LEIXÕES	04	02	00	02	05-05	06
11 SPORTING COVILHÃ	04	01	01	02	06-07	04
12 V GUIMARÃES B	04	01	01	02	02-04	04
13 COVA PIEDADE	04	01	01	02	04-09	04
14 ACADÉMICA	04	00	03	01	02-03	03
15 OLIVEIRENSE	04	00	03	01	04-06	03
16 AROUCA	04	01	00	03	05-08	03
17 FC PORTO B	04	01	00	03	03-10	03
18 SPORTING BRAGA B	04	00	01	03	00-06	01

Campeonato de Portugal	
4ª - Jornada	
<b>Serie A</b>	<b>Serie C</b>
Oliveirense – Taipas.....	3-1
Merelinense - Gil Vicente .....	0-0
Vizela – Limianos .....	4-0
Mirandela – Vilaverdense.....	2-1
Montalegre - São Martinho.....	1-1
P Salgadas - DChaves satélite .	1-2
Maria da Fonte – Trofense.....	1-2
Felgueiras – Mirandês .....	2-0
Fafe – Torcatense.....	1-0

Classificação	
01 VIZELA .....	09
02 MIRANDELA.....	08
03 SÃO MARTINHO .....	08
04 FAFE.....	07
05 TROFENSE.....	07
06 OLIVEIRENSE .....	06
07 FELGUEIRAS.....	06
08 DESPORTIVO CHAVES (sat) .	06
09 MERELINENSE .....	05
10 PEDRAS SALGADAS.....	04
11 MARIA FONTE .....	04
12 LIMIANOS.....	04
13 TORCATENSE.....	04
14 TAIPAS.....	03
15 MONTALEGRE.....	03
16 MIRANDÊS.....	02
17 VILAVERDENSE .....	01
18 GIL VICENTE.....	00

5.ª Jornada	
(16 set)	
Oliveirense - Vizela	
Taipas - Pedras Salgadas	
D Chaves (satélite) - Mirandela	
Trofense - Torcatense	
São Martinho - Fafe	
Mirandês - Merelinense	
Limianos - Maria da Fonte	
Gil Vicente - Montalegre	
Vilaverdense – Felgueiras	

<b>Serie B</b>	<b>Serie D</b>
Mêda - L Vildemoinhos.....	0-4
Sp Espinho – Gondomar .....	0-0
Amarante – Águeda.....	4-0
Penalva Castelo – Gafanha .....	0-3
Marítimo B – Sanjoanense .....	0-2
Leça – Coimbrões .....	1-1
Paredes - Pedras Rubras .....	2-2
Cesarense - Lus Lourosa .....	0-0
Cinfães - União da Madeira .	3 set

Classificação	
01 GONDOMAR.....	10
02 SANJOANENSE.....	10
03 PAREDES .....	08
04 CESARENSE.....	07
05 GAFANHA .....	07
06 ÁGUEDA .....	07
07 LUSIT. VILDEMOINHOS .....	06
08 SPORTING ESPINHO .....	06
09 PENALVA CASTELO.....	06
10 LUSITÂNIA LOUROSA .....	05
11 COIMBRÕES.....	04
12 LEÇA .....	04
13 AMARANTE .....	04
14 MARÍTIMO B.....	04
15 PEDRAS RUBRAS.....	02
16 CINFÃES .....	01
17 UNIÃO DA MADEIRA .....	01
18 MÊDA .....	00

5.ª Jornada	
(16 set)	
Mêda - Amarante	
L Vildemoinhos - Marítimo B	
Sanjoanense - Cinfães	
Coimbrões - Lusitânia Lourosa	
Gafanha - Cesarense	
Pedras Rubras - Sp Espinho	
Águeda - Leça	
Gondomar - Penalva Castelo	
União da Madeira - Paredes	

Classificação	
01 AMORA.....	10
02 OLÍMPICO MONTIJO.....	09
03 ORIENTAL .....	08
04 REAL MÁSSAMA .....	07
05 PINHALNOVENSE.....	07
06 LOULETANO .....	06
07 1.º DEZEMBRO .....	06
08 MOURA .....	06
09 PRAIENSE.....	06
10 SACAVENENSE .....	06
11 CASA PIA.....	06
12 ARMACENENSES.....	05
13 ANGRENSE.....	04
14 OLHANENSE .....	04
15 IDEAL .....	02
16 VASCO DA GAMA.....	01
17 FERREIRAS .....	00
18 REDONDENSE .....	00

5.ª Jornada	
(16 set)	
Sacavenense - Ferreiras	
Vasco da Gama - Armaceneses	
Praiense - Casa Pia	
Louletano - Moura	
Pinhalnovense - Amora	
Real Mássama - Ideal	
Oriental - 1.º Dezembro	
Angrense - Redondense	
Olímpico Montijo - Olhanense	

# Seleção portuguesa iniciou estágio sem Ronaldo



A seleção portuguesa de futebol iniciou na passada segunda-feira o estágio para o jogo particular com a Croácia, na quinta-feira, e para a estreia na Liga das Nações frente à Itália, quatro dias depois, sem o capitão Cristiano Ronaldo.

O avançado da Juventus ficou de fora dos 24 convocados do selecionador Fernando Santos, para se adaptar ao novo clube, numa lista que integra quatro estreantes, casos de Gedson Fernandes, Cláudio Ramos, Pedro Mendes e Sérgio Oliveira.

A equipa das ‘quinas’ vai cumprir o primeiro treino de concentração, a partir das 17:30, na Cidade do Futebol, em Oeiras, depois de um jogador abordar os primeiros encontros depois do Mundial2018, em conferência de imprensa.

Além de Cristiano Ronaldo, o selecionador luso abdicou de Ricardo Quaresma (Besiktas), João Mário e João Moutinho (Wolverhampton), Adrien Silva (Leicester), Manuel Fernandes (Lokomotiv Moscovo), Ricardo Pereira (Leicester), José Fonte (Lille), Bruno Alves (Parma) e Anthony Lopes (Lyon), que estiveram no Mundial2018.

Fernando Santos promoveu o regresso de João Cancelo (Juventus), Luís Neto (Zenit São Petersburgo), Pizzi (Benfica), Renato Sanches (Bayern Munique), Rúben Neves (Wolverhampton), Bruma (Leipzig) e Rony Lopes (Mónaco).

### Lista dos 24 convocados:

- **Guarda-redes:** Beto (Goztepe, Tur), Cláudio Ramos (Tondela) e Rui Patrício (Wolverhampton, Ing).

- **Defesas:** Cédric Soares (Southampton, Ing), João Cancelo (Juventus, Ita), Luis Neto (Zenit São Petersburgo, Rus), Mário Rui (Nápoles, Ita), Pedro Mendes (Montpellier, Fra), Pepe (Besiktas, Tur), Raphael Guerreiro (Borussia Dortmund, Ale) e Rúben Dias (Benfica).

- **Médios:** Bruno Fernandes (Sporting), Gedson Fernandes (Benfica), Pizzi (Benfica), Renato Sanches (Bayern Munique, Ale), Rúben Neves (Wolverhampton, Ing), Sérgio Oliveira (FC Porto) e William Carvalho (Bé-tis, Esp).

- **Avançados:** André Silva (Sevilha, Esp), Bernardo Silva (Manchester City, Ing), Bruma (Leipzig, Ale), Gelson Martins (Atlético de Madrid, Esp), Gonçalo Guedes (Valência, Esp) e Rony Lopes (Mónaco, Fra).

# João Sousa perde com Djokovic nos oitavos de final do US Open



O tenista português João Sousa foi na passada segunda-feira eliminado pelo sérvio Novak Djokovic, número seis mundial, nos oitavos de final do US Open, último torneio do Grand Slam, que está a decorrer em Flushing Meadows.

O vimaranense, de 29 anos, não resistiu a Djokovic, bicampeão do US Open (2011 e 2015) e antigo líder do ‘ranking’ ATP, e acabou por ceder a qualificação para os quartos de final, pelos parciais de 6-3, 6-4 e 6-3, em pouco mais de duas horas de encontro.

O sérvio, que está à procura do 14.º ‘major’ da carreira, vai agora defrontar o vencedor do encontro entre o suíço Roger Federer e o australiano John Millman.

## Nelson Évora e Inês Henriques condecorados pelo PR

Os atletas Nelson Évora e Inês Henriques foram agraciados segunda-feira com ordens de mérito pelo Presidente da República após a conquista dos títulos europeus no triplo salto e nos 50 km marcha, em Berlim.

Marcelo Rebelo de Sousa condecorou segunda-feira no Palácio de Belém Nelson Évora e Inês Henriques com a Grã Cruz da Ordem de Mérito e a Grande Oficial da Ordem de Mérito, respetivamente.

No momento da distinção, Marcelo Rebelo de Sousa descreveu o triplista e a marchadora como “vencedores” e “exemplos de excelência nacional”.

“Nelson Évora e Inês Henriques têm em comum talento, determinação, capacidade de luta, resistência física e psíquica, e espírito de reinvenção ilimitados. Para eles não há fronteiras inultrapassáveis, nem desafios invencíveis”, realçou o Presidente da República.

Após receber a distinção, Inês Henriques, campeã mundial e europeia dos 50 km marcha, confessou-se “orgulhosa e recompensada pelos 26 anos de trabalho” e destacou a luta que tem levado a cabo em nome das

mulheres para que esta prova passe a constar nas grandes competições internacionais.

“Este reconhecimento é muito especial porque os 50 km marcha foram a oportunidade que eu e o meu treinador agarrámos para fazer algo de diferente e histórico. Conseguimos mudar mentalidades e mostrar que nós mulheres conseguimos fazer a prova com qualidade”, referiu a marchadora do CN Rio Maior.

Depois de ter levado a que esta prova constasse nos Mundiais e Europeus de atletismo, a marchadora já aponta aos Jogos Olímpicos Tóquio2020.

“Óbvio que quero lutar para estar nos Jogos Olímpicos e lutar por uma medalha. Sei que a tarefa vai ser cada vez mais difícil, mas estou a preparar a minha equipa para poder dar a resposta da melhor forma”, finalizou Inês Henriques.

**CAVALHEIRO precisa de conhecer senhora de 55 a 60 anos de idade.**

Portuguese Times  
Att: Box 50  
P.O. Box 61288  
New Bedford, MA 02746

### ORAÇÃO À NOSSA QUERIDA MÃE

Nossa Senhora da Aparecida, Nossa Querida Mãe, Nossa Senhora Agradecida. Vós que amais e nos guardais todos os dias. Vós que sois a mais bela das mães, a quem eu amo de todo o coração, eu vos peço mais uma vez que me ajudeis a alcançar esta graça, por mais dura que ela seja (fazer o pedido). Sei que vós que ajudareis, que me acompanhareis até à hora da minha morte. Amen!

Rezar 1 Pai Nosso e 3 Avé-Marias. Fazer esta oração 3 dias seguidos e alcançará a graça, por mais difícil que seja. Mande publicar no jornal. Em caso extremo pode-se fazer em 3 horas. Agradeço a nossa querida mãe, Nossa Senhora da Aparecida, por esta graça recebida.

M.P.

## Manuel Rogers & Sons Funeral Home

Kenneth R. Machado

Planos funerários pré-combinados

1521 North Main St., Fall River, MA  
Tel. (508) 672-3101

### NOTA AOS ASSINANTES

Chamamos à atenção dos nossos leitores e assinantes de que AVISOS DE MUDANÇA DE ENDEREÇO devem ser notificados à secretaria e departamento de assinaturas do PT com 3 SEMANAS DE ANTECEDÊNCIA.

### SÓ NA FLÓRIDA

Temos casas para todos os gostos e preços! Venha passar o INVERNO no paraíso!!! Podemos apanhá-los no aeroporto. Prometemos honestidade. **Maria & Adelino Almeida**  
856-364-8652  
856-718-6065  
**EXIT KING REALTY**  
1804 Tamiami Trail, Venice, FL 34293  
email: mbalmeida@comcast.net

## Concurso Totochuto José Rosa com vantagem de três pontos

Concluído o concurso número 04 de Totochuto, eis que José Rosa mantém a liderança e até aumentou essa vantagem para três pontos (36) sobre o segundo classificado, que é agora Manuel Cruz, com 33 pontos.

Na terceira posição, com 31 pontos, estão três concorrentes: Paulo de Jesus, Serafim Leandro e António Miranda.

Os concorrentes melhor pontuados neste concurso 4 foram Maria L. Quirino e Ildeberto Gaipo, com 11 pontos cada. Como só pode haver um vencedor, teve de se efetuar um sorteio, que premiou a concorrente Maria L. Quirino, que tem assim direito a uma refeição grátis no Inner Bay Restaurant, em 1339 Cove Road, sul de New Bedford. As bebidas não estão incluídas e a refeição tem de ser comida no restaurante.

### CLASSIFICAÇÃO GERAL

José Rosa ..... 36	Nelson Cabral ..... 24
Manuel Cruz ..... 33	Diane Baptista ..... 24
Serafim Leandro ..... 31	Alexandre Quirino ..... 24
Paulo de Jesus ..... 31	Maria L. Quirino ..... 24
António Miranda ..... 31	Alfredo Moniz ..... 24
João Baptista ..... 30	José Leandres ..... 24
Walter Araújo ..... 30	Maria Moniz ..... 23
Norberto Braga ..... 30	Ildeberto Gaipo ..... 22
John Terra ..... 29	Hilário Fragata ..... 22
Andrew Farinha ..... 29	José Silva ..... 21
Agostinho Costa ..... 28	Jason Miranda ..... 21
Daniel C. Peixoto ..... 27	João Câmara ..... 21
Dennis Lima ..... 27	Carlos Serôdeo ..... 21
Joseph E. Cordeiro ..... 27	Felisberto Pereira ..... 20
John Couto ..... 26	Fernando Farinha ..... 20
António G. Dutra ..... 26	Rui Maciel ..... 20
José C. Ferreira ..... 26	Carlos M. Melo ..... 19
Odilardo Ferreira ..... 26	Antonino Caldeira ..... 17
Fernando L. Sousa ..... 26	Francisco Laureano ..... 17
Mariana Romano ..... 26	José Vasco ..... 17
Amaro Alves ..... 25	Jason Moniz ..... 15
Fernando Romano ..... 25	Emanuel Simões ..... 10
Virgílio Barbas ..... 24	José Costa ..... 06
António B. Cabral ..... 24	

**ESTIMATIVAS DE SEGURO**

**CORREIA'S AUTO BODY & GARAGE**

OFICINA COMPLETA DE REPARAÇÕES ONDE ENCONTRA TUDO PARA O SEU CARRO!

Serviço de reboque de 24 horas

- Afinações
- Bate-chapas
- Restaurações
- Silenciadores
- Travões
- Amortecedores
- Transmissões
- Motores

854 Acushnet Ave., N. Bedford 508-992-4872



Ken Walsh  
General Manager  
Tel. 508-994-3381  
Fax 508-996-5515

**Joe's Auto Mall, Inc.**

547 Belleville Ave.  
New Bedford, MA 02746



**RVDE**  
RADIO VOZ DO EMIGRANTE  
WHTB 1400AM  
www.rvde.org

SERVING THE PORTUGUESE-SPEAKING COMMUNITY SINCE 1988

Helena Silva	Fatima Mouiz	John Carrasco
Rosa Pacheco	Alvaro Antonio	Annanda Arruda
Eduardo Rodrigues		
Maria De Lurdes		Luis Santos
Lenny Gervasio	Jose Aguiar	

**Frank P. Baptista**  
Founder/Producer/Director

News ~ Talk ~ Sports ~ Weather ~ Music ~ Interviews ~ Roundtables

P.O. Box 9813 Fall River, MA 02720 Tel. 508-207-8382 ext. 38 & 39 Fax: 508-677-3737  
Email: fpbaptista@apol.net

## CONCURSO TOTOCHUTO - Nº 06

CAMPEONATO DE PORTUGAL — 5.ª jornada

- 1. Gil Vicente - Montalegre**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- 2. Trofense - Torcatense**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- 3. Oliveirense - Vizela**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- 4. U. Madeira - Paredes**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- 5. Pedras Rubras - Sp. Espinho**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- 6. U. Leiria - Sertanense**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- 7. Torreense - Fátima**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- 8. Alverca - Benfica Castelo Branco**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- 9. Angrense - Redondense**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- 10. Praiense - Casa Pia**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- 11. Real - Sp. Ideal**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- 12. O. Montijo - Olhanense**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- 13. Limianos - Maria da Fonte**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- 14. Coimbrões - L. Lourosa**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- 15. Oleiros - Peniche**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- 16. Louletano - Moura**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- 17. Gondomar - Penalva do Castelo**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- 18. Vilaverdense - Felgueiras 1932**  
Resultado final .....    
Total de golos .....

Nome .....   
Endereço .....   
Localidade .....  Não escreva aqui  
Estado ..... Zip Code ..... Tel .....

Preencha com os seus palpites e envie para:  
Favor cortar pelo tracejado Portuguese Times - Totochuto P.O. Box 61288 New Bedford, MA 02746-0288 Prazo de entrega: 14 SET. 11AM

**CARDOSO TRAVEL**  
Excursões de autocarro de 1 dia  
120 Ives Street  
Providence, RI  
401-421-0111

**INNER BAY**  
Ambiente requintado  
Os melhores pratos da cozinha portuguesa  
**(508) 984-0489**  
1339 Cove Road, New Bedford

**www.sata.pt**

**azores airlines**

**Fall River**  
211 South Main St.  
**New Bedford**  
128 Union St.  
**San José, Califórnia**  
1396 E. Sta. Clara St.

**Serve your Family & Friends the Finest Flavors of Portuguese Cuisine**



**PORTUGALIA MARKETPLACE**  
EXPERIENCE A WORLD OF DIFFERENCE

**We offer a wide variety of:**

- olive oils
- coffees
- teas
- chocolates
- cheeses
- salted cod
- crackers
- canned fish,
- wines

**...& more products direct from Portugal!**

**Take out Available!**

**Unique Gifts**

**"Ponto de Encontro"**

- Espresso
- Pastries
- Cappuccino
- Sandwiches

Try our own spices, linguiça and presunto!

**NEW AT PORTUGALIA!** We deliver to your door a taste of Portugal!  
Visit [www.PortugaliaMarketplace.com](http://www.PortugaliaMarketplace.com)

**MONDAY - SATURDAY 8AM - 7PM • SUNDAY 9AM - 2PM**  
**489 Bedford Street (corner of Twelfth St.)**  
**Fall River, MA 02720 • (508) 679-9307**



**THE POWER OF PARENT**

**HEALTHY COMMUNITIES OFFICE**  
Mayor Jorge O. Elorza | City of Providence

Sabia que uma educação positiva pode dar ao adolescente as ferramentas necessárias para evitar o consumo de bebidas alcoólicas antes dos 21 anos de idade? Conforme você ouve, o estilo que você usa para criar seu filho terá consequências. Há pais permissivos, que decidem não se envolver. Eles não estabelecem expectativas e acham que o adolescente deve ser independente. Esses pais privam os seus filhos de uma orientação sensata para ajudá-los a desenvolver efetivamente como resolver problemas. Quando falamos de álcool, estudos mostram que filhos de pais permissivos tendem a ter altos níveis de concentração de álcool no sangue em comparação com outras crianças que bebem bebidas alcoólicas. Ainda está tempo. Não subestime como o álcool é perigoso para os adolescentes. Os pais são importantes. Converse com o seu filho sobre o uso de álcool hoje.

*Esta mensagem chega até si através do patrocínio do Escritório de Comunidades Saudáveis da Cidade de Providence e BHDDH.*




**Special From \$899 Taxes Included**

**Azores Airlines**  
Vacations America Inc.

**VS**

**SCP SPORTING PORTUGAL**  
Travel Dates: 02 NOV - 06 NOV, 2018  
1 800 762 9995

**F.C.P.**  
Travel Dates: 14 DEC - 18 DEC, 2018  
packages.usa@sata.pt

**SANTA CLARA AÇORES**  
Travel Dates: 11 JAN - 16 JAN, 2019  
11 JAN - 18 JAN, 2019  
or your Travel Agent

[www.azoresairlinesvacationsamerica.com](http://www.azoresairlinesvacationsamerica.com)

**Airfare**  
**Breakfast**  
**3 - 6 nights Hotel**  
**Soccer Tickets**  
**Transfers:**  
**Airport-Hotel R.T**  
**Hotel-Game R.T**



# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI • Tel. (401) 434-8399

**ATENÇÃO COMPRADORES! AGORA É UMA BOA ALTURA PARA COMPRAR CASA!!**

**• Várias casas à venda • Preços baixos • Juros continuam baixos**



Condomínio  
**EAST SIDE**  
**\$199.900**



2 family  
**LINCOLN**  
**\$269.900**



Ranch  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$319.000**



Town House  
**WEST WARWICK**  
**\$149.900**



Cape  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$259.900**



Ranch  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$189.900**



6 unit  
**PROVIDENCE**  
**\$239.900**



Colonial  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$179.900**



2 famílias  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$239.900**



Com apartamentos  
**FALL RIVER**  
**\$269.900**



2 famílias  
**PROVIDENCE**  
**\$189.900**



Cape  
**PAWTUCKET**  
**\$239.900**



Cottage  
**RIVERSIDE**  
**\$159.900**



Raised Ranch  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$249.900**



Cape  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$239.900**



Colonial  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$249.900**



Cape  
**WARREN**  
**\$289.900**



Raised Ranch  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$309.900**



Cape  
**PAWTUCKET**  
**\$229.900**



Ranch  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$279.900**

*Contacte-nos e verá porque razão a  
MATEUS REALTY tem uma excelente reputação*

# MATEUS REALTY

**"O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA NOSSA COMUNIDADE. OBRIGADO POR MAIS UM ANO DE SUCESSO"**

**Precisamos de casas para vender na área de East Providence e arredores!**

**AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975**



# PORTUGUESE TIMES

Quarta-feira, 05 de setembro de 2018

“Nas minhas viagens pelo mundo nunca encontrei nada semelhante às **Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra**”

— D. António Vitalino Dantas, Bispo Emeritus da Diocese de Beja



**Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra**

Contacte hoje mesmo a

## MATEUS REALTY

*“O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA NOSSA COMUNIDADE. OBRIGADO POR MAIS UM ANO DE SUCESSO”*

**AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975**

**Precisamos de casas para vender na área de East Providence e arredores!**



**582 Warren Avenue, East Providence, RI – Tel. (401) 434-8399**

# COUTO MANAGEMENT GROUP

Saudamos as várias comissões organizadoras que ao longo de 31 anos das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra souberam preservar e cultivar uma tradição que nos identifica como comunidade digna dos nossos valores!



Salvi Couto e Salvador Couto



Salvador Couto com Manuel Braga, presidente das Grandes Festas em 2004, ano em que Salvador Couto representou a comunidade portuguesa nestas festividades!

Naturais do concelho da Ribeira Grande residentes em Rhode Island e no Colorado marcaram presença no cortejo etnográfico das Grandes Festas



Salvador Couto e esposa



Lusodescendentes de Colorado oriundos da Ribeira Grande.



José Pimentel saúda D. António Vitalino Dantas no final da missa de coroação das Grandes Festas.



José Pimentel continua a representar a Ribeira Grande no cortejo etnográfico das Grandes Festas.



Stoneham, MA

Escritórios principais

Tel. 781-279-0290

# Quando a foto e o texto são um contributo inigualável para a preservação e projeção das Grandes Festas

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Não sabemos se vale a pena pegar na já velhinha frase “Uma foto vale por mil palavras”. Mas quando a foto vem acompanhada de mil palavras o resultado é duplicado.

Pois é mais uma vez o que podemos oferecer neste segundo suplemento das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra.

Não é mais do que um documento histórico que preserva, tal como o fez na primeira edição das festas. Um documento de consulta que está em cima da secretária. Um documento que regista quem esteve entre nós. E o que disseram. Mas podem crer que não são palavras de ocasião. Ninguém adivinha o sentir do próximo. Mas quando todas acertam pelo mesmo diapásão. Temos de admitir as declarações do secretário de Estado das Comunidades, José Luis Carreiro, do Bispo D. António Vitalino Dantas, do diretor regional das Comunidades, Paulo Teves, e muitos outros que já por aqui passaram. “As Grandes Festas são as maiores pelo mundo português”.

E D. António Natalino Dantas vai mais longe: “Vi o primeiro suplemento do Portuguese Times onde fui encontrar declarações minhas de que já nem me recordava. Parabéns pelo bom trabalho e a forma como mantêm os arquivos e o contributo para a preservação histórica desta grande manifestação da comunidade”.

Quando o trabalho é reconhecido por quem nos visita e com uma longa experiência de vida comunitária, é um incentivo à continuidade.

Mas este suplemento não só retrata as Grandes Festas, como quem o patrocina. Referimo-nos aos grande empresários, que nos dão preferência e que nos facilitam a publicação deste trabalho. Somos semanal, mas com qualidade. Imortalizamos as Grandes Festas e quem nos apoia neste trabalho.

Estivemos em Fall River de quarta a domingo. Concluimos na segunda-feira no jantar de encerramento.

Fomos únicos, como o sublinhava o

presidente João Medeiros: “Esperava um bom suplemento, mas o vosso trabalho ultrapassou o que esperava. Ali estava não só um guia para toda a semana das Grandes Festas mas também o historial desde que tudo começou, sem esquecer a homenagem a Heitor Sousa. Parabéns e cá os esperamos para o ano”, dizia-nos o presidente João Medeiros.

Sim porque as presidências são pelo período de dois anos e como tal João Medeiros não perde tempo.

“Esperamos que Portuguese Times, como o tem feito desde a primeira edição, continue a apoiar com o primeiro suplemento. Guia das Grandes Festas e o segundo, tal como este a preservação histórica das Grandes Festas, onde retrata o grandioso êxito das mesmas.

Vamos continuar enquanto for possível e Deus nos der saúde para fazer a longa reportagem do cortejo etnográfico do bodo de leite, pelo respeito de quantos nele tomam parte, de quantos por longas horas aplaudem a passagem e muito especialmente pelo coordenador Clemente Anastácio, que não obstante o peso dos anos e as contrariedades da saúde, continua com todo o seu entusiasmo a coordenar a maior manifestação do viver de costumes e tradições pelas ruas de Fall River.

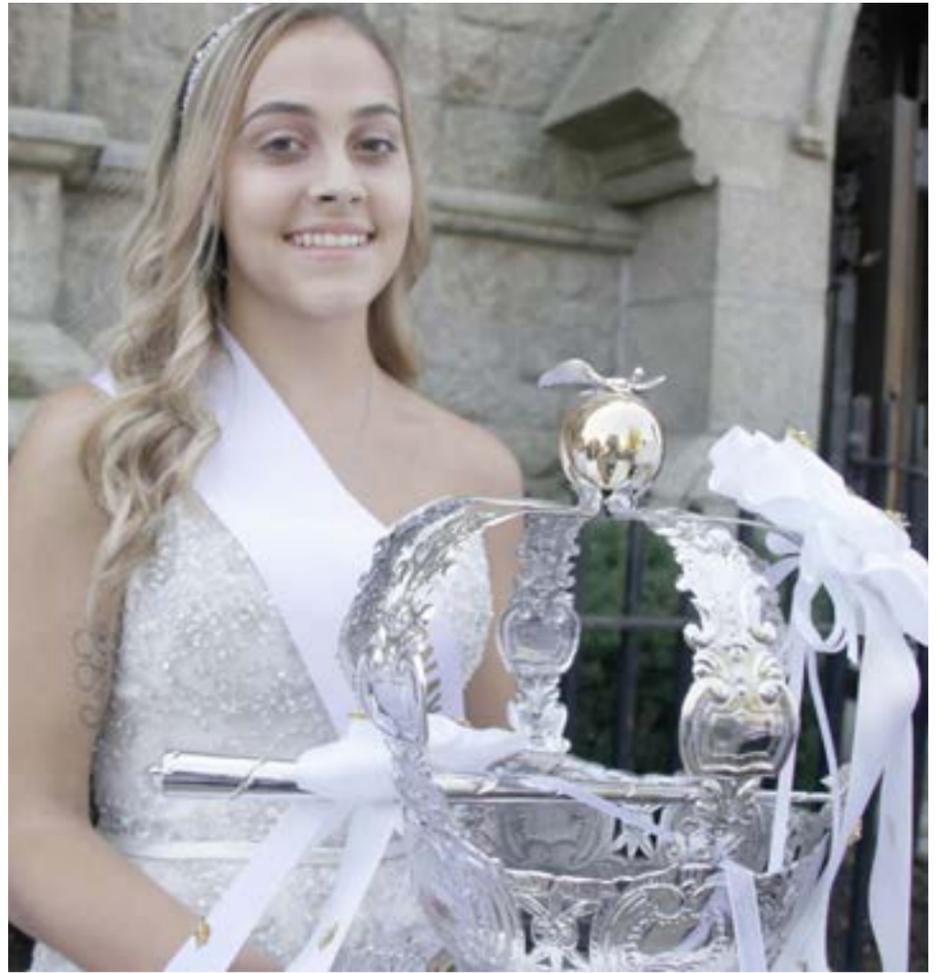
Para Nuno Pimentel uma palavra pelo regresso e como já está na reforma talvez não seja má ideia um pouco mais de pressão nas irmandades para desfilarem em Fall River.

As irmandades devem considerar a sua presença na procissão de coroação como o ponto alto do seu ano de atividades.

E além do mais a sua presença nas Grandes Festas equivale a que o seu nome fique ligado às maiores festas dos portugueses no mundo.

E para completar, cá está o Portuguese Times a imortalizar a presença das irmandades em Fall River.

E não se esqueça que uma foto vale por mil palavras. E a foto e as mil palavras conjuntamente vão corer mundo.



Your gateway to Portugal  
and Europe

Air, Hotel, Tours 1 774 365 5405

Locations 211 South Main St, Fall River MA 02721

PROVIDENCE >> Ponta Delgada

BOSTON >> Ponta Delgada  
Lisbon/Porto

Prices and Reservations 1 800 762 9995

128 Union St, Suite 101, New Bedford MA 02740

# “Nas minhas viagens pelo mundo nunca encontrei nada semelhante às Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra”

— D. António Vitalino Dantas, então Bispo de Diocese de Évora e convidado em 2006 e regressado este ano de 2018 como Bispo Emeritus de Beja

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

“Tive oportunidade de ler o que havia dito nas minhas anteriores visitas. Foi bom recordar aquilo que disse nas entrevistas ao Portuguese Times. E pode crer que continuo com a mesma opinião da grandeza das Grandes Festas. Direi no entanto que em 2006 havia uma maior presença de impérios vindos do Canadá, Califórnia e mesmo dos Açores. Veio uma banda do Corvo, que para afinar usou a pista do aeroporto. Mas parece que as “torneiras” fecharam-se e os subsídios não aparecem como apareciam e daí a dificuldade nas deslocações.

Os açorianos são muito “músicos”, pelo que as bandas deste ano eram a prata da casa, mas sem menor qualidade das que vêm de fora”.

Por princípio pedimos sempre a opinião no referente à continuidade.

“Acredito na continuidade desta festa dado que a religiosidade e a devoção é muito grande. E além do mais os açorianos gostam de conservar as suas tradições.

Eu nunca encontrei maior amor a Portugal e às tradições religiosas, quer seja fora de Portugal. Quer seja na Europa. Na África do Sul. Aqui na América todas estas tradições encontram um vivência fora do vulgar. Os mais idosos e mesmo os mais novos têm um grande interesse em reviver as suas tradições. Agradecer aos antepassados é celebrar as festas que eles iniciaram. Olhando para as bandas de música e ranchos folclóricos vimos uma enorme adesão das novas gerações. Agora é trazê-los para a Igreja.”

Os tempos mudam. Mas a festa e a devoção essa mantém-se.

“O que vi hoje tinha alguma diferença do que vi na minha primeira visita. Há 12 anos ainda não havia o digital. E eu, como sou conhecido como o “bispo informático”, sempre gostei de acompanhar as novas tecnologias.

Tecnologias que são uma grande ajuda na divulgação destas festas.

Embora aqui nos EUA e como resido em Fátima, posso acompanhar todas as cerimónias via internet.

Os meus princípios tecnológicos começam através de um seminarista aqui residente e que eu acolhi lá na minha residência, quando se deslocou a Portugal.

A internet ajuda à promoção da Igreja, principalmente através dos padres mais novos.

Mas temos de saber separar o trigo do joio. A internet tanto pode ser uma coisa boa, como uma coisa má”, refere D. António Vitalino Dantas.

Numa referência ao cortejo etnográfico do bodo de leite, D. António Vitalino Dantas salienta:

“Não vejo nada de errado. É uma partilha. E a Igreja apoia todas as partilhas. Isto é mais próprio dos Açores, mas a partilha deve ser praticada por todo o mundo, mesmo aqui pelos EUA e ainda mais no âmbito das Grandes Festas. A festa tem alegria quando todos trabalham.”

Nossa Senhora de Fátima equipara-se em termos de aderência ao Espírito Santo.

“Eu direi que entre os portugueses espalhados pelo mundo a devoção a Nossa Senhora de Fátima é muito grande. Quer na Alemanha, quer na Suíça, Reino Unido, África do Sul. Fátima é um grande motivo de encontro e convívio.

Mas uma manifestação, e esta em louvor ao Divino Espírito Santo, nunca encontrei nada semelhante no mundo. Este convívio é de manter dado que une as pessoas, os lusodescendentes, mas também os americanos”.

E a continuidade.

“Acredito na continuidade, se bem que são esperadas algumas críticas, com a mudança de gerações. Os jovens vão re(descobrir) as suas raízes. Não vai morrer, mas vai sofrer algumas alterações”.

Há devoção. Há respeito.

“A componente religiosa, com a bênção das esmolas e



D. António Vitalino Dantas, bispo emérito de Beja, saúda o presidente das Grandes Festas, João Medeiros no final da missa de coroação na catedral de Fall River.

da massa e leite, acontece em dois dias separados. Durante as cerimónias admirei o respeito e o silêncio dos convidados. Admirei o respeito com os jovens também a participarem.

A procissão é o expoente máximo da componente religiosa das Grandes Festas”.

O que é que lhes vai dizer durante a missa?

“Vou relembrar-lhes os valores do Espírito Santo e o que a Terceira Pessoa da Santíssima Trindade pode fazer em nós. Quando somos dóceis ao Espírito Santo e temos fé. Faz maravilhas em nós”, concluiu D. António Vitalino Dantas.

Mas o convidado de honra já faz parte do historial das Grandes Festas. Pela terceira vez presidiu a esta grandiosa manifestação religiosa e pode comungar deste manancial de tradições.

O convidado de honra eclesiástico às Grandes Festas, D. António Vitalino Dantas, teve honras de distinção semelhante, pela primeira vez no ano de 1997.

Portuguese Times é história na comunicação social dos EUA e contribuiu para a história da comunidade.

E dentro desta forma de ação ao ser dado conhecimento da presença de D. António Vitalino Dantas, como convidado de honra às Grandes Festas, a memória natural e as páginas do Portuguese Times confirmaram que o ilustre prelado já aqui havia estado em anos anteriores, naquelas mesmas funções.

Pois, reza o Portuguese Times, na edição de 28 de Agosto de 1997, que D. António Vitalino Dantas, foi convidado naquele ano às Grandes Festas, na qualidade de bispo auxiliar do Patriarcado de Lisboa.

Em entrevista ao Portuguese Times, dizia:

“Continuem a cultivar sem vergonha, sem coarctada, as suas tradições, inserindo-se nas terras onde vivem, mas sempre sem medo de confessar aquilo que são, porque só assim é que temos paz e unidade connosco mesmo e só assim podemos dar um contributo válido para a sociedade onde vivemos”.

E no decorrer da entrevista, acrescentou ainda: “Estas festas são na realidade fora do vulgar. Já fui padre nas comunidades portuguesas da Alemanha, onde se realizam festas portuguesas, mas não desta envergadura”.

Neste mesmo ano de 1997 estiveram presentes nas Grandes Festas em Fall River. Carlos César, presidente do Governo Regional dos Açores; Maria de Belém, ministra da Saúde do Governo português.

As festas foram presididas pelo saudoso Geraldo Cabral.

E sempre com um entusiasmo crescente, chega a edição das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra, no ano de 2006.

A presidência pertenceu a Sidónio Simões e na qualidade de convidado eclesiástico regressa D. António Vitalino Dantas, mas desta vez como Bispo da Diocese de Beja e presidente da Comissão Episcopal da Mobilidade Humana.

Na entrevista concedida ao Portuguese Times e publicada na edição de 6 de Setembro de 2006 podia ler-se:

“Nas minhas viagens pelo mundo nunca encontrei nada semelhante às Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra”.

Como convidado de honra e na passagem dos 20 anos das Grandes Festas no ano de 2006, Carlos César, presidente do Governo Regional dos Açores, foi uma vez mais o convidado de honra.

De entre o grupo dos convidados de realçar ainda a presença do monsenhor Augusto Cabral, Rui Melo, presidente da Câmara de Vila Franca do Campo, S. Miguel e Roberto Medeiros, na altura vice-presidente da Câmara Municipal da Lagoa.



D. António Vitalino Dantas, acompanhado pelo padre Jack Oliveira, procedendo à bênção das pensões.

# “Não tenho palavras para exprimir o meu agradecimento a todos quantos contribuíram para o estrondoso êxito das Grandes Festas”

— John Medeiros, presidente das Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra 2018

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Quando se olha para o Kennedy Park e vê-se todo aquele aparato, quando se percorre a Columbia Street e vê-se um cordão humano e entusiasta a terminar no Kennedy Park, quando se vê um pavilhão que recebe de uma vez mais de 1000 pessoas para se deliciar com as tradicionais Sopas do Espírito Santo, quando se vê um pavilhão com artesanato açoriano, quando se vê um mar de gente a encher os relvados do Kennedy Park para assistir às folias e ao grupo de Cantares de Rabo de Peixe, quando se faz silêncio absoluto à passagem da procissão de coroação estamos perante as maiores festas dos portugueses nos EUA.

Estivemos lá e deixamos aqui mais uma achega ao historial das Grandes Festas.

Portuguese Times tem contribuído para a preservação e projeção desta grandiosa iniciativa. Começámos com o seu fundador e grande dinamizador, Heitor Sousa.

E passados 32 anos cá estamos para continuar a immortalizar as Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra.

João Medeiros, rodeado por uma ativa e competente direção, conseguiu

manter as Grandes Festas nos píncaros da glória comunitária.

Dotado de uma longa experiência junto das Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra, John Medeiros orientou este ano de 2018 o êxito da 32.ª edição, das iniciativas “das mais fortes, senão mesmo a mais forte da comunidade portuguesa no mundo”, segundo o confirmou José Luís Carneiro, secretário de Estado das Comunidades e convidado de honra em 2017, que tem visitado as iniciativas comunitárias pelo mundo da diáspora.

“Quando comecei o meu trajeto junto das Grandes Festas com o saudoso e fundador Heitor Sousa, nunca me passou pela ideia vir a assumir a presidência da maior manifestação sócio cultural da comunidade lusitana nos EUA.

Servi na direção do primeiro presidente e não menos saudoso Manuel Costa. Mas vir assumir a presidência não estava dentro dos meus planos. Mas ao ser aproximado por Duarte Nuno Carneiro pensei duas vezes. Primeiro o nervosismo da presidência. Depois manter o mesmo êxito da anterior presidência não iria ser fácil. Mas seja o



John Medeiros, presidente das Grandes Festas, e esposa Ana Medeiros transportando a coroa e a bandeira do Divino.

que Deus quiser. Vamos arriscar, baseado em bons elementos. Fui buscar Joe Silva, que vinha de duas vice-presidências e duas presidências. Fundador da Irmandade do Bom Jesus de Rabo Peixe, grande devoto da Terceira Pessoa da Santíssima Trindade. Fui buscar Ramiro Mendes, que tem sido um excelente elemento como secretário. E com estes os mais diversos coordenadores. Concluindo, consegui um grupo de trabalho que brilhou na sua contribuição do grandioso sucesso das festas”.

João Medeiros tem uma forma de ser impecável. Tem um sorriso constante que dispõe bem quem com ele trabalha. Estamos perante uma iniciativa a movimentar mais de 200 mil

pessoas, têm por palco a cidade de Fall River, constituindo o maior e mais significativo cartaz turístico da velha cidade dos teares.

“Mas o que me levou a aceitar este grandioso empreendimento foi o facto de ver-me rodeado de gente com mais de 30 anos de experiência junto das

Grandes Festas. Se não tivesse a certeza que me iria ver apoiado por gente experiente e sabedora jamais aceitaria este encargo. Não é fácil manter o patamar de sucesso das Grandes Festas. Quando convidados que correm o mundo nos dizem, através do Portuguese Times, que nunca viram nada semelhante com esta dinâmica cultural, social, empresarial, gostamos de ouvir. Mas é o aumento do encargo que nos coloca em cima das costas. Tínhamos de continuar a brilhar. Conseguimos o êxito que sonhávamos. Mas para o ano queremos ainda mais”, prossegue John Medeiros, que encara o projeto com toda a responsabilidade e virado a mais um grandioso êxito.

Há factores que são

históricos no âmbito das Grandes Festas. São tradicionais. São obrigatórios, fazem parte da vida dos aqui residentes, com origem nos Açores.

“Foi na presidência de Joe Silva que se serviram pela primeira vez no Kennedy Park as tradicionais Sopas do Divino Espírito Santo. Foi uma vez mais Joe Silva a coordenar aquele serviço tradicional. Foi uma aposta ganha e que se teima em dar continuidade. Não podemos esquecer o apoio de Ricardo Farias.

Perante esta experiência conjunta que mais podia pedir de um vice-presidente que esteve em todas e em todos os lugares.

Mas como acima refiro, nada de melindres, todos foram bons e produtivos numa direção virada a

(Continua na página seguinte)



John Medeiros, presidente da comissão organizadora das Grandes Festas, com a esposa Ana Medeiros e José Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada, durante o cortejo etnográfico do bodo de leite.

## INMAN SQUARE HARDWARE INC.

1337 Cambridge Street, Cambridge, MA  
(617) 491-3405



- Ferramentas • Tintas • Escadotes • Janelas
- Materiais de construção • Eléctrico • Canalização
- Reparações em portas e janelas • Papel decorativo



Saudamos a comissão das  
Grandes Festas pelo sucesso  
da 32ª edição

— Álvaro Pacheco

# “O que me levou a aceitar este grandioso empreendimento foi o facto de ver-me rodeado de gente com mais de 30 anos de experiência junto das Grandes Festas”

— John Medeiros, presidente das Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra 2018

(Continuação da página anterior)

mais um grandioso êxito. Esta experiência de grande parte dos elementos da direção tornou um trabalho muito mais facilitado”, salienta John Medeiros.

Mas se para as Grandes Festas o convite público é enviado a mais de 250 mil pessoas, temos os convites especiais que oficializam as edições anualmente.

“Este ano tivemos na qualidade de convidados de honra: D. António Vitalino Dantas, bispo emérito da Diocese de Beja, pela terceira vez nas Grandes Festas em Fall River e que Portuguese Times realçava, desde a primeira visita de D. António Vitalino Dantas até este ano.

José Manuel Bolieiro,

presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada; Duarte Câmara, convidado em representação da comunidade; Paulo Teves, diretor regional das Comunidades do Governo dos Açores; Jasiel Correia, mayor de Fall River; D. Edgar Cunha, bispo de Fall River. Todos nos honram com a sua presença”.

E John Medeiros prossegue na descrição da maior manifestação da comunidade portuguesa do género, onde as componentes religiosa e popular andaram de mãos dadas no dias 22, 23, 24, 25, 26, 27 de agosto, atraindo a Fall River mais de 250 mil pessoas.

“Se me permitem, uma

palavra de elogio. Entre os grandes nomes e as grandes iniciativas surge Clemente Anastácio. O homem sonha. O homem não pára. O homem teima. O homem levou a Fall River o cortejo etnográfico do bodo de leite das Grandes Festas, que ligou o parque das Portas da Cidade ao Kennedy Park por um cordão humano, demonstrativo do entusiasmo que atrai aquele quadro vivo de costumes e tradições.

“Clemente Anastácio vive o cortejo etnográfico do bodo de leite como sendo uma continuação de si mesmo. Não gosta de ouvir não por resposta. Se todos os anos brilha com o que apresenta, no ano

seguinte quer ainda mais. Tem feito um trabalho excepcional. Foram milhares que acorreram às ruas de Fall River. Foram milhares que acorrem ao Kennedy Park”, salienta John Medeiros.

Mas há nomes que já fazem parte da história das grandes festas. Manuel Costa, António Carvalho, Nuno Pimentel (regressado), na coordenação das cerimónias na igreja e no banquete, Luís Caetano a coordenar a cozinha, José Moniz e Manuel Costa a coordenar o parque, Dionísio Garcia a coordenar a parte artística e este ano recheada de valores.

Gente que sente e vive as Grandes Festas.



John Medeiros, presidente da comissão organizadora das Grandes Festas, com a esposa Ana Medeiros, junto ao monumento das Portas da Cidade, em Fall River.



**JOSÉ S. CASTELO**  
PRESIDENTE

**The Castelo Group**  
*Celebrating*  
**40 Years!**

Na passagem dos 32 anos de celebração das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra, queremos saudar todos aqueles que contribuíram para o sucesso desta tradição religiosa bem enraizada nas comunidades lusas da diáspora

**Numa só visita tratamos de tudo**



**JOSEPH CASTELO**  
Mortgage Originator  
NMLS 19243

## CASTELO REAL ESTATE

**Precisamos de casas de 1, 2 e 3 famílias!**

**AVALIAÇÃO GRÁTIS À SUA PROPRIEDADE!**

# CASTELO INSURANCE AGENCY, INC.

**(508) 995-6651**

**(508) 674-3737**

**(508) 997-3399**

*Seguro para Proprietários de Casas, Carros & Negócios*

*Compare os nossos preços e serviço e veja diferença!*

# CASTLE MORTGAGE BROKERAGE, INC.

**(508) 995-7040**

*Oferecemos todo o tipo de hipotecas incluindo "Reverse Mortgages"*

**(508) 674-3838**

MA Broker Lic. MB1271

*Aquire o dinheiro que precisa sobre a sua casa sem efetuar qualquer pagamento!*

# “Quem aqui vem fica deslumbrado com a adesão que as festas registam”

— José Manuel Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de PDL e convidado de honra às Grandes Festas

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

José Manuel Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada, foi o convidado de honra às Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra.

Conhecedor da comunidade pelas visitas a esta região dos EUA, não lhe é difícil exprimir-se sobre ela.

“Quem aqui vem fica deslumbrado com a adesão que as festas registam. Tive oportunidade de ver o movimento pela cidade e fiquei impressionado. Esta manifestação étnica movimenta um mar de gente”, disse José Bolieiro que esteve em Fall River, na edição de 2017 com a marcha Os Coriscos e que encheu Fall River de cor e música.

“Fico orgulhoso ao ver a forma como toda esta gente continua a manter vivos os costumes e as tradições que trouxeram das origens. Ninguém pode ficar indiferente ao cordão humano que assiste à passagem do cortejo etnográfico do Bodo de Leite. E esta gente veio cedo. Muito cedo. Pelas 7:00 da manhã, já procuravam o melhor local para ver a passagem do cortejo.

Temos aqui uma festa a registar a adesão de quantos residem em Fall River, cidades em volta e de outros estados, como sejam Rhode Island, Connecticut, do Colorado, do Canadá e mesmo da Bermuda”.

Mas se o presidente da câmara de Ponta Delgada veio às Festas a Fall River, este não perdeu a oportunidade de convidar o mayor de Fall River, Jasiel Correia a estar presente nas Festas do Espírito Santo em Ponta Delgada.

“Está confirmado que em 2019 estará em Ponta Delgada para estar presente nas Festas do Espírito Santo que ali têm lugar no último fim de semana do mês de julho. E como tal vamos celebrar os 40 anos da gemação das cidades irmãs Fall River/

Ponta Delgada.”

Podemos acrescentar que o reviver das festas do Espírito Santo em Fall River aconteceram quando Berta Cabral, então presidente da câmara, foi convidada de honras das Grandes Festas em Fall River. Ao ver o entusiasmo que aqui veio encontrar, no regresso fez reviver aquelas festividades, cujo início também tinha sido da responsabilidade de Heitor Sousa, em Ponta Delgada.

“Quem aqui vem fica impressionado com a dimensão das Grandes Festas. Isto é uma iniciativa com uma dimensão tal que faz concentrar um mar de gente em Fall River.

Tudo está preparado para este grandioso acontecimento. A vida parou. Todas as atenções estão viradas para esta manifestação étnica. Fall River é o ponto de encontro de açorianos espalhados pelo mundo”.

Sobre o entusiasmo encontrado, José Manuel Bolieiro vê tudo por um prisma curioso.

“Os que lá vivem têm capacidade de dar asas às suas raízes. E os que aqui vivem têm capacidade de dar às suas asas raízes. Os que lá estão têm vontade de vir aqui e os que aqui estão nunca perdem a sua relação com as origens”.

A continuidade das festas é vista como uma realidade.

“Cada geração tem capacidade de passar o mais importante para a próxima. Sabemos que vai ter algumas alterações.

Acredito na continuidade das festas, mesmo com mudanças de acordo com os tempos e aproveito para agradecer toda a amabilidade de que fui alvo”, concluiu José Bolieiro.



José M. Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada e convidado de honra às Grandes Festas, recebe uma lembrança do presidente João Medeiros. Na foto abaixo, João Moniz, José Bolieiro, o mayor de Fall River, Jasiel Correia e John Medeiros, presidente das GF.



Joe Silva, vice-presidente das Grandes Festas, com a esposa Laurinda Silva e o presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada, José Manuel Cabral Bolieiro, que foi convidado de honra desta trigésima segunda edição.

## RAPOSO TOURS

**109 Oakland Street \* New Bedford, MA 02740**  
**Para mais informações contactar Maria Raposo**  
**508-320-6429**

**PENN DUTCH**  
**29 e 30 de setembro**



**Festa do Senhor Santo Cristo**  
 Brampton, Canadá  
 07-10 Setembro

*Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra, presidida por John Medeiros pelo estrondoso sucesso desta 32.ª edição!*

**PASSAGEM DE ANO EM TORONTO**  
**28 de Dezembro a 02 de Janeiro**



**NEW HAMPSHIRE**  
**Hobo Train Ride**  
 20 de Outubro



**NEW YORK CITY**  
 24 de Novembro



# “As Grandes Festas do Espírito Santo são uma das maiores expressões da comunidade que tenho encontrado”

— Paulo Teves, diretor regional das Comunidades do Governo dos Açores

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Paulo Teves, diretor regional das Comunidades do Governo Regional dos Açores, fazia parte do número dos convidados à 32.ª edição das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra, que atraíram no passado fim de semana, mais de 200 mil pessoas a Fall River.

Durante a receção e jantar de encerramento, Paulo Teves deu continuidade aos elogios que fomos registando ao longo de mais um grandioso fim de semana, em louvor ao Divino Espírito Santo.

“Esta foi mais uma edição coroada de sucesso. Registou-se uma forte adesão da nossa comunidade, de todas as irmandades, foi o que se pode considerar de mais uma demonstração de identidade do povo açoriano. Nestes últimos dias Fall River conseguiu congrega toda esta imensidade de gente não só do estado de Massachusetts como do Canadá, Bermuda e mesmo do Colorado Springs, Colorado. Tive oportunidade de falar com muitos desses açorianos espalhados pelos mais diversos estados, que se reuniram em Fall River para mais uma edição das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra. O sentimento que se vivia era de devoção ao Espírito Santo e com a colaboração das condições atmosféricas que foram mais uma componente ao êxito das Grandes Festas.

A comissão presidida pelo ativo João Medeiros, assim como esse grande número de anónimos, estão de parabéns por mais este grandioso êxito”, salientou Paulo Teves.

Um êxito, que é sublinhado pela adesão ímpar em manifestações fora de Portugal.

“Tenho tido oportunidade de visitar as comunidades dos Estados Unidos, Canadá, Brasil, Bermuda e aqui é sem dúvida uma das maiores expressões da comunidade que tenho encontrado. O secretário de Estado das Comunidades, José Luís Carneiro, dizia que nas suas viagens pelo mundo nunca tinha encontrado nada semelhante. Para além da componente religiosa, a demonstração do povo açoriano não deixa de ser um espaço extremamente importante da nossa identidade, principalmente junto daqueles que não nasceram nos Açores. Isto faz com que a importância do nosso povo seja cada vez mais reconhecida na construção desta cidade de Fall River e neste estado de Massachusetts. Podemos considerar uma das maiores manifestações senão a maior da comunidade portuguesa no mundo”, afirma o diretor regional das Comunidades do Governo dos Açores.

Toda esta potencialidade encontra eco junto do Governo Regional.

“O Governo Regional dos Açores tem apoiado as Grandes Festas ao longo de todos estes anos porque elas conseguem congrega a nossa gente e preservar a nossa identidade. Divulgar a nossa identidade. Reunir todos aqueles que reconhecem os valores desta grandiosa manifestação que vem ao encontro dos nossos objetivos. A nossa identidade”. Perante esta realidade resta uma aposta forte na continuidade.

“Aquilo que me foi dado observar durante todo este fim de semana pela grande adesão de pessoas ao cortejo etnográfico, à procissão, às cerimónias no Kennedy Park não deixam dúvidas quanto à sua continuidade. Os jovens terão a responsabilidade de honrar o legado que lhes vai ser deixado”, concluiu Paulo Teves.



José Bolieiro, presidente da câmara de PDL, Duarte Carreiro, administrador da Azores Airlines e Paulo Teves, diretor regional das Comunidades do Governo dos Açores.



Joe Silva, Paulo Teves, João Moniz, John Medeiros, Duarte Câmara e José S. Castelo durante a receção que antecedeu o banquete de encerramento das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra.



Joe Silva, José Bolieiro, o mayor Jasiel Correia e Paulo Teves durante a procissão de coroação das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra em Fall River.



Your gateway to Portugal  
and Europe

Air, Hotel, Tours 1 774 365 5405

Locations 211 South Main St, Fall River MA 02721

PROVIDENCE >> Ponta Delgada

BOSTON >> Ponta Delgada  
Lisbon/Porto

Prices and Reservations 1 800 762 9995

128 Union St, Suite 101, New Bedford MA 02740

# O Terço e as Sopas abriam as Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Avé Maria, cheia de graça...

Ouviu-se da voz de Ilda Jorge. A senhora assumia as funções pela primeira vez. O timbre da voz ouviu-se no Kennedy Park.

O cenário era maravilhoso. Por detrás o Império, à frente a Coroa das Grandes Festas.

O presidente das Grandes Festas, John Medeiros, segurava a bandeira e a esposa Ana, a coroa.

Aos poucos os mistérios foram-se desenrolando no rosário pendente das mãos de quantos se aglomeraram à sombra da coroa, dando início a componente religiosa das Grandes Festas.

“Começamos com o Terço e até direi em agradecimento à mudança que as condições atmosféricas registaram: de chuva torrencial a sol brilhante”, dizia-nos John Medeiros, que dava início à sua presidência das Grandes Festas.

Um pouco à direita, estava Joe Silva, vice-presidente

da comissão organizadora e que vinha de duas vice-presidências e duas presidências. “O que aqui se vive neste momento é algo maravilhoso e que constituiu a melhor forma de abrir as Grandes Festas. A componente religiosa é razão primordial, pelo que a recitação do terço enquadra-se perfeitamente na abertura”.

Entre a assistência destacava-se Ramiro Mendes, secretário das Grandes Festas, Clemente Anastácio, coordenador do cortejo etnográfico do bodo de leite, Cláudio Chaves, coordenador.

O ambiente, não obstante ser ao ar livre, era de silêncio absoluto. Não podemos esquecer que o religioso é uma das componentes primordiais das Grandes Festas.

“Temos de admitir que foi uma significativa forma de abrir as Grandes Festas. Vamos fazer votos para que todo o resto do programa tenha o mesmo êxito que teve a abertura com a recitação do terço”, concluiu John Medeiros.



John Medeiros, presidente das Grandes Festas, com a esposa Ana Medeiros, transportando a bandeira e a coroa do Divino.



Ilda Jorge coordenou a recitação do terço em pleno Kennedy Park em Fall River, na abertura das Grandes Festas, vendo-se na foto o presidente da comissão organizadora das festividades, João Medeiros e esposa Ana Medeiros.



Lúcia Botelho e um voluntário no serviço das Sopas do Divino, na quarta-feira das Grandes Festas.



Ramiro Mendes, Duarte Carreiro e Nuno Pimentel durante a recitação do terço e serviço das Sopas do Divino Espírito Santo.



John Medeiros e esposa Ana Medeiros, Ilda Jorge e Joe Silva durante a recitação do terço.



Um aspeto dos participantes na recitação do terço em pleno Kennedy Park, em Fall River, vendo-se entre eles Cláudio Chaves, Clemente Anastácio, Ramiro Mendes



Cláudio Chaves e David Bairos.

# Recitação do Terço no Kennedy Park



John Medeiros, Clemente Anastácio, Helena Silva e João Moniz durante as Sopas do Divino Espírito Santo nas Grandes Festas no Kennedy Park em Fall River.



A coroa, a igreja e o império num enquadramento emblemático das Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra.



A multidão aguardando o serviço das Sopas do Divino Espírito Santo



Foram necessários muitos voluntários para servirem as sopas às largas centenas de pessoas que acorreram ao Kennedy Park em Fall River.



Os voluntários das Grandes Festas reconhecidos com uma foto no Portuguese Times.



Pedro Alves veio de Pawtucket para ajudar na distribuição das Sopas do Divino Espírito Santo.



Angelo Sardinha, que confeccionou as sopas do Divino, rodeado por um grupo de voluntários e ainda o presidente e vice-presidente das GF, respetivamente John Medeiros e Joe Silva.

*Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas pelo grandioso sucesso desta 32.ª edição!*



**Dunkin Donuts  
Plainville, MA  
Carlos Santos**



# E depois do Terço vieram as Sopas do Espírito Santo

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Finalizado o terço, a bandeira transportada pelo presidente das Grandes Festas, John Medeiros e a coroa transportada pela esposa Ana Medeiros, deram entrada no pavilhão onde iriam ser servidas as tradicionais sopas do Espírito Santo.

E aqui faz história um projeto que parecia ser impossível. Na presidência das Grandes Festas, Joe Silva, no ano 2015, arrisca pela primeira vez e à sombra da Coroa e do Império servir sopas do Espírito Santo em pleno Kennedy Park.

David Bairos, natural de Santa Maria, freguesia do Santo Espírito e presidente do Centro Cultural de Santa Maria em East Providence, assume a responsabilidade de cozinheiro e serve com a sua equipa e com êxito absoluto cerca de 3 mil pessoas.

A aposta estava ganha e como em equipa que ganha não se muda, entra para a presidência das Grandes Festas Duarte Nuno Carreiro, que chegou nas asas da Azores Airlines e voou para o êxito, onde a segunda edição das Sopas em 2016 foi mais um grandioso sucesso.

Nos preparativos para a confeção das sopas em 2017, ainda com a presidência de Duarte Nuno Carreiro, David Bairos, que tinha por dois anos confeccionado aquela iguaria tradicional açoriana, sofre um revés, com a perda de elementos da equipa, por motivos de saúde.



Duarte Nuno Carreiro não perde tempo e convida Ângelo Sardinha para assumir as funções de cozinheiro, trazendo com ele uma experiência de 30 anos e uma equipa experimentada junto da igreja de Santo António em Fall River.

E no desenrolar da presidência das Grandes Festas, John Medeiros, mantém a tradição e tendo por cozinheiro Angelo Sardinha, volta a servir sopas no Kennedy Park e uma vez recheadas do maior êxito.

“Tenho uma experiência de mais de 30 anos a confeccionar as Sopas do Divino Espírito Santo, junto da igreja e da banda de Santo António em Fall River. Vim aos 2 anos de São Miguel e sempre fiquei junto à igreja de Santo António”, diz-nos Ângelo Sardinha, encantado ao ver toda aquela multidão a encher o pavilhão das sopas.

Diz o povo, cada terra com seu uso, cada roca com seu fuso e como tal queríamos saber o segredo das sopas de Ângelo Sardinha.

“Não têm segredo. Caldo e temperos”. E foi assim que Ângelo Sardinha serviu toda aquela multidão que foi às sombras ao Kennedy Park.

Mas vamos à cozinha: “Temos 8 panelas.

800 libras de carne. Repolho. 130 pães. E com tudo isto saiu uma sopa de encher o corpo e a alma”, concluiu Angelo Sardinha.



Saudando o Portuguese Times, a multidão que se preparava para entrar no pavilhão onde foram servidas as Sopas do Divino Espírito Santo.



A família Moniz, uma das que presta serviço de voluntariado nas Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra e neste caso no serviço das sopas.

**Agora em novas e modernas instalações  
no Parque Industrial de New Bedford**



**HORÁCIO TAVARES**  
Proprietário



**DESIGN • PRODUCTION • INSTALLATION • CUSTOM WORK  
SHEET METAL FABRICATING  
CUSTOM WORK • RESTAURANT EQUIPMENT • HOODS • DUCTS**

**HORACIO'S**  
WE MADE THAT.

**64 John Vertente Blvd., New Bedford, MA 02745  
508-985-9940 • 508-990-9112**

**H.V.A.C. COMMERCIAL & RESIDENTIAL  
WELDING SERVICE  
STAINLESS • MARINE • ARC • HELIARC • IRON WORK  
MACHINE SHOP SERVICE**

# Cortejo etnográfico do bodo de leite das Grandes Festas, desfile de costumes e tradições pelas ruas de Fall River

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

O cortejo etnográfico do bodo de leite das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra realizou-se, como habitualmente, no sábado das festividades, dia 25 de agosto, entre o parque das Portas da Cidade e o Kennedy Park, coroa de glória de Clemente Anastácio e que constituiu uma vez mais grandioso sucesso.

A I Divisão abriu com os estandartes das Grandes Festas seguido pelas bandeiras de Portugal, Região Açores e Madeira, Canadá, EUA e cidade de Fall River. Carro da Rainha das Grandes Festas e sua corte acompanhada pela Banda Lira São Francisco Xavier, que tem como presidente Eduarda Diógenes. Esta senhora foi a coorde-



nadora da presença da rainha e a sua corte.

Seguiram-se os convidados de honra, D. António Vitorino Dantas, Bispo Emeritus da Diocese de Beja, Portugal; José Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada, São Miguel; Duarte Câmara, empresário em representação da comunidade portuguesa; mayor Jasiel Correia, de Fall River; John Medeiros e esposa, presidente das Grandes Festas; Paulo Teves, diretor regional das Comunidades do Governo Regional dos Açores; senador Daniel Da Ponte; Shelley Pires, cônsul de Portugal em New Bedford; António F.D. Cabral, deputado estadual de MA e João Pacheco, conselheiro das Comunidades.

E o cortejo etnográfico prosseguiu com os estandartes das câmaras municipais dos Açores, transportadas pelos alunos da escola oficial portuguesa de Fall River e escola da igreja do Espírito Santo de Fall River, dirigida pela professora Maria José Soares.

Da vila de Rabo de Peixe veio o Grupo de Cantares "Vozes do Mar do Norte", que será uma grande achega ao êxito do desfile.

No conjunto das irmandades, a primeira a desfilou foi a do Espírito Santo de Attleboro, sob a responsabilidade de

(Continua na página seguinte)



## SALEMA MANAGEMENT CORPORATION

John F. Salema

4 Harding Avenue, Ludlow, MA



*Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra pelo sucesso da 32.ª edição!*



# Cortejo etnográfico do bodo de leite das Grandes Festas

(Continuação da página anterior)

Ana Paula Aguiar. Esta irmandade foi a primeira no cortejo há 30 anos. Era da responsabilidade de Maria Araújo, muito devota ao Espírito Santo. Levava uma semana a fazer massa para oferecer no cortejo e dar no império, além de uma coroa feita de renda para oferecer ao bispo visitante.

Seguiu-se a representação da Folia da Irmandade do Espírito Santo da igreja de Nossa Senhora do Rosário de Providence. Presidente: Fernando Galvão e José Custódio, vocalista.

A Luso American Finance abriu a segunda divisão, e como anualmente acontece fez desfilar bonitos carros alegóricos. A organização é presidida por Estrela Pauline, sendo Alexandre Pinto o responsável pela representação.

Do Colorado veio a Irmandade do Espírito Santo sob a responsabilidade de Jesse Rodrigues e sua esposa Sandra. Foram acompanhados pela filha Marina Rodrigues, rainha da irmandade.

De North Providence, RI, veio os Amigos de Santa Bárbara, concelho da Ribeira Grande. Iniciativa de Jose Pimentel e esposa, que anualmente representam a sua ter-

(Continua na página 16)



António Carvalho, um dos fundadores das Grandes Festas, com o genro Luís Silva, filha e esposa.



## Lusitano Royal Gardens Restaurant

822 King Phillips Street, Fall River, MA  
Tel. 508-672-9104

MAIS DE 40 ANOS AO SERVIÇO DA COMUNIDADE

Diariamente os melhores pratos da cozinha portuguesa

- Bacalhau à Minhoto
- Bife à Lusitano
- Cozido à Portuguesa
- Camarão
- Camarão c/galinha

Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra pelo estrondoso sucesso da 32.ª edição

TODAS AS SEXTAS-FEIRAS  
**FADO**  
com fadistas locais



# Irmandade do Espírito Santo do Pico no cortejo etnográfico

Entre a chamarrita e as rosquilhas do Pico, a Irmandade do Espírito Santo da ilha montanha, fez-se representar numerosamente, quer no cortejo etnográfico do bodo de leite quer na procissão de coroação.

Esta irmandade realiza anualmente as suas festas no mês de julho, movimentando os naturais daquela ilha e não só, que encontram ali o reviver puro das origens.



A chamarrita do Pico mandada por José Matos, vendo-se ainda na foto José Lemos e o presidente Fernando Lima.



Lourdes Lemos, secretária da Irmandade do Pico com um antigo presidente dançando a chamarrita.



Fernando Lima, presidente da Irmandade do Pico, desfilou no cortejo etnográfico juntamente com o mordomo José Lemos.



José Matos que comandou a chamarrita.

## IRMANDADE DO DIVINO ESPÍRITO SANTO DO PICO

2056 ACUSHNET AVENUE, NEW BEDFORD, MA

*Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra pelo sucesso desta 32.ª edição das festividades!*

# Irmandade do Espírito Santo do Pico na procissão de coroação



Fernando Lima, presidente da Irmandade do Pico, com José Lemos, mordomo da mesma Irmandade.



As rosquilhas, uma tradição que veio da ilha do Pico para desfiler no cortejo etnográfico do bodo de leite das Grandes Festas em Fall River.

# Cortejo etnográfico do bodo de leite das Grandes Festas

(Continuação da página 13)

ra de origem no cortejo. O Rancho Folclórico da Casa do Ribatejo vem de Newark, New Jersey. Os diretores são Victor Jacinto e Lena Ramos.

De Fall River veio o programa de Rádio Voz do Emigrante, diretor e fundador Frank Baptista.

O Fall River Sports Club, sob a presidência de Pedro Pavão, foi mais uma colorida presença no cortejo para o Kennedy Park.

A Irmandade do Senhor Bom Jesus da Vila de Rabo de Peixe, a completar 11 anos de existência, presidida por Joseph Silva, ex-presidente das Grandes Festas (2014/15) é sempre uma destacada presença.

Joseph e Laurinda Silva, fundadores desta grande irmandade, tem este ano por mordomos José e Ana Rebelo. Esta irmandade foi encarregada de cortar a massa junto ao império e sua distribuição, assim como do leite

A banda de Santo António de Fall River, presidida por Mário Silva, precedeu a Irmandade do Espírito Santo

(Continua na página 18)



Um aspecto da multidão que presenciava à atuação das Folias do Espírito Santo no Kennedy Park em Fall River.

# Amaral Auto & Truck Driving School no cortejo etnográfico

Joe Amaral habitualmente desfila no cortejo etnográfico do bodo de leite das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra, em Fall River, com curiosas representações regionais.

Este ano não foi excepção e voltou a trazer a típica carrocinha com as bilhas de leite puxada porum “pony” da criação daquele ativo elemento comunitário que chamou sobre si as atenções, principalmente os mais jovens, que adoravam ver o pequeno cavallinho.

Joe Amaral é sempre acompanhado pela esposa Ana Amaral num conjunto muito curioso que, se houvesse prémios de presença, seria por certo um dos galardoados.



# AMARAL

## AUTO & TRUCK

### DRIVING SCHOOL, INC

Toll Free 1-800-924-7127  
1090 State Road, Westport, MA 02790  
[www.amaralcompanies.com](http://www.amaralcompanies.com)



**Comece uma nova carreira em “truck” e/ou transporte de autocarro**

*“BE A SAFE TRUCK DRIVER TRAIN THE AMARAL WAY”*

**Garantimos trabalho após tirada a carta de condução de camião, camião com atrelado, autocarro. Temos ainda lições para carta de condução de carros ligeiros**

Estamos licenciados em Massachusetts e Rhode Island

*Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra pelo sucesso desta 32.ª edição!*

# Cortejo etnográfico do bodo de leite das Grandes Festas

(Continuação da página 16)

daquela banda, que tem por mordomos, José e Fátima Rego.

O Império de São João, agora dotado de uma nova sede, abriu a terceira divisão. Nos anos 60 e 70 este império desempenhou um meritório trabalho na ajuda aos recém-chegados. O presidente é Lenny Diogo e tem o apoio de Amanda e Abílio Diogo. Os mordomos são Rosa e Luís Raposo.

A Associação Cultural Lusitânia fez desfilar uma char-a-banc à moda antiga, da responsabilidade de Liberal Viveiros. E completou a representação com o Quarto do Espírito Santo onde tomam parte Ana e Nelson Viveiros.

E no decorrer da divisão surgia o Rancho Folclórico da Sociedade Cultural Açoriana de Fall River, sob a presidência de João Santos e Ana Santos.

Veio em seguida a Comissão da Irmandade do Divino Espírito Santo da Caridade, que tem por coordenadores João Fontes e Maria Lopes.

Encerrou a divisão a Irmandade da Banda de Santa Cecília, que tem por mordomos Sidónio e Alda Vidal. Se-

guiu-se a Banda de Santa Cecília, de Fall River, presidida por Steve Valério.

O Centro Comunitário Amigos da Terceira, Pawtucket, abriu a quarta divisão com tradições dos velhos tempos do Espírito Santo. Esta representação tem a responsabilidade de Ildeberto Silva, presidente dos Amigos da Terceira.

A Truck Driving School, de José Amaral, substituiu os “trucks” por carrocinhas puxadas por “pôneis” e carneiros.

De Newark, New Jersey veio o Grupo Etnográfico “GENTE DO MINHO” sob a responsabilidade de Lucy Martins.

O Centro Comunitário da Irmandade do Espírito Santo do Pico, de New Bedford, presidido por Fernando Lima, e tendo por mordomos José e Lourdes Lemos, foi mais uma digna presença, onde não faltaram as rosquilhas, a chamarrita e uma réplica da pesca à baleia.

A Azorean Maritime Heritage Society, de New Bedford, sob a presidência de Sara Quintal, fez desfilar o

“Bela Vista”, barco baleeiro construído em New Bedford.

A Fundação Faialense, Inc. sob a presidência de Jaime Silva, foi mais uma presença de vulto no cortejo etnográfico.

A BANDA DE NOSA SENHORA DOS ANJOS, New Bedford, sob a presidência de Tony Cabral e sob a regência de Tony Costa, encerrou a quarta divisão.

O Clube Social Português de Pawtucket, a festejar 100 anos e presidido por Rui Spranger foi mais uma presença de Rhode Island em Fall River, inserido na quinta divisão.

O Rancho Folclórico do Clube Social Português de Pawtucket, sob a presidência de Sebastião Rosa, manteve a tradição da sua participação anual.

A Irmandade de Nossa Senhora da Ajuda da Bretanha, a mais jovem irmandade da comunidade, fundada em Fall River, tem como presidente Eduardo Ferreira foi mais uma a abrilhantar o desfile.

A Dispensa dos Amigos de Rabo de Peixe, presidida por Nick Flor, encabeçou a representação dos Amigos de

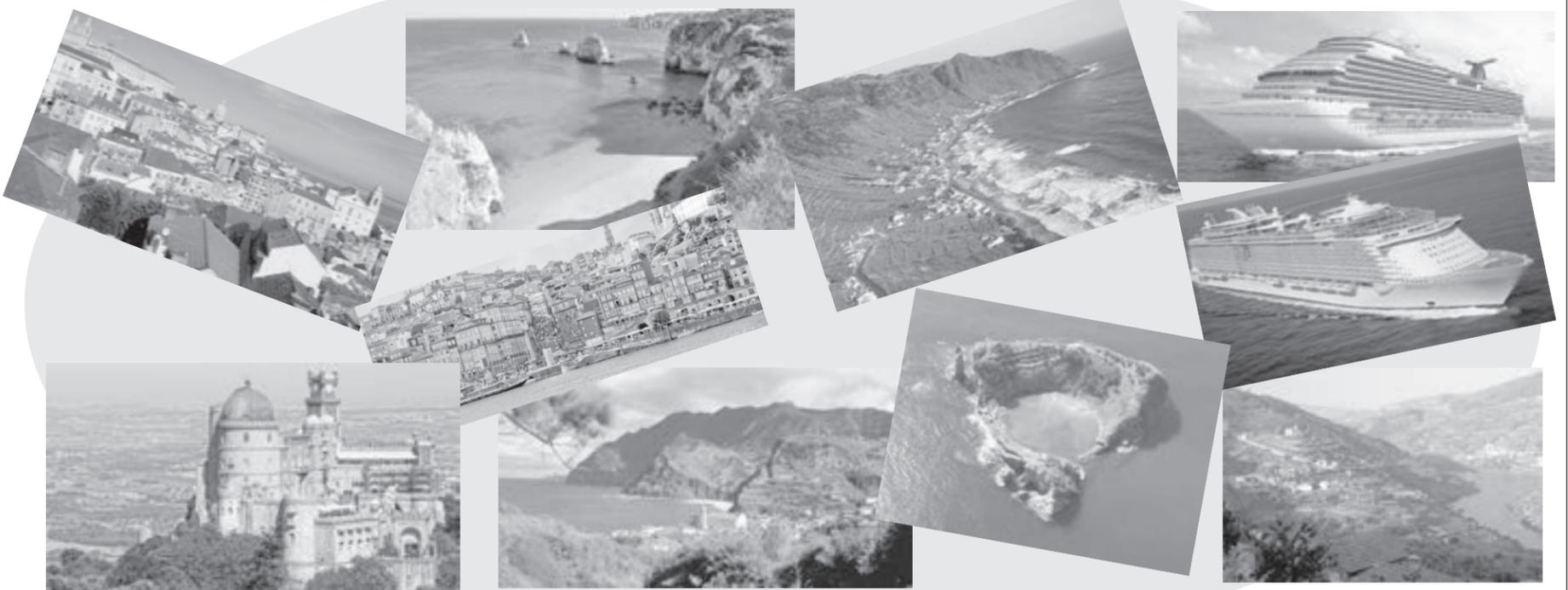
(Continua na página 23)



## EAST SIDE TRAVEL AGENCY

VALÉRIO MELLO

As nossas agências são uma companhia de qualidade internacional



Viagens para Portugal Continental, Açores e Madeira  
ou qualquer outra parte do mundo

**DISFRUTE DE UM BELO CRUZEIRO**

1143 Newport Ave., Pawtucket, RI 02861  
(401) 724-3111 • (401) 724-3112

Aluguer de carro em  
Portugal! Excursões  
guiadas de autocarro



Congratulamos as  
irmandades do Espírito  
Santo de Pawtucket  
East Providence e  
áreas vizinhas pela sua  
presença nas Grandes  
Festas em Fall River

# A qualidade da nossa farinha dá outro sabor às Grandes Festas



## J. MONIZ COMPANY, INC.



A farinha das  
malassadas  
das Grandes Festas  
do Espírito Santo  
da Nova Inglaterra

91 Wordell St., Fall River, MA 02721

Tel. (508) 674-8451

# Irmandade do Senhor Bom Jesus da Vila de Rabo de Peixe-US



Joe Silva, presidente da Irmandade do Senhor Bom Jesus da Vila de Rabo de Peixe, com a esposa e José M. Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada.



# SA nas Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra



# Estreitamento dos laços à origem no âmbito das Grandes Festas



John Medeiros, Clemente Anastácio, Helena Silva e João Moniz durante as Sopas do Divino Espírito Santo nas Grandes Festas no Kennedy Park em Fall River.



O empresário João Moniz com os presidentes das câmaras de Ponta Delgada e Fall River, respetivamente José Bolieiro e Jasiel Correia e ainda o presidente das GF, John Medeiros.



Nas fotos acima e abaixo o grupo de Cantares Vozes do Mar do Norte, de Rabo de Peixe, S. Miguel durante o cortejo etnográfico do bodo de leite e junto ao parque das Portas da Cidade.



O empresário João Moniz ladeado por Joe Silva, Paulo Teves, John Medeiros, Duarte Câmara e José S. Castelo.



O Grupo Vozes do Mar do Norte vindo de Rabo de Peixe, São Miguel.

## J. MONIZ COMPANY, INC.



**CERVEJA  
ESPECIAL  
da Melo Abreu**

Agora com nova embalagem

91 Wordell St., Fall River, MA 02721 **Tel. (508) 674-8451**

# Cortejo etnográfico do bodo de leite das Grandes Festas

(Continuação da página 18)

## Rabo de Peixe

A BANDA DE NOSSA SENHORA DO ROSARIO, de Providence, sob a presidência de Daniel Paiva e tendo por “manager” Gilberto Paiva, encerrou a quinta divisão.

A Irmandade do Espírito Santo da igreja do Espírito Santo de Fall River, sob a presidência de Diana Pavão e tendo por mordomos José e Maria Pimentel, abriu a sexta divisão.

Seguiu-se a Folia da Igreja do Espírito Santo tendo por cantor Jose Moniz

O Clube Juventude Lusitana, de Cumberland, presidido por Henrique Craveiro, fez-se representar através das suas anexas. Rancho Folclórico “Danças e Cantares” sob a responsabilidade de António Tomas, Os Sportinguistas. Representação terceirense a moda antiga sob a responsabilidade de Celeste Amaral.

Encerrou a representação de Cumberland a Banda do Clube Juventude Lusitana, regressada de mais uma digressão a Portugal e sob a presidência de Ângelo Correia.

Na sétima divisão, Os Amigos de Agua d’Alto também desfilarão no cortejo etnográfico sob a responsabilidade Fátima Madeira. Foram acompanhados pelo Rancho Folclórico da Escola Portuguesa de New Bedford.

Surgiu em seguida o Conjunto Amigos Açorianos, sob a coordenação de Tony Araújo.

O Holy Ghost Brotherhood of RI, mais conhecido por Phillip Street Hall, presidido por José Silveira, foi uma presença centenária no cortejo em Fall River. Esta repre-



sentação teve ainda a responsabilidade da comissão de festas do Phillip Street Hall, Catarina Teves (presidente) e ainda Gina Cunha e Mário Carvalho.

Encerrou a representação a Banda de Nossa Senhora da Conceição Mosteirense, presidida por João do Monte.

Abriu a oitava divisão a representação do Convívio Mariense da Nova Inglaterra, presidido por António Cha-

ves, e tendo por vice-presidente Eddy Chaves.

O Clube Recreativo e Cultural do Warren, sob a responsabilidade de Francisco Maduro, é sempre uma curiosa e colorida representação no cortejo etnográfico do Bodo de Leite das Grandes Festas. Sob a responsabilidade de Paulo Oliveira desfilou o Rancho Folclórico de Taunton.

Seguiu-se o Império das Crianças, Império das Esmo-

(Continua na página 26)



Os produtos da Michael's Chourico and Linguica foram servidos durante as Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra às milhares de pessoas que ali acorreram de quarta a domingo, tecendo as melhores considerações à qualidade do chourico e da linguica desta conceituada firma da cidade de Fall River.

**Procure por os nossos produtos nos principais supermercados**

**DELICIE-SE COM OS NOSSOS PRODUTOS**  
*no grelhador ou no seu clam boil.*

**Chourico**

**Hot Chourico**

**Chicken Chourico**

**Chourico Franks**

**Chourico Patties**

**Linguica**

**Chicken Linguica**

**Turkey Linguica**

**Linguica Franks**

**Linguica Patties**

**Marcella**

**Salpicão**

**Kielbasa**

**Michael's**  
317 Lindsey Street • Fall River, MA 02720 • 508-672-0982

Preços especiais para igrejas, restaurantes e organizações sociais  
Fazemos Entregas

Aceitamos encomendas para qualquer parte dos Estados Unidos consulte o nosso website:  
[www.michaelsprovision.com](http://www.michaelsprovision.com)

**Productos Importados de Portugal**

- Queijos      • Azeites      • Peixe
- Refrigerante • Vinhos      • Cervejas
- Frutas e Vegetais, etc...

*Ronald & José Miranda*

# Phillip Street Hall no cortejo etnográfico do bodo de leite

A Irmandade do Espírito Santo do Phillip Street Hall de East Providence, presidida por Catarina Teves e corpos diretivos do clube presididos por Joe Silveira, marcaram presença uma vez mais no cortejo etnográfico do Bodo de leite e na procissão de coroação das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra em Fall River.



As senhoras do Phillip St. Hall levaram a massa ao Kennedy Park



Joseph Silveira e corpos diretivos do Phillip St. Hall.



As bandeiras que abriam a representação do centenário Phillip Street Hall de East Providence no cortejo etnográfico do bodo de leite das Grandes Festas.



As rainhas do Phillip Street Hall de East Providence



## HOLY GHOST BENEFICIAL BROTHERHOOD

51 North Phillips St., East Providence, RI 401-434-3200 — 401-434-3224

Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra pelo sucesso destas festividades!

# Phillip Street Hall na procissão de coroação de domingo



Joseph Silveira na procissão de coroação.



As rainhas do Phillip Street Hall de East Providence



A Irmandade do Espírito Santo do Phillip Street Hall



Catarina Teves ladeada por duas senhoras da organização na procissão de coroação.



Na foto acima as banderias da Irmandade do Espírito Santo do Phillip Street Hall. Na foto abaixo as jovens com a coroa do Espírito Santo.



Corpos diretivos do Phillip Street Hall



# Cortejo etnográfico do bodo de leite das Grandes Festas

(Continuação da página 23)

las numa iniciativa de Miguel e Ana Sousa e seu coordenador Manuel Sousa.

A centenária Associação de D. Luís Filipe de Bristol sob a presidência de Carlos Medeiros, foi mais uma presença lusa a desfilar na nona divisão.

Ainda de Bristol veio a Irmandade Unida do Espírito Santo e Trindade, sob a presidência de Fernando Brum, Carlos e Sónia Medeiros.

O rancho folclórico "Raízes de Portugal", South River, New Jersey, sob a direção de Anabela G Fernandes e Sónia Pimenta, foi mais uma presença vinda das proximidades de New York para o Bodo de Leite das Grandes Festas.

Ainda de Rhode Island veio a representação da Irmandade do Divino Espírito Santo da paróquia de Santo António de Pawtucket, RI sob a responsabilidade de Jose e Maria Zélia Xavier. A Banda Nova Aliança de Santo presidida por António Andrade, encerrou a divisão.

A União Portuguesa Beneficente de Pawtucket, RI, constituída pela sede geral, José Pereira (presidente),

Sucursal #1, Maria Silveira (presidente); Sucursal #12, Daniel Silva (presidente) e ainda a Irmandade do Espírito Santo do mesmo clube, foi mais uma digna representação. Desfilaram ainda as marchas da União Portuguesa Beneficente, integradas na décima divisão.

A décima primeira divisão abriu com os corpos diretos do Cranston Portuguese Club. O rancho folclórico do Cranston Portuguese Club foi mais uma achega à representação do clube sob a responsabilidade de Conceição Silva.

A Casa do Benfica, sob a presidência de César Costa, foi mais um fator a contribuir para a presença do Cranston Portuguese Club em Fall River.

José Gervásio regressou este ano com a sua representação.

O Holy Ghost Brotherhood of Charity, mais popularmente conhecido por Brightridge Club, presidido por Lídia Alves, tendo Luís Melo por mordomo e Domingos Escobar por ativo elemento junto da organização, levaram a Fall River uma grande representação.

Seguiram-se os coordenadores do cortejo etnográfico, Sociedade de Nossa Senhora da Luz, Marcha da Casa dos Açores da Nova Inglaterra, presidida por Francisco Viveiros, com letra e música de Victor Santos.

Seguiu-se a BANDA DE NOSSA SENHORA DA LUZ de Fall River, presidida por Antonio Melo. Esta banda foi responsável pelas cerimónias em frente ao Império.

O mestre de cerimónias foi Ricardo Farias e Catarina Avelar interpretou os hinos dos dois países.

## Comissão coordenadora do Cortejo Etnográfico do Bodo de Leite 2018

**Coordenador geral:** CLEMENTE ANASTÁCIO.

**Coordenadores Auxiliares:** Manuel Medeiros, António Andrade, Ramiro Mendes, António Pimentel, Pedro Alves, Adriano Pereira, João Viveiros, Manuel Machado, Norberto Bravo, Manuel Reis, Luís Rodrigues, José Dias, Vínício Cordeiro, Anselmo Fernandes, Paulo Miranda e Nuno Pimentel.



## DANIEL DA PONTE

### Senador Estadual de Rhode Island

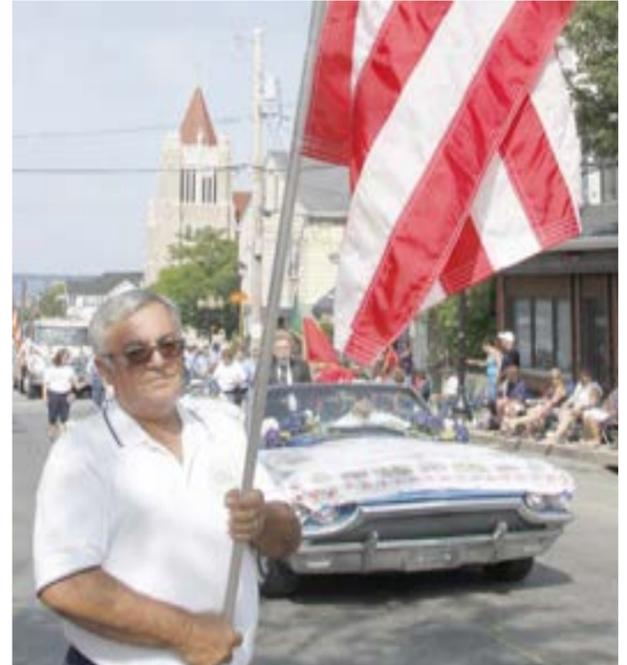


**Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra pelo enorme sucesso desta 32.ª edição!**

**Saudações extensivas ao Grupo Vozes do Mar do Norte, Rabo de Peixe, que nos honrou com a sua presença!**

# Azorean Maritime Heritage Society e Fundação Faialense nas Grandes Festas

A Azorean Maritime Heritage Society e a Fundação Faialense, duas das mais credenciadas associações portuguesas de Massachusetts e Rhode Island, com forte apoio às iniciativas culturais bem como na atribuição de bolsas de estudo, marcaram presença uma vez mais no cortejo etnográfico das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra, com os típicos botes baleeiros açorianos e respetivos corpos diretivos.



Nas fotos acima e ao lado, Tony Teixeira representou a figura de Manuel Arriaga, o primeiro Presidente da República Portuguesa e que era natural da ilha do Faial.



**LUZO AUTO CENTER**



- Serviço de reboque 24 horas por dia
- Serviço de bate-chapas e pintura altamente especializado
- Alinhamento de pneus às 4 rodas
- Equipamento moderno e técnicos competentes garantem serviço perfeito
- Distribuição de radiadores
- Peças e acessórios para embelezamento do seu carro

**CARROS USADOS COMPLETAMENTE GARANTIDOS!!!**

Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra pelo sucesso das festividades!

**20 Scott Street, New Bedford, MA (508) 997-3941**

# Cranston Portuguese Club nas Grandes Festas

O Cranston Portuguese Club, uma das mais ativas organizações lusas da Nova Inglaterra, com rancho folclórico e escola portuguesa, tomou parte uma vez mais nas Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra em Fall River, com uma vistosa presença no cortejo etno-gráfico do bodo de leite fazendo-se representar, para além dos corpos diretivos pelo rancho folclórico.



## CRANSTON PORTUGUESE CLUB

20 Second Street, Cranston, RI

(401) 941-9531



Servimos almoços diários de segunda a sexta e jantares à sexta até às 9:00 PM  
Salas para todo o tipo de festa social com capacidade para mais de 450 pessoas  
Sala para reuniões • Secção escolar • Secção desportiva  
• Secção de Senhoras Auxiliares • Grupo Folclórico

**Sala para todo o tipo de festa social com capacidade para mais de 450 pessoas**  
• Sala para reuniões

*Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas pelo sucesso das festividades!*

# Empresários nas Grandes Festas



Na foto acima, à esquerda, Carlos Andrade com a esposa e cunhada durante a passagem da procissão de coração das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra em Fall River. Na foto acima, John Salema, empresário de Dunkin Donuts em Ludlow, com um casal amigo.



Na foto à esquerda, John Salema com familiares e amigos vindos de Ludlow para assistirem à passagem da procissão de coração das Grandes Festas que incorporou as irmandades do Espírito Santo desta região, assim como de Connecticut e mesmo do distante estado do Colorado.

# Império da Trindade de Bristol nas Grandes Festas



Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra e comunidade em geral pelo sucesso da 32.ª edição!



**North Attleboro Donuts**  
Westwood  
Carlos Andrade



# Irmandade do Espírito Santo do Senhor da Pedra nas Grandes Festas

A Irmandade do Espírito Santo da Sociedade do Senhor da Pedra, de New Bedford, foi uma das que integrou o cortejo de coroação das Grandes Festas em Fall River, entre a catedral de Santa Maria e o Kennedy Park. Esta irmandade realiza anualmente a sua festa em maio/junho.



Mário Almeida e esposa Ana Almeida e nas restantes fotos corpos diretivos da irmandade.



## IRMANDADE DO ESPÍRITO SANTO DA SOCIEDADE DO SENHOR DA PEDRA

81 Tinkham Street, New Bedford, MA

# Banda do Senhor da Pedra na procissão de coroação das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra

A Banda do Senhor da Pedra, de New Bedford, fundada em 1991 e atualmente por Mário Almeida, reúne um volumoso palmarés de digressões, sendo a última no passado mês de agosto à ilha de São Miguel.

Este ano, a banda teve honras de acompanhar a marcha oficial das Grandes Festas, de autoria de Victor Santos, que conseguiu, como já vem sendo habitual, mais um brilho em termos de rigor musical atraindo sobre si as atenções das milhares de pessoas que ladearam o percurso do cortejo etnográfico do bodo de leite desde o parque das Portas da Cidade ao Kennedy Park. A banda desfilou ainda na procissão de coroação no domingo.



Corpos diretivos da Filarmónica do Senhor da Pedra, de New Bedford.



## BANDA DO SENHOR DA PEDRA

NEW BEDFORD, MA

81 Tinkham Street — Tel. 508-992-8506

**Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra chefiada por John Medeiros, pelo tremendo êxito das festividades!**

— Mário Almeida, presidente da Banda do Senhor da Pedra, de New Bedford



# Banda Santa Cecília e Sociedade Cultural Açoriana nas Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra

A Banda de Santa Cecília e o Rancho Folclórico da Sociedade Cultural Açoriana foram duas presenças a enriquecer o cortejo etnográfico das Grandes Festas, o que se vem repetindo anualmente neste desfile de costumes e tradições.

Estas duas organizações, tendo em frente ativos elementos da comunidade portuguesa de Fall River, não deixaram fugir a mínima oportunidade de se fazerem representar na defesa das tradições.



## TABACARIA AÇORIANA

Serviço de qualidade  
a qualquer hora



Cozido à portuguesa todos os domingos



Os proprietários Fernando e Kevin Santos saúdam a comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra pelo sucesso desta 32.ª edição!



**Tel. (508) 673-5890 • Fax (508) 676-9712**  
**408 South Main Street, Fall River, MA**



Your gateway to Portugal and Europe

Air, Hotel, Tours 1 774 365 5405

Locations 211 South Main St, Fall River MA 02721

PROVIDENCE >> Ponta Delgada

BOSTON >> Ponta Delgada  
Lisbon/Porto

Prices and Reservations 1 800 762 9995

128 Union St, Suite 101, New Bedford MA 02740

# Brightridge Club no cortejo etnográfico e procissão de coroação das Grandes Festas

O Holy Ghost Brotherhood of Charity, popularmente conhecido por Brightridge Club, East Providence e presidido por Lídia Alves, foi mais uma das ativas organizações que contribuiu para o êxito do cortejo etnográfico e procissão de coroação, como as fotos documentam.



Lídia Alves durante a procissão de coroação das Grandes Festas em Fall River ladeada por corpos diretivos da irmandade.



## HOLY GHOST BROTHERHOOD OF CHARITY

59 BRIGHTRIDGE AVE., EAST PROVIDENCE — TEL. 401-434-9787

*Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra pelo sucesso desta 32.ª edição das festividades!*

# “Foi mais um êxito baseado na participação das organizações através das suas atividades”

— Clemente Anastácio, coordenador do cortejo etnográfico do bodo de leite das Grandes Festas

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Quando um membro do governo não se intimida, e já não é o primeiro a dizer em relação às Grandes Festas: “Há grandes manifestações da comunidade em vários países mas direi que esta é aquela que pela sua dinâmica cultural, social, empresarial e económica se afirma como uma das mais fortes, senão mesmo a mais forte da comunidade portuguesa no mundo”, palavras de José Luís Carneiro, secretário de Estado das Comunidades, mas já o tinha dito também José Cesário, no desempenho das mesmas funções no governo anterior. Já o ouvimos de bispos viajados pelo mundo lusófono. E se outros o não disseram é com o receio de ferir outras comunidades.

Dizia-nos um jornalista ao serviço da RTPi quando falávamos das Grandes Festas durante um trabalho em Boston. “Acabei por fazer como São Tomé, ver para crer. As Grandes Festas são mesmo grandes e plenas de significado. É um trabalho que dá gosto fazer.”

Sem dúvida que dá gosto fazer. O cortejo etnográfico do bodo de leite é um quadro vivo de velhos costumes e tradições. E Clemente Anastácio, possuidor de um saber de experiência feito teima em trazer anualmente um cortejo etnográfico, que tem de ser limitado, dado as horas em que tem de ser realizado.

Fazemos desde a primeira edição o trajeto entre o parque das Portas da Cidade e o Kennedy Park. E o mais impressionante do princípio ao fim um autêntico cordão humano. São milhares de pessoas. Ali chegam cedo para conseguir os melhores lugares à sombra.

Ao perguntarmos a Clemente Anastácio se foi difícil

organizar o cortejo etnográfico, a resposta foi imediata: “Se tivesse mais lugares no desfile para acomodar todos quantos gostariam de desfilarmos tínhamos cortejo para mais uma hora. Temos quantidade e qualidade para satisfazer as milhares de pessoas que vão acorrer a Fall River”.

E com um entusiasmo impressionante, pondo de lado o peso dos anos, refere: “Fico feliz por ter aceite o desafio do saudoso Heitor Sousa. Nunca nos devemos esquecer que se a comunidade de Fall River tem hoje a maior manifestação sócio-cultural do mundo lusófono foi graças ao arriscado projeto daquele natural de Rabo de Peixe. Desafiou-me a fazer o cortejo. Aceitei. Hoje atingiu proporções gigantescas. Portuguese Times publica hoje o programa do cortejo etnográfico. Assim já todos os intervenientes ficam a saber onde vão desfilarmos. E quem vai ver, levando o Portuguese Times tem ali o guia do cortejo etnográfico do bodo de leite.

Tem sido uma parceria louvável e frutífera ao longo dos anos. É impossível o contacto pessoal pelo que nos servimos do Portuguese Times para levar a toda a comunidade os que desfilam e os que vão ver a potencialidade desta grande iniciativa no âmbito das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra”, acrescenta o coordenador do cortejo etnográfico do bodo de leite, que movimentou milhares de pessoas pelas ruas de Fall River, constituindo a maior manifestação sócio-cultural da velha cidade dos teares.

“Este ano tivemos o regresso da comunidade residente pelo Canadá que se deslocou em autocarros, assim como



Clemente Anastácio, coordenador do cortejo etnográfico, com José M. Bolieiro, presidente da câmara de Ponta Delgada.

em mini vans e estes também às dezenas. É difícil ficar afastado por muito tempo desta grande iniciativa, que atrai grupos do Colorado, da Bermuda, como acima referimos, do Canadá, dos Açores, sem esquecer os estados de New Jersey, Connecticut, New Hampshire e claro está, as mais diversas comunidades de Massachusetts e Rhode Island”, salienta Clemente Anastácio que conclui:

“Foi mais um êxito baseado na participação das organizações através das suas atividades”



## DIRECTORES

Sérgio Costa ..... “Chairman of Board” & Presidente  
 Afonso Barcamonte ..... 1º Vice Chairman/1º Vice-Presidente  
 Fernando Homem ..... 2º Vice Chairman/2º Vice-Presidente  
 Gaspar Simões ..... Tesoureiro  
 Carlos Pinto ..... Secretário  
 Ivone Silva ..... Assistente de Tesoureiro/Gerente

## DIRECTORES

António Coimbra  
 Joaquim B.P. Cunha  
 Luciano Dinis  
 Marcos Figueiredo  
 Domingos Furtado

Faustino Melo  
 Philip Ortins  
 Rosa Romano  
 José C. Silva  
 Elsa Vieira

## EMPENHADO EM SERVIR A COMUNIDADE

Saudamos a comunidade pelo sucesso das  
 Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra em Fall River

[www.luso-american.com](http://www.luso-american.com)

79 Lynnfield Street (CVS Plaza) • 37 Tremont Street, Peabody, MA 01960

\* Tel. 978-531-5767 \* Fax 978-531-4607



Horário do Banco:  
 Seg.-Qua. 9:00 AM-5:00 PM  
 Qui. & Sexta: 9:00 AM-6:00 PM  
 Sáb.: 8:30 AM-1:00 M



# Amigos de Rabo de Peixe no cortejo etnográfico das GF

A organização Amigos de Rabo de Peixe anualmente atesta a sua presença entre a Despensa de Rabo de Peixe (folclore dos pescadores da vila), figuras típicas e a distribuição da massa sovada pelos presentes ao longo do trajeto do cortejo etnográfico em Fall River.

É uma presença colorida, cheia de vida e tradição e que aposta na continuidade através das segunda e terceira gerações, que têm conseguido captar para a presença, principalmente no cortejo etnográfico do bodo de leite das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra.

Entretanto, da origem tivemos este ano a participação do Grupo Vozes do Mar do Norte, que atuaram durante o cortejo etnográfico ao longo das ruas de Fall River.



Saudamos a comissão organizadora desta 32.ª edição das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra pelo sucesso das festividades!



## THE AGENCY PAIVA Insurance & Real Estate

Nós temos e oferecemos:

- Os melhores preços • As melhores companhias • O melhor serviço



Joseph Paiva com a esposa Odília Paiva e os filhos Alexandre e Nicholas Paiva.



- Casa • Carro • Saúde • Motos
- Barcos • RV's • Negócios

SEGURO DE TODO O TIPO  
• RESIDENCIAL  
• COMERCIAL

194 WARREN AVENUE, EAST PROVIDENCE, RI  
(401) 438-0111



# Grupo Vozes do Mar do Norte nas Grandes Festas



# Marchas da casa dos Açores da Nova Inglaterra desfilou nas Grandes Festas em Fall River

Sob a responsabilidade de Victor Santos, a casa dos Açores da Nova Inglaterra, apresentou-se no cortejo etnográfico do bodo de leite das Grandes Festas com uma marcha popular que contribuiu para o êxito do desfile. A Casa dos Açores é actualmente presidida por Francisco Viveiros.



## DYNASTY Pools

GUNITE POOLS · FIBERGLASS POOLS · PATIOS · DECKS & STONEMWORK

2 CLEMENCEAU STREET · E. PROVIDENCE, RI

WWW.DYNASTYPOOLSRI.COM · 401-438-7665



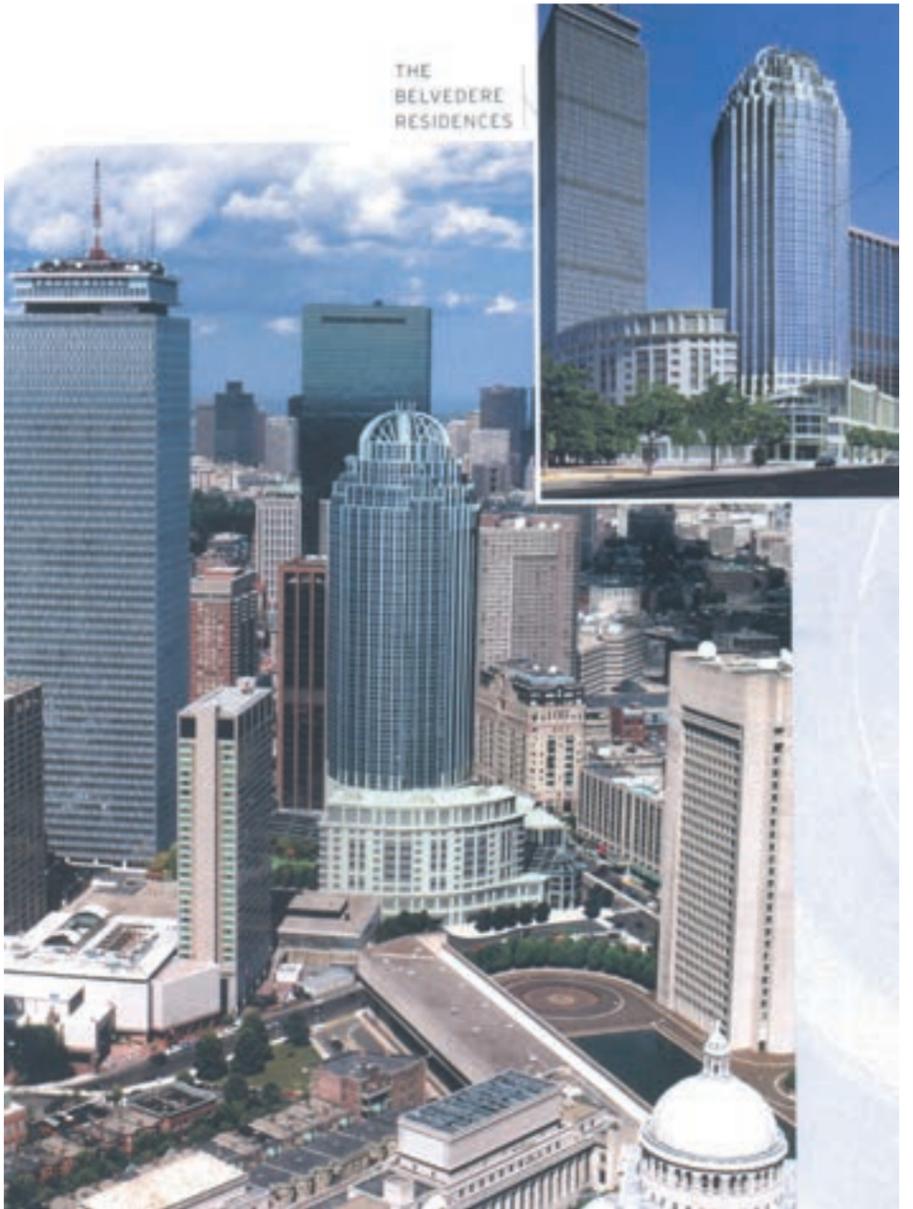
Saudamos a Irmandade do Espírito Santo do Campo do Tio Mateus e ainda a comissão das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra pelo sucesso das festividades!

A família Amaral





Joseph Frias (vice-presidente) e António Frias (presidente)



Saudamos a comissão das Grandes Festas pelo sucesso desta 32.ª edição das festividades!



## O prestígio de um grande nome honrando a comunidade portuguesa!

*O profissionalismo sublinhado na atribuição do "Hall of Fame" da Massachusetts Building Congress*



**RODNEY FRIAS**  
Chefe de Operações



Lizett Frias, Director of Marketing & Business Development;  
Denise Frias, Accounting Manager/Human Resources; Teresa Frias, Payables Director;  
Yolimar Frias, AP Analyst; Isabel Frias, AP Analyst



166 Central St., P.O. Box 427, Hudson, MA 01749 **(978) 562-3495**

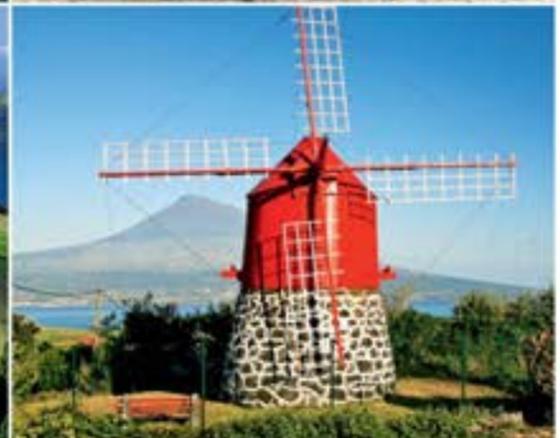


# azores airlines

www.azoresairlines.pt

Sales Offices - 800 762 9995

Travel Agents



**Fall River:**  
**211 South Main Street**  
**New Bedford:**  
**128 Union Street**  
**Califórnia**  
**1396 E. Santa Clara Street**  
**San José**